

# ET / HT : EN 361 CE : EN 358

Installation, operating and maintenance manual	<b>English</b> Original manual	<b>GB</b>
Manuel d'installation d'emploi et d'entretien	<b>Français</b> Traduction de la notice originale	<b>FR</b>
Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung	<b>Deutsch</b> Übersetzung der Originalanleitung	<b>DE</b>
Handleiding voor installatie, gebruik en onderhoud	<b>Nederlands</b> Vertaling van de oorspronkelijke handleiding	<b>NL</b>
Manual de instalación, de utilización y de mantenimiento	<b>Español</b> Traducción del manual original	<b>ES</b>
Manuale d'installazione, d'impiego e di manutenzione	<b>Italiano</b> Traduzione del manuale originale	<b>IT</b>
Manual de instalação, de uso e de manutenção	<b>Português</b> Tradução do manual original	<b>PT</b>
Εγχειρίδιο εγκατάστασης, χρήσης και συντήρησης	<b>Ελληνικά</b> Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου	<b>GR</b>
Stallasjons-, bruks- og vedlikeholdshåndbok	<b>Norsk</b> Oversettelse av originalanvisning	<b>NO</b>
Installations-, bruks- och underhållsanvisning	<b>Svenska</b> Översättning av originalbruksanvisningen	<b>SE</b>
Asennus-, käyttö- ja huoltokäsikirja	<b>Suomi</b> Alkuperäisen ohjeen käänös	<b>FI</b>
Manual for installation, brug og vedligeholdelse	<b>Dansk</b> Oversættelse af den originale manual	<b>DK</b>
Instrukcja instalacji, użytkowania i konserwacji	<b>Polski</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	<b>PL</b>
Руководство по установке, использованию и техническому обслуживанию	<b>Русский</b> Перевод инструкции изготовителя	<b>RU</b>

**GB** Fall arrest harnesses and work positioning belts

**FR** Harnais antichute et ceintures de maintien

**DE** Auffangurte und Haltegurte

**NL** Valbeveiligingsharnas en steungordels

**ES** Arneses anticaídas y cinturones de sujeción

**IT** Imbracatura anticaduta e cinture di posizionamento

**PT** Arneses antiqueda e cinturões de posicionamento

**GR** Ολόσωμη ζώνη ασφαλείας και ζώνη μέσης

**NO** Sikkerhetsseiler og støttebelter

**SE** S kerhetssealar och st db lten

**FI** Turvavaljas ja tukivy 

**DK** Styrt sikre sikkerhedsseler og fastholdelsesb lter

**PL** Uprzee zabezpieczaj ce przed upadkiem z wysokoci i pasy podtrzymuj ce

**RU** Привязные ремни безопасности для защиты от падения и страховочные пояса



	Norme(s)	d	e	f1	f2	g	h	l	o	t
ET10	EN 361	-	-	-	-	1	-	-	-	-
ET11	EN 361	-	2	-	1	1	-	-	-	-
HT10	EN 361	-	-	-	-	1	-	-	-	-
HT11	EN 361	-	-	-	-	1	1	-	-	-
HT21	EN 361	2	-	-	1	1	1	-	-	-
HT22	EN 361	2	-	1	-	1	1	-	-	*
HT31	EN 361	2	-	-	-	1	1	-	-	-
HT33	EN 361 - EN 358	2	-	-	-	1	1	2	4	-
HT34	EN 361 - EN 358	2	2	1	-	1	1	2	4	-
HT42	EN 361	2	2	-	-	1	1	-	-	-
HT43	EN 361	2	2	1	-	1	1	-	-	-
HT44	EN 361	2	2	-	-	1	1	-	-	-
HT45	EN 361	2	-	1	-	1	1	-	-	-
HT46	EN 361	2	2	1	-	1	1	-	-	-
HT55	EN 361	2	-	1	-	1	1	-	-	-
HT56	EN 361	2	2	1	-	1	1	-	-	-
HT120	EN 361	2	2	1	-	1	1	-	-	-
HT Ladytrac	EN 361	-	-	-	-	1	-	-	-	-
HT Ladytrac B	EN 361 - EN 358	-	-	-	-	1	-	2	-	-
CE01	EN 358	-	-	-	-	-	-	2	3	-
CE03	EN 358	-	-	-	-	-	-	2	-	-
CE06	EN 358	-	-	-	-	-	-	2	3	-

- : Sans objet

\* : Option

- : Not applicable

\* : Option

- : Nicht zutreffend

\* : Zusatzausstattung

- : Niet van toepassing

\* : Optie

- : Sin objeto

\* : Opción

- : Senza oggetto

\* : Opzione

- : Χωρίς αντικείμενο

\*: Προαιρετικά

- : Gjelder ikke

\* : Opsjon

- : Ej tillämpligt

\* : Tillval

- : Ei koske

\* : Valinnainen

- : Ikke relevant

\* : Tilvalg

- : Nie dotyczy

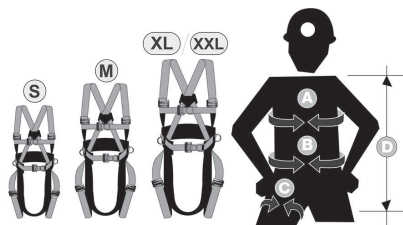
\* : Opcja

- : Не применяется

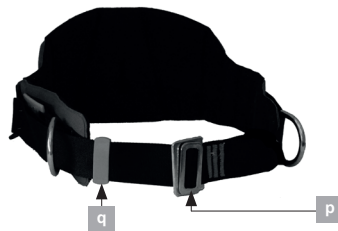
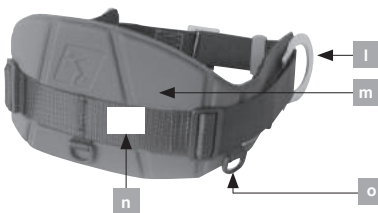
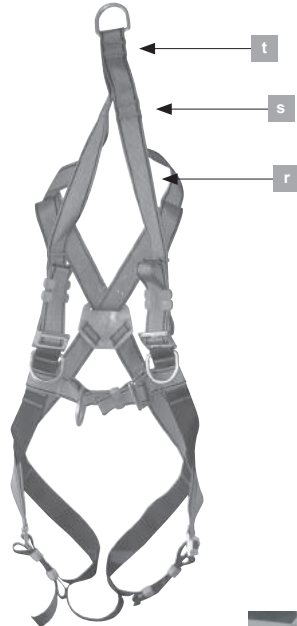
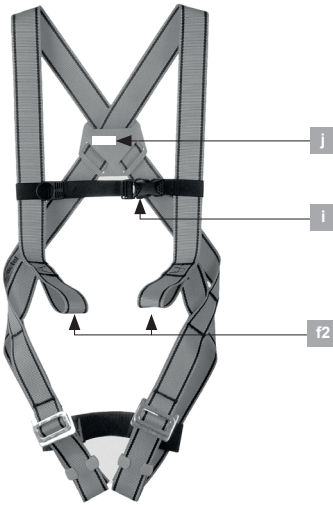
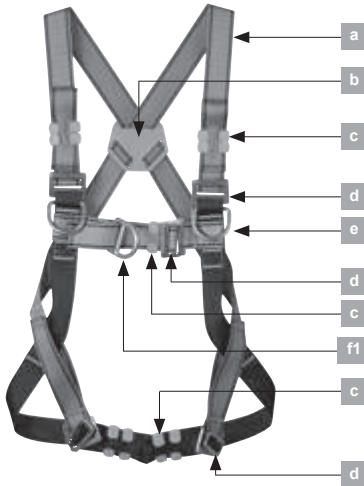
\* : Дополнительная опция

	S	M	XL	XXL
A	60 - 100	80 - 120	100 - 160	130 - 170
B	75 - 100	90 - 110	100 - 150	130 - 170
C	45 - 60	45 - 70	45 - 80	80 - 90
D	55 - 65	65 - 80	80 - 90	90 - 100

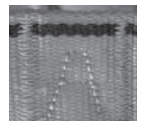
en cm



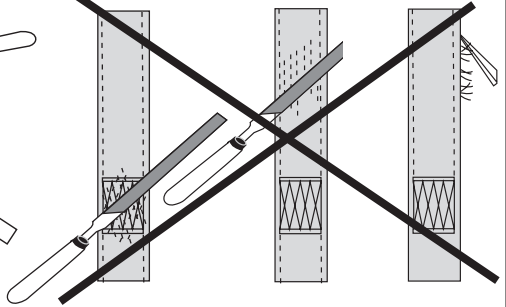
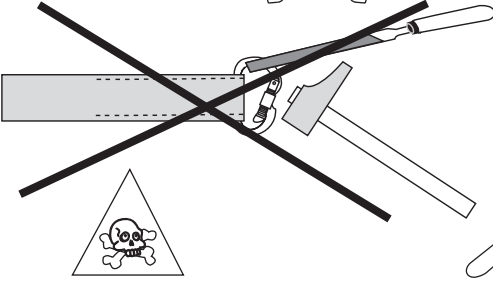
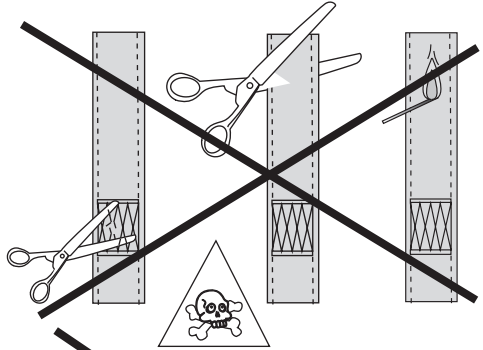
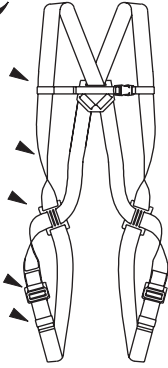
1



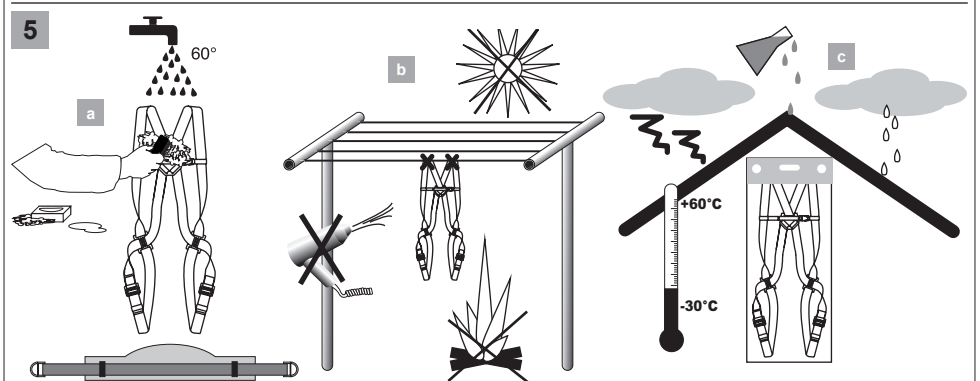
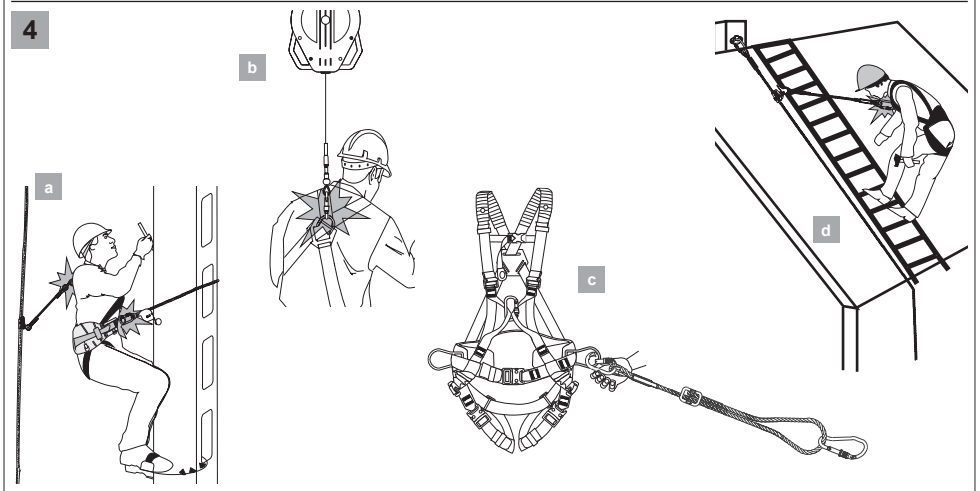
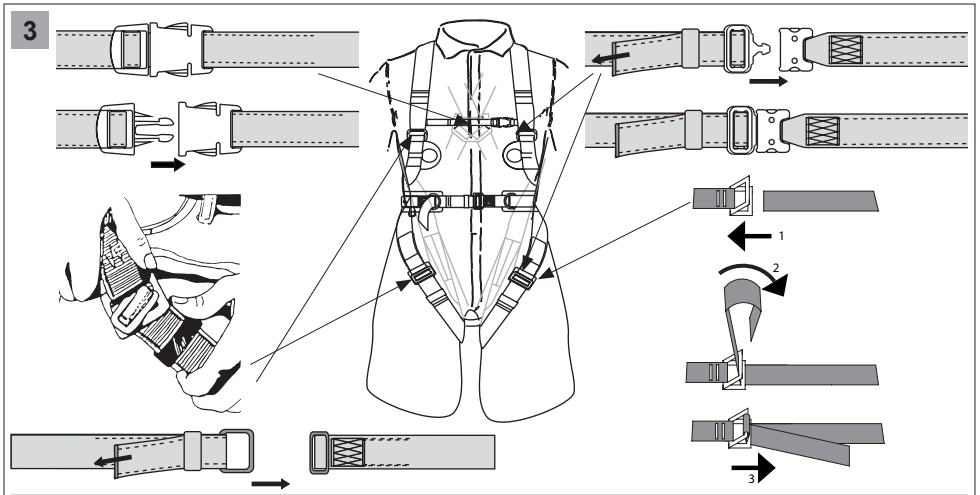
k



2



4



## 1. General warning

1. HT/ET harnesses are part of the fall arrest system. They comply with standard EN 361/2002. The CE belts are work position maintenance systems. They comply with standard EN 358/2018. They can be coupled with harnesses. HT R harnesses are a part of the fall arrest system that can be used to effect rescues. They comply with standard EN 1497/2007. This equipment can only be used by one trained and/or competent person or by an operator under the direct supervision of such persons.
2. Before using this equipment, and to ensure safe, efficient use of this equipment, it is essential that the supervisor and the operator have read and understood the information given in the manual supplied by TRACTEL SAS. This manual should be available at all times to all operators. Additional copies can be supplied on request.
3. Before use, it is essential that operators are trained in the use of this safety device. Check the state of associated equipment and make sure that the clearance is sufficient.
4. This equipment must only be used by trained and skilled personnel, or under the supervision of trained and skilled personnel.
5. Any modification or attachment made to the equipment cannot be done without prior written approval from TRACTEL SAS. The equipment must be transported and stored in its original packaging.
6. The maximum operating load for this equipment is 150 kg.
7. If the weight of the operator increased by the weight of their equipment and tools is between 100 kg and 150 kg, you must ensure that the total weight (operator, equipment + tools) does not exceed the maximum load of each of the components of the fall-arrest system.
8. If you are responsible for assigning this equipment to an employee or similar person, ensure that you comply with the applicable health and safety at work regulations.
9. The operator must be physically and mentally fit when using this equipment. In case of doubt, check with one's private doctor or with the works doctor. It is forbidden for use by pregnant women.
10. This equipment should not be used beyond its limits or in any other situation other than what it has been designed for (cf. "4. Function and description").
11. It is recommended that This equipment is personally allocated to each operator, especially if this is an employee.
12. Before using a EN 363 fall-arrester device, the supervisor must ensure that each of the components is in good working order: security system, locking system. When setting up, it is essential to ensure that no deterioration of the safety functions occurs.
13. In a fall-arrester system, it is essential to verify, prior to each use, the free space under the operator in the workplace, to avoid any risk of collision, in the case of a fall, with the ground or with any obstacle found in its path.
14. An anti-fall harness is the only body-gripping device that is permitted for use in a fall-arrester system.
15. It is essential for the safety of the operator that the device or anchoring point is correctly positioned and that work is carried out so as to minimise the risk of falls from height.
16. For the safety of the operator, if this equipment is sold outside the first country of destination, the dealer should supply: an instructions manual, instructions for maintenance, for periodic inspections and repairs, all compiled in the language of the country of use.

### NOTE

For any special application, please contact Tractel®.

## 2. Definitions and pictograms

### 2.1. Definitions

«**Supervisor**»: Person or department responsible for the management and safety of use of the product described in the manual.

«**Technician**»: Qualified person in charge of the maintenance operations described in the user manual, who is competent and familiar with the product.

«**Operator**»: Operational person involved in the use of the product as it is intended to be used.

«**PPE**»: Personal protective equipment against falls from height.

«**Connector**»: Connection element between components of a fall-arrest system. This is EN 362 compliant.

«**Fall-arrest harness**»: Body harness designed to arrest falls. It consists of straps and buckles. It features fall-arrest attachment points marked with an A if they can be used alone, or marked with A/2 if they are to be used in combination with another A/2 point. This is EN 361 compliant.

«**Fall-arrester including a flexible anchor line**»: Subsystem consisting of a flexible anchor line (rope), a guided-type fall arrester with an automatic blocking system that is secured to the flexible anchor line, and a connector or a line terminated by a connector.

«**Maximum operating load**»: Maximum weight of the operator, equipped with the correct PPE, workwear, tools and the parts they need to perform the task at hand.

«**Fall-arrester system**»: Set composed of the following items:

- Fall-arrest harness.
- Self-retracting fall-arrester, or energy shockabsorber, or mobile fall prevention device with rigid belaying supports, or mobile fall prevention device with flexible belaying supports.
- Anchoring.
- Linking component.

«**Fall-arrest system component**»: Generic term defining one of the following:

- Fall-arrest harness.
- Self-retracting fall-arrester, or energy shockabsorber, or mobile fall prevention device with rigid belaying supports, or mobile fall prevention device with flexible belaying supports.
- Anchoring.

– Linking component.»

### 2.2. Pictograms



**DANGER**: Placed at the beginning of the line, refers to instructions to avoid injury to persons, including death, serious or minor injuries, and damage to the environment.



**IMPORTANT**: Placed at the beginning of the line, refers to instructions for avoiding a failure or damage to equipment, but do not directly endangering the life or health of the operator or that of others, and/or not likely to cause environmental damage.



**NOTE**: Placed at the beginning of the line, refers to instructions to ensure the effectiveness and convenience of installation, use or maintenance operations.

## 3. Operation

### Every time before use, check:

- Visually check the condition of the harness, straps, stitching and loops. The strap and stitch threads must not show any signs of abrasion, fraying, burns or cuts. The adjustment devices and loops must not show any signs of corrosion or deformation and should operate correctly. If you have any doubt, immediately remove the product from circulation.
- Check the state of the harness and connector attachments.
- Check the complete fall arrester system.
- Operator safety is linked to the maintenance and the effectiveness of the resistance of the equipment.

## 4. Functions and description



**IMPORTANT**: The HT/ET harness are intended to create an anchorage point on the operator to form a fall-arrest system to protect him against a fall when performing work at heights. A fall-arrest harness is the only device which can be worn on a body in a fall-arrest system.



**DANGER**: The strap anchor points of a fall arrest harness marked «A/2» must imperatively be used in twos to make an attachment point «A».

CE belts are systems to support the operator at the work station.



**DANGER**: CE belts must not be used as protection from falls from height.

If there is a risk of falling, it is imperative to use a fall arrest system as well.

**GB**

CE belts should not be used if there is a foreseeable risk of the operator being suspended or exposed to uncontrolled tension by the belt.

The maximum load for HT/HTR/ET harness use and CE work station support belts is 150 kg.

By reference to their respective manuals, you must make sure before use that all the components of the fall-arrest system are compatible with this load.

If this is not the case, the maximum load will be that of the fall-arrest system component with the lowest maximum load.

Depending on the type of harness, there are several possible uses :

- Harness with back anchorage point: fall-arrest safety for working at heights,
- Harness with back and chest anchorage point: same harness with back anchorage point + work positioning, safety when climbing ladder, etc,
- Harness with belt anchorage point: fall-arrest safety according to type and anchorage points available, belt anchorage point for work positioning. In a work station support system, the lanyard must be kept taut and free movement must be limited to a maximum of 0.6 m.
- The HT R harnesses are similar to the HT harnesses, but equipped with an additional stitched rescue lanyard on the shoulder straps. This lanyard enables the rescuer to efficiently evacuate the injured person. The harnesses are fitted with a label located near the rescue lanyard D-ring used for attachment. The label specifies that the lanyard must only be used for rescue operations.



**IMPORTANT:** during a rescue, being suspended in space can cause trauma.

- The Ladytrac™ harnesses are primarily intended for women. Their special, patented design allows them to perfectly adapt to a woman's body. The harnesses are equipped with a vest for easy fitting.
- The HT120 harness has a thoracic anchor point especially designed and positioned to connect to a rail-mounted fall arrester for ladders. The special feature of the thoracic anchor is its ability to move, during a fall, by tearing a seam. The principle is patented. It is specifically positioned for this application, and will not hinder the operator during ascent or descent.

See table of attachment points on page 2.



Do not use belt lateral anchor points as anchors for the fall arrester; these must only be used for work positioning purposes (EN 358) in combination with a work positioning lanyard (EN 358), nor the anchor point for the lifesaving lanyard (EN 1497) used for evacuation only.

Figure 4 (a, c, d), page 5.

Do not use the harnesses for any purpose other than protection against fall from heights. Use of the harness for leisure or sport activities is prohibited.

## 5. Usage constraints description

It is strictly forbidden:

- install or use this equipment without the proper authorization, training and recognition or, failing that, without the supervision of an authorized, trained and recognized competent person.
- to use this equipment if any of the markings are not legible.
- to install or use this equipment without first having carried out the preliminary checks.
- to use this equipment which has not been covered by a periodic inspection over the past 12 months by a technician having authorised re-use in writing.
- To use an HT/ET harness for any other application than protecting people from falling from heights.
- To use a CE work station support belt for any other application than holding the operator in place at the work station.
- To anchor an HT/ET harness by any other means than the anchor point marked **A** or **A/2**.
- to use this equipment in contradiction with the information specified in the section "13. Life span".
- to use this equipment by a person whose weight, equipment included, is greater than 150 kg.
- to use this equipment with a load of between 100 kg and 150 kg (total weight of the operator, equipment and tools) if any component in the fall-arrest system has a lower maximum load.
- To use an HT/ET harness if it has arrested a fall.
- To use an HT/ET harness or CE work station support belt outside the temperature range specified in this manual.
- To use an HT/ET harness if the vertical clearance is inadequate should the person fall.
- to use this equipment if you are not in good physical condition.
- to use this equipment if you are pregnant.



- to use this equipment if the safety function of any of the associated items is affected by the safety function of another item or may interfere with it.
- To anchor an HT/ET harness or CE work station support belt through a fall-arrest system to a structural anchor where the resistance is less than 12 kN, or perceived as such.
- to perform any repair or maintenance operations on this equipment without first having been trained and qualified, in writing, by Tractel®.
- to use this equipment if it is not complete, if it has been dismantled beforehand or if components have been replaced by any person not unauthorised by Tractel®.

## 6. Installation

Figure 3, page 5.

Assemble all adjustment loops of the harness when the operator is wearing it.

Regularly check the adjustment and fixing elements when using the equipment.

Adjust the lengths of the various straps: they should not be over or undertightened to obtain maximum comfort when using the system and for optimum fall-arrest protection. The harness will ensure efficient protection under these conditions.

- Whenever possible, the structural anchor point will be located at a height between 1.5 and 2 metres above the operator's feet. The structural anchor point must withstand a minimal resistance of 12 kN.
- The connection to the anchoring point or to the structure must be done using an EN 362 connector.
- For the connection of the fall-arrest system to the fall-arrest harness, refer to the instructions of the harness and the fall-arrest system in order to use the proper anchorage point and the proper attaching procedure.
- Connection of the support lanyard to the maintenance belt:
  - Hook the first connector to the lateral point of the belt Fig 3a.
  - Pass the retaining lanyard around the support and clip the connector to the end of the lanyard on the 2nd side point of the belt.
  - Adjust the length of the retaining lanyard (see instructions for the retaining lanyard).



**DANGER**

Before and during use, it is necessary to plan out how possible rescue can be efficiently and safely conducted, within less than 15 minutes. Beyond this time, operator is in danger.

## 7. Components and materials

Figure 1, on page 3: Harness - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- PES shoulder strap.
- PE Backplate.
- Elastomer loop.
- Steel adjustment buckle.
- Steel side clip (fall-arrest point, see Figure 1, on page 3).
- Steel sternal attachment (fall arrest point)
- Sternal attachment in PES «A/2» x 2 (fall arrest point)
- Steel back clip (fall-arrest point, see Figure 1, on page 3).
- PES buttock strap.
- PP chest buckle.
- Marking label.
- Marking "A", of the attachment points, on the D ring or the strap.
- Steel side clip (handling point, see Figure 1, on page 3).
- Backplate in PE foam and fabric.
- Marking label.
- POM service ring.
- Steel adjustment buckle.
- Elastomer loop.
- Rescue strap.
- Rescue lanyard label.
- Attachment D-ring for rescue.
- Strap + seam threads: polyester.
- Loops made of galvanized steel and aluminum.
- Cordura-covered foam back piece.
- Back plate, loops: polyethylene, thermoplastic elastomer.

## 8. Associated equipment

An EN 363 fall arrest system consists of the following elements:

- An anchorage (EN 795).
- An end connector (EN 362).
- A fall-arrest device (EN 353-1/2-EN35- EN360)
- A connector (EN 362).
- A fall-arrest harness (EN 361).

All other associations are forbidden.



**DANGER**

An EN 361 fall arrester harness is the only body-gripping device authorised for use in a fall prevention system.

## 9. Maintenance and storage

This equipment, must be stored in a dry place at a temperature between -30°C and +60°C.

During transport and storage, protect the equipment against all possible damage (cutting edges, direct eat sources, chemical products, U.V., etc.).

## 10. Equipment compliance

TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France hereby declares that the safety equipment described in this manual.

- complies with the requirements of European regulation UE 2016/425 of March 2016.
- is identical to the PPE, having been subject to the "CE"-type-examination certificate issued by the Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANCE, identified under the number 2754, and tested according to the EN 361/2002 standard for harnesses and EN 358/2018 standard for belts, EN 1497/2007 standard for rescue harnesses.
- is subject to the procedure referred to in Annex VIII of the EU Regulation 2016/425 of the European Parliament, Module D, under the control of a notified body: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identified under the number 0082.

## 11. Marking

The marking on each product indicates:

- a: the trade name: Tractel®.
- b: the name of this equipment.
- c: the referenced standard.
- d: this equipment reference.
- e: CE Logo followed by the number 0082, identification number of the approved body responsible for production control.
- f: Year and month of manufacture.
- g: the serial number.
- h: a pictogram showing that the manual must be read before use.
- w: Maximum operating load

For the HT R harnesses, an additional label is provided near the anchorage D-ring for the rescue lanyard, comprising:

- i: The trademark,
- j: The reference standard followed by the year of application,
- k: A pictogram indicating that you must read the user manual before use, a text indicating: for rescue operations only.
- ai: Size range in use.

## 12. Periodic inspection

An annual periodic inspection is required, but depending on the frequency of use, environmental conditions and regulations of the company or the country of use, periodic inspections may be more frequent.

Periodic inspections should be carried out by an authorised and competent technician, in compliance with the manufacturer's instructions transcribed in the file "Tractel®PPE inspection instructions".

Confirmation of the legibility of the product markings should be an integral part of the periodic inspection.

On completion of the periodic inspection, the return to service must be indicated in writing by the authorised and competent technician who carried out the inspection. This return to service must be recorded on the inspection sheet in the middle of this manual. This inspection record should be retained throughout the product's life cycle, up until it is recycled.

After arresting a fall, this product must undergo a periodic inspection as described in the current article. The product's textile components must be changed, even though they may not display any visible changes.

## 13. Lifespan

Tractel® textile PPE equipment such as harnesses, lanyards, ropes and energy absorbers, Tractel® mechanical PPE equipment such as stopcable™ and STOPFOR™ fall-arresters, blocfor™ self-retracting fall-arresters, and the Tractel® lifelines can be used without restrictions from their manufacturing date providing that they are subject to:

- normal use in accordance with the recommendations for use given in this manual.
- a periodic inspection, which must be performed at least once a year by an approved and competent technician. On completion of this periodic inspection, it must be certified in writing that the PPE is fit to be returned to service.
- strict compliance with the storage and transport conditions contained in the current manual.
- as a general rule and subject to the application of the conditions of use mentioned above, their lifespan may exceed 10 years.

## 14. Withdrawal from service

When disposing of the product, all components must be recycled by firstly sorting them into metallic and synthetic materials. These materials must be recycled by specialist bodies. During disposal, dismantling and separating the components should be undertaken by a duly trained person.

Manufacturer's name and address:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38

Saint Hilaire sous Romilly

10102 Romilly sur Seine

France

GB

## 1. Consignes prioritaires

1. Les harnais HT/ET sont un élément du système d'arrêt des chutes. Ils sont conformes à la norme EN 361/2002. Les ceintures CE sont des systèmes de maintien au poste. Elles sont conformes à la norme EN 358/2018. Elles peuvent être couplées avec des harnais. Les harnais HT R sont un élément du système d'arrêt des chutes pouvant servir pour le sauvetage. Ils sont conformes à la norme EN 1497/2007. Ces équipements ne peuvent être utilisés que par une seule personne, formée et/ou compétente ou par un opérateur sous la surveillance directe de telles personnes.
2. Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et son efficacité que le superviseur et l'opérateur lisent et comprennent les informations dans la notice fournie par TRACTEL SAS. Cette notice doit être conservée à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
3. Avant d'utiliser cet équipement, il est indispensable d'avoir reçu une formation à son emploi. Vérifier l'état des équipements associés et assurez-vous que le tirant d'air est suffisant.
4. Cet équipement ne peut être utilisé que par une personne formée et compétente ou par un opérateur sous la surveillance d'une telle personne.
5. Toute modification ou adjonction à l'équipement ne peut se faire sans l'accord préalable écrit de TRACTEL SAS. L'équipement doit être transporté et stocké dans son emballage d'origine.
6. La charge maximale d'utilisation est de 150 kg pour cet équipement.
7. Si la masse de l'opérateur augmentée de la masse de son équipement et de son outillage est comprise entre 100 kg et 150 kg, il est impératif de s'assurer que cette masse totale (opérateur + équipement + outillage) n'excède pas la charge maximale d'utilisation de chacun des éléments constituant le système d'arrêt des chutes.
8. Si vous devez confier cet équipement à un personnel salarié ou assimilé, conformez-vous à la réglementation du travail applicable.
9. L'opérateur doit être en pleine forme physique et psychologique lors de l'utilisation de cet équipement. En cas de doute, consulter son médecin ou le médecin du travail. Interdit aux femmes enceintes.
10. L'équipement ne doit pas être utilisé au-delà de ses limites, ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu : cf. « 4. Fonctions et description ».
11. Il est recommandé d'attribuer personnellement cet équipement à chaque opérateur, notamment s'il s'agit de personnel salarié.

12. Avant l'utilisation d'un système d'arrêt des chutes EN 363, l'opérateur doit s'assurer que chacun des composants est en bon état de fonctionnement : système de sécurité, verrouillage. Lors de la mise en place, il ne doit pas y avoir de dégradation des fonctions de sécurité.
13. Dans un système d'arrêt des chutes, il est essentiel de vérifier l'espace libre sous l'opérateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation, de manière qu'en cas de chute il n'y ait pas de risque de collision avec le sol ni présence d'un obstacle sur la trajectoire de la chute.
14. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.
15. Il est essentiel pour la sécurité de l'opérateur que le dispositif ou le point d'ancrage soit correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes ainsi que sa hauteur.
16. Pour la sécurité de l'opérateur, si cet équipement est revendu hors du premier pays de destination, le revendeur doit fournir : un mode d'emploi, des instructions pour l'entretien, pour les examens périodiques et les réparations, rédigés dans la langue du pays d'utilisation du produit.

### NOTE

Pour toute application spéciale, n'hésitez pas à vous adresser à Tractel®.

## 2. Définitions et pictogrammes

### 2.1. Définitions

« **Superviseur** » : Personne ou service responsable de la gestion et de la sécurité d'utilisation du produit décrit dans le manuel.

« **Technicien** » : Personne qualifiée, en charge des opérations de maintenance décrites qui est compétente et familière avec le produit.

« **Opérateur** » : Personne opérant dans l'utilisation du produit conformément à la destination de celui-ci.

« **EPI** » : Équipements de protection individuelle contre les chutes de hauteur.

« **Connecteur** » : Élément de connexion entre composants d'un système d'arrêt des chutes. Il est conforme à la norme EN 362.

« **Harnais d'antichute** » : Dispositif de préhension du corps destiné à arrêter les chutes. Il est constitué

de sangles et bouclerie. Il comporte des points d'accrochage antichute marqués d'un A s'ils peuvent être utilisés seuls, ou marqués d'un A/2 s'ils doivent être utilisés en combinaison avec un autre point A/2. Il est conforme à la norme EN 361.

« **Antichute mobile sur support d'assurage flexible** » : Sous-système constitué d'un support d'assurage flexible (cordage), d'un antichute mobile à blocage automatique qui est solidaire du support d'assurage flexible et d'un connecteur ou d'une longe terminée par un connecteur.

« **Charge maximale d'utilisation** » : Masse maximale de l'opérateur habillé, équipé de ses EPI, de sa tenue de travail, de son outillage et des composants dont il a besoin pour faire son intervention.

« **Système d'arrêt des chutes** » : Ensemble composé des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.
- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurage rigide ou antichute mobile sur support d'assurage flexible.
- Ancrage.
- Élément de liaison.

« **Élément du système d'arrêt des chutes** » : Terme générique définissant l'un des éléments suivants :

- Harnais d'antichute.
- Antichute à rappel automatique ou absorbeur d'énergie ou antichute mobile sur support d'assurage rigide ou antichute mobile sur support d'assurage flexible.
- Ancrage.
- Élément de liaison.

## 2.2. Pictogrammes



**DANGER** : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à éviter des dommages aux personnes, notamment les blessures mortelles, graves ou légères, ainsi que les dommages à l'environnement.



**IMPORTANT** : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à éviter une défaillance ou un dommage des équipements, mais ne mettant pas directement en danger la vie ou la santé de l'opérateur ou celles d'autres personnes, et/ou n'étant pas susceptible de causer de dommage à l'environnement.



**NOTE** : Placé en début de ligne, désigne des instructions destinées à assurer l'efficacité ou la commodité d'une installation, d'une utilisation ou d'une opération de maintenance.

## 3. Conditions d'utilisation

### Vérification avant utilisation :

- Vérification visuelle de l'état du harnais, des sangles, des coutures, de la bouclerie. La sangle, les fils de couture ne doivent pas présenter de traces d'abrasion, d'effilochage, de brûlures, de coupure. Les éléments de réglage, la bouclerie ne doivent pas présenter de traces de corrosion, de déformation et doivent fonctionner correctement. En cas de doute, retirer immédiatement tout produit de la circulation.
- Vérifier l'état des composants associés harnais et connecteurs.
- Vérifier le système d'arrêt des chutes complet.
- La sécurité de l'opérateur est lié au maintien et à l'efficacité de la résistance de l'équipement.

## 4. Fonction et description



**IMPORTANT** : Les harnais HT/ET sont destinés à créer un point d'accrochage sur l'opérateur afin de pouvoir l'équiper d'un système antichute qui va le protéger d'une chute lors de travaux en hauteur. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il est permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.



**DANGER** : Les points d'accrochage en sangle d'un harnais d'antichute marqués «A/2» doivent impérativement être utilisés par 2 pour faire un point d'accrochage «A».

Les ceintures CE sont des systèmes de maintien au poste de travail.



**DANGER** : Les ceintures CE ne doivent pas être utilisées pour la protection de chute de hauteur.

S'il y a un risque de chute, il est impératif d'utiliser en complément un système d'arrêt des chutes.

Les ceintures CE ne doivent pas être utilisées s'il existe un risque prévisible que l'opérateur se retrouve suspendu ou soit exposé à une tension incontrôlée par la ceinture.

La charge maximale d'utilisation des harnais HT/HTR/ET et des ceintures de maintien au poste de travail CE est de 150 kg.

Il est impératif de s'assurer, avant utilisation, que tous les éléments du système d'arrêt des chutes sont compatibles avec cette charge en se référant à leurs notices respectives.

Si ce n'est pas le cas, la charge maximale sera celle de l'élément du système d'arrêt des chutes qui a la plus faible charge maximale d'utilisation.

En fonction du type de harnais, vous avez plusieurs utilisations possibles :

- Harnais avec point dorsal : sécurité antichute pour travail en hauteur
- Harnais avec point dorsal et sternal : idem harnais avec point dorsal + travail en retenue, sécurité lors d'ascension sur échelle, ...
- Harnais avec point ceinture : sécurité antichute selon le type et les points d'accrochage disponibles, point ceinture pour maintien au poste de travail. Dans un système de maintien au poste de travail, la longe doit être maintenue tendue et le déplacement libre doit être limité à 0.6 m maximum.
- Les harnais HT R sont des harnais similaires aux harnais HT mais équipés d'une longe de sauvetage supplémentaire cousue sur les bretelles. Cette longe permet à un sauveteur de réaliser l'évacuation dans de bonnes conditions. Les harnais possèdent une étiquette près du dé de la longe de sauvetage permettant l'accrochage, spécifiant que celle-ci ne doit être utilisée que pour le sauvetage.



**IMPORTANT** : lors d'un sauvetage, le fait d'être suspendu dans le vide peut provoquer des traumatismes.

- Les harnais Ladytrac™ sont destinés principalement aux femmes. Ils ont été spécialement conçus et brevetés en vue de s'adapter à la morphologie féminine. Ces harnais sont équipés d'une veste permettant de les revêtir facilement.
- Le harnais HT120 possède un point d'accrochage thoracique spécialement conçu et positionné pour se connecter à un antichute sur rail pour échelle. Le point d'accrochage thoracique à la particularité de se déplacer, lors d'une chute, par la déchirure d'une couture. Le principe est breveté. Il est spécialement positionné pour cette application, il permet de ne pas gêner l'opérateur lors de la montée ou de la descente.

Voir tableau des points d'accrochage en page 2.



**DANGER**

Ne pas utiliser comme point d'accrochage d'antichute les points d'accrochage latéraux de la ceinture, réservés pour travailler en maintien au poste (EN 358) en combinaison avec une longe de maintien (EN 358), ni le point d'accrochage de la longe de sauvetage (EN 1497) servant à l'évacuation uniquement.

Figure 4 (a, c, d), page 5.



**DANGER** : Ne pas utiliser les harnais pour d'autres applications que la protection contre les chutes de hauteur. L'utilisation des harnais dans le cadre d'une activité de loisir ou sportive est interdite.

**5. Contre-indications d'emploi**

Il est strictement interdit :

- d'installer ou d'utiliser cet équipement sans y avoir été autorisé, formé et reconnu compétent ou à défaut, sans être sous la surveillance d'une personne autorisée, formée et reconnue compétente.
- d'utiliser cet équipement si son marquage n'est pas lisible.
- d'installer ou d'utiliser cet équipement n'ayant pas fait l'objet des vérifications préalables.
- d'utiliser cet équipement qui n'a pas fait l'objet d'un examen périodique, depuis moins de 12 mois, par un technicien ayant autorisé sa réutilisation par écrit.
- d'utiliser un harnais HT/ET pour toute autre application que celle de protection contre les chutes de hauteur de personnes.
- d'utiliser une ceinture de maintien au poste de travail CE pour toute autre application que celle de maintien au poste de travail.
- de fixer un harnais HT/ET par tout autre moyen que son point d'accrochage marqué **A** ou **A/2**.
- d'utiliser cet équipement en contradiction avec les informations définies dans le paragraphe « 13. Durée de vie ».
- d'utiliser cet équipement par une personne dont la masse, équipement et outillage compris, est supérieure à 150 kg.
- d'utiliser cet équipement à une charge comprise entre 100 kg et 150 kg (masse totale de l'opérateur, de son équipement et de son outillage) si un élément du système d'arrêt des chutes a une charge maximale d'utilisation plus faible.
- d'utiliser un harnais HT/ET s'il a subi une chute de personne.
- d'utiliser un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE hors de la plage de température spécifiée dans la présente notice.
- d'utiliser un harnais HT/ET si le tirant d'air n'est pas suffisant en cas de chute de la personne.
- d'utiliser cet équipement si l'on n'est pas en pleine forme physique.
- d'utiliser cet équipement si l'on est une femme enceinte.
- d'utiliser cet équipement si la fonction de sécurité de l'un des articles associés est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article où interfère avec celle-ci.
- d'amarrer un harnais HT/ET ou une ceinture de maintien au poste de travail CE par l'intermédiaire d'un système antichute à un point d'ancrage structurel dont la résistance est inférieure à 12 kN ou supposée comme telle.
- de procéder à des opérations de réparations ou de maintenance de cet équipement sans avoir été formé et habilité, par écrit, par Tractel®.
- d'utiliser cet équipement s'il n'est pas complet, s'il a été démonté au préalable ou si des composants ont été remplacés par une personne non habilitée par Tractel®.

## 6. Installation

Figure 3, page 5.

Assembler toutes les boucles de réglage du harnais quand l'opérateur est vêtu.

Vérifier régulièrement les éléments de réglage et de fixation durant l'utilisation de l'équipement.

Ajuster les longueurs des différentes sangles : ni trop, ni trop peu serrées afin d'obtenir un confort maximum lors de l'utilisation ainsi qu'une protection antichute optimum. C'est à cette condition que le harnais protégera efficacement.

- Dans la mesure du possible, le point d'ancrage structurel sera situé à une hauteur comprise entre 1.5 et 2 mètres au-dessus des pieds de l'opérateur. Le point d'ancrage structurel doit présenter une résistance minimale de 12 kN.
- La connexion au point d'ancrage ou à la structure doit se faire à l'aide d'un connecteur EN 362.
- Pour la connexion du système d'antichute au harnais d'antichute, se référer aux notices du harnais et du système d'antichute afin d'utiliser le bon point d'accrochage ainsi que la bonne méthode pour s'y attacher.
- Connection de la longe de maintien à la ceinture de maintien :
  - Accrocher le premier connecteur au point latéral de la ceinture Fig 3a.
  - Passer la longe de maintien autour du support et accrocher le connecteur en extrémité de longe sur le 2<sup>e</sup> point latéral de la ceinture.
  - Régler la longueur de la longe de maintien (voir notice de la longe de maintien).



**DANGER**

Avant et pendant l'utilisation, vous devez envisager la façon dont le sauvetage éventuel pourrait être assuré de manière efficace et en toute sécurité dans un délai inférieur à 15 minutes. Au-delà de ce délai, l'opérateur est en danger.

## 7. Composants et matériaux

Figure 1, page 3 : Harnais - EN 361 - EN 358 - EN 1497

- a. Bretelle en PES.
- b. Plaque dorsale en PE.
- c. Passant élastomère.
- d. Boucle de réglage en acier.
- e. Accrochage latéral en acier (point antichute, cf. figure 1, page 3).
- f1. Accrochage sternal en acier (point antichute).

- f2. Accrochage sternal en PES «A/2» x 2 (point antichute).
  - g. Accrochage dorsal en acier (point antichute, cf. figure 1, page 3).
  - h. Sous-fessière en PES.
  - i. Boucle thoracique en PP.
  - j. Etiquette de marquage.
  - k. Marquage "A", des points d'accrochage, sur le D ou la sangle.
  - l. Accrochage latéral en acier (point de maintien, cf. figure 1, page 3).
  - m. Dosseret en mousse PE et tissu.
  - n. Etiquette de marquage.
  - o. Anneau de service en POM.
  - p. Boucle de réglage en acier.
  - q. Passant élastomère.
  - r. Sangle de sauvetage.
  - s. Etiquette longe de sauvetage.
  - t. Dé d'accrochage pour sauvetage.
- Sangle + fils de couture : polyester.
  - Bouclerie en acier zingué et aluminium.
  - Dosseret mousse recouvert de cordura.
  - Plaque dorsale, passants : polyéthylène, élastomère thermoplastique.

## 8. Equipements associés

Un système d'arrêt des chutes EN 363 est constitué des éléments suivants :

- Un ancrage (EN 795),
- Un connecteur d'extrémité (EN 362),
- Un équipement antichute (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Un connecteur (EN 362), • Un harnais d'antichute (EN 361).

Toute autre association est interdite.



**DANGER**

Un harnais antichute EN 361 est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes.

## 9. Entretien et stockage

Cet équipement doit être stocké dans un endroit à l'abri de l'humidité et conservés à une température comprise entre -30°C et +60°C.

Pendant le transport et le stockage, protéger l'équipement contre tout risque d'agression (bord tranchant, source de chaleur directe, produits chimiques, UV, ...).

## 10. Conformité de l'équipement

La société TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilairesous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France déclare, par la présente, que l'équipement de sécurité décrit dans cette notice.

- est conforme aux dispositions du règlement UE 2016/425 du parlement européen de mars 2016,
- est identique à l'EPI ayant fait l'objet de l'examen UE de type délivré par Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANCE, identifié par le numéro 2754, et testé selon la norme ou les normes EN 361/2002 pour les harnais et la norme EN 358/2018 pour les ceintures, la norme EN 1497/2007 pour les harnais de sauvetage,
- est soumis à la procédure visée par l'annexe VIII du règlement UE 2016/425 du parlement européen, module D, sous le contrôle d'un organisme notifié : APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identifié par le numéro 0082.

## 11. Marquage

Le marquage de chaque produit indique :

- a : la marque commerciale : Tractel®.
- b : la désignation du produit.
- c : la norme de référence.
- d : la référence du produit.
- e : le logo CE suivi du numéro 0082, numéro d'identification de l'organisme notifié chargé du contrôle de production.
- f : Année et mois de fabrication.
- g : le numéro de série.
- h : un pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice avant l'utilisation.
- w : Charge maximale d'utilisation.

Pour les harnais HT R, ils possèdent en plus une étiquette se trouvant près du dé d'accrochage de la longe de sauvetage comprenant :

- i. La marque commerciale,
- j. La norme de référence suivi de l'année d'application,
- k. Le pictogramme indiquant qu'il faut lire la notice d'emploi avant l'utilisation, un texte indiquant : pour sauvetage uniquement.
- ai. Plage de tailles d'utilisation.

## 12. Examen périodique

Un examen périodique annuel est obligatoire, mais en fonction de la fréquence d'utilisation, des conditions environnementales et de la réglementation de l'entreprise ou du pays d'utilisation, les examens périodiques peuvent être plus fréquents.

Les examens périodiques doivent être effectués par un technicien habilité et compétent et dans le respect des modes opératoires d'examen du fabricant retranscrits dans le fichier « Instructions de vérification des EPI Tractel® ».

La vérification de la lisibilité du marquage sur le produit fait partie intégrante de l'examen périodique.

À l'issue de l'examen périodique, la remise en service doit être signifiée par écrit par le technicien habilité et compétent qui a effectué l'examen périodique. Cette remise en service du produit doit être enregistrée sur la feuille de contrôle qui se trouve au milieu de la présente notice. Cette feuille de contrôle doit être conservée pendant toute la durée de vie du produit, jusqu'à sa réforme.

Après avoir arrêté une chute, le présent produit doit obligatoirement faire l'objet d'un examen périodique tel qu'il est décrit dans le présent article. Les éventuels composants textiles du produit doivent être obligatoirement changés, même s'ils ne présentent aucune altération visible.

## 13. Durée de vie

Les EPI textiles Tractel® comme les harnais, longes, cordes et absorbeurs, les EPI mécaniques Tractel® comme les antichutes stopcable™ et STOPFOR™, les antichutes à rappel automatique blocfor™, et les lignes de vie Tractel® sont utilisables sous réserve qu'à compter de leur date de fabrication ils fassent l'objet :

- d'une utilisation normale dans le respect des préconisations d'utilisation de la présente notice.
- d'un examen périodique qui doit être réalisé au minimum 1 fois par an par un technicien habilité et compétent. À l'issue de cet examen périodique, l'EPI doit être déclaré par écrit apte à sa remise en service.
- du strict respect des conditions de stockage et de transport mentionnées dans la présente notice.
- En règle générale et sous réserve d'application des conditions d'utilisation citées ci-dessus, leur durée de vie peut excéder 10 ans.



## 14. Mise au rebut

Lors de la mise au rebut du produit, il est obligatoire de recycler les différents composants par un tri des matières métalliques et par un tri des matériaux synthétiques. Ces matériaux doivent être recyclés auprès d'organismes spécialisés. Lors de la mise au rebut, le démontage, pour la séparation des constituants, doit être réalisé par une personne compétente.

Nom et adresse du fabricant:  
Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine

FR

## 1. Wichtige Betriebsvorschriften

1. Die Auffanggurte der Serie HT/ET sind ein Element des Auffangsystems. Sie erfüllen die Norm EN 361/2002. CE-Haltegurte sind Arbeitsplatzpositionierungssysteme. Sie erfüllen die Norm EN 358/2018. Sie können mit Auffanggurten verbunden werden. Die Auffanggurte der Serie HT R sind ein Element des Auffangsystems, das zur Rettung benutzt werden kann. Sie erfüllen die Norm EN 1497/2007. Diese Ausrüstungstypen dürfen nur von einer einzigen Person benutzt werden, die geschult und/oder sachkundig ist, oder von einem Bediener unter der direkten Aufsicht solcher Personen.
2. Vor der Benutzung dieser Ausrüstung müssen der Supervisor und der Bediener zur Gewährleistung der Betriebssicherheit und einer optimalen Wirksamkeit der Ausrüstung die Anleitung von TRACTEL SAS lesen, sowie die darin enthaltenen Informationen verstehen. Diese Anleitung muss jederzeit allen Benutzern zur Verfügung gestellt werden. Zusätzliche Exemplare sind auf Anfrage erhältlich.
3. Vor der Benutzung dieser Schutzausrüstung muss eine Einweisung hinsichtlich des Einsatzes der Ausrüstung erfolgen. Prüfen Sie den Zustand der zugehörigen Ausrüstungen und stellen Sie sicher, dass ein ausreichender Freiraum zur Aufprallfläche vorhanden ist.
4. Diese Ausrüstung darf nur von einer Person benutzt werden, die auf das Gerät eingewiesen ist oder unter der Aufsicht einer solchen Person.
5. Jede Änderung oder Ergänzung an der Ausrüstung kann nur mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der TRACTEL SAS erfolgen. Die Ausrüstung muss immer in der Originalverpackung transportiert und gelagert werden.
6. Die max. Nutzlast dieser Ausrüstung beträgt 150 kg.
7. Wenn das Gewicht des Benutzers zuzüglich des Gewichts seiner Ausrüstung und seines Werkzeugs zwischen 100 kg und 150 kg liegt, muss unbedingt sichergestellt werden, dass das Gesamtgewicht (Benutzer + Ausrüstung + Werkzeug) die maximale Nutzlast der einzelnen Elemente nicht überschreitet, aus denen das Auffangsystem besteht.
8. Wenn Sie diese Ausrüstung einer angestellten Person oder einem anderen Benutzer anvertrauen müssen, müssen Sie die geltenden Arbeitsschutzbestimmungen einhalten.
9. Der Benutzer muss beim Betrieb dieser Ausrüstung in ausgezeichneter körperlicher und psychischer Verfassung sein. Im Zweifelsfall den Hausarzt bzw.

Betriebsarzt konsultieren. Für schwangere Frauen ist die Nutzung verboten.

10. Die Ausrüstung darf niemals über ihre Grenzen hinaus oder in Situationen benutzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist: siehe „4. Funktionsweise und Beschreibung“.
11. Diese Ausrüstung sollte jedem Benutzer persönlich zugewiesen werden, insbesondere wenn es sich um angestellte Personen handelt.
12. Vor der Benutzung eines Auffangsystems nach EN 363 muss der Supervisor sicherstellen, dass alle Bestandteile in einwandfreiem Betriebszustand sind: Sicherheitssystem, Verriegelung. Beim Anschlagen und bei der Benutzung dürfen die Sicherheitsfunktionen nicht beeinträchtigt werden.
13. In einem Auffangsystem ist es von entscheidender Bedeutung, vor jeder Benutzung den Freiraum zur Aufprallfläche unter dem Arbeitsplatz des Benutzers zu prüfen, so dass er beim Absturz weder auf den Boden prallen, noch auf Hindernisse stoßen kann.
14. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das in einem Auffangsystem verwendet werden darf.
15. Für die Sicherheit des Benutzers ist entscheidend, dass der Anschlagpunkt und das Auffangsystem richtig platziert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass die Absturzgefahr und die Absturzhöhe auf ein Minimum reduziert werden.
16. Wenn das Produkt in ein anderssprachiges Land weiterverkauft wird, muss der Händler zur Gewährleistung der Sicherheit des Benutzers Folgendes mitliefern: die Gebrauchsanleitung und die Anleitungen für Wartung, regelmäßige Prüfungen und Reparatur in der Landessprache des Einsatzortes.



### HINWEIS

Für alle Sonderanwendungen wenden Sie sich bitte an die Tractel Greifzug GmbH.

## 2. Definitionen und Piktogramme

### 2.1. Definitionen

„**Supervisor**“: Person oder Abteilung, die für die Verwaltung und Betriebssicherheit des in dieser Anleitung beschriebenen Produkts verantwortlich ist.

„**Sachkundiger**“: Qualifizierte Person, die für die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten

zuständig ist, und die sachkundig und mit dem Produkt vertraut ist.

„**Benutzer**“: Person, die mit der Benutzung des Produkts beauftragt ist, für die es vorgesehen ist.

„**PSAgA**“: Persönliche Schutzausrüstungen gegen Absturz.

„**Karabiner**“: Verbindungselement zur Verbindung von Bestandteilen eines Auffangsystems. Entspricht der Norm EN 362.

„**Auffanggurt**“: Sicherheitsgeschirr zum Auffangen von Abstürzen. Bestehend aus Gurten und Verschlüssen. Enthält Auffangösen mit der Kennzeichnung A, wenn sie allein benutzt werden können, oder mit der Kennzeichnung A/2, wenn sie gemeinsam mit einer anderen Öse A/2 benutzt werden müssen. Entspricht der Norm EN 361.

„**Mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung**“: Teilsystem bestehend aus einer beweglichen Führung (Seil), einem mitlaufendem Auffanggerät mit automatischer Blockierung, das mit der beweglichen Führung verbunden ist, und einem Karabiner bzw. einem Verbindungsmittel mit abschließendem Karabiner.

„**Nutzlast**“: Maximales Gewicht des bekleideten Benutzers, ausgestattet mit PSAgA, Arbeitskleidung, Werkzeug und zur Durchführung der Arbeiten erforderlichen Elementen.

„**Auffangsystem**“: Aus folgenden Elementen bestehende Einheit:

- Auffanggurt.
- Höhsicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlagrichtung.
- Karabiner.

„**Element des Auffangsystems**“: Allgemeiner Ausdruck zur Bezeichnung eines der folgenden Elemente:

- Auffanggurt.
- Höhsicherungsgerät mit automatischer Aufwicklung oder Falldämpfer oder mitlaufendes Auffanggerät an fester Führung oder mitlaufendes Auffanggerät an beweglicher Führung.
- Anschlagrichtung.
- Karabiner.

## 2.2. Piktogramme



**GEFAHR:** Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung von Personenschäden wie tödlichen, schweren oder leichten Verletzungen, sowie zur Vermeidung von Umweltschäden.



**WICHTIG:** Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Vermeidung einer Störung oder Beschädigung der Ausrüstungen, die jedoch keine direkte Gefahr für das Leben und die Gesundheit des Anwenders oder anderer Personen darstellen und/oder keinen Umweltschaden verursachen.



**HINWEIS:** Am Zeilenanfang befindliche Kennzeichnung der Anweisungen zur Gewährleistung einer effizienten und zweckmäßigen Installation, Benutzung und Wartung.

## 3. Benutzungsbedingungen

### Prüfung vor der Benutzung:

- Sichtprüfung des Zustands des Auffanggurts, der Gurtbänder, der Nähte und der Verschlüsse. Das Gurtband und das Nähgarn dürfen keine Spuren von Abrieb, Ausfaserung, Verbrennung oder Einschnitten aufweisen. Die Verstelllemente und Verschlüsse dürfen keine Korrosionsspuren oder Verformungen aufweisen und müssen einwandfrei funktionieren. Im Zweifelsfall muss das betroffene Produkt sofort ausgemustert werden.
- Den Zustand der mitverwendeten Ausrüstung (Auffanggurt und Verbindungselemente) prüfen.
- Das gesamte Auffangsystem prüfen.
- Die Sicherheit des Bedieners ist von der gewährten effektiven Tragfähigkeit der Ausrüstung abhängig.

## 4. Funktionsweise und Beschreibung



**WICHTIG:** Die Auffanggurte HT/ET dienen der Anbringung einer Auffangöse am Bediener, um ihn in einem Auffangsystem anschlagen zu können, das ihn gegen Absturz bei Arbeiten in der Höhe schützt. Ein Auffanggurt ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das mit einem Auffangsystem verbunden werden darf.



**GEFAHR:** Die mit „A/2“ gekennzeichneten Auffangösen am Gurt eines Auffanggurts müssen immer paarweise verwendet werden, um eine Auffangöse „A“ zu bilden.

Die Gurte CE sind Arbeitsplatzpositionierungssysteme.



**GEFAHR:** Die Gurte CE dürfen nicht zum Schutz gegen Absturz verwendet werden.

Bei Gefahr eines Absturzes muss zusätzlich ein Auffangsystem vorgesehen werden.

DE

CE-Haltegurte dürfen nicht verwendet werden, wenn ein Risiko besteht, dass der Bediener im Gurt hängt oder einer unkontrollierten Gurtspannung ausgesetzt wird.

Die maximale Tragfähigkeit der Auffanggurte HT/HTR/ET und der Haltegurte CE beträgt 150 kg.

Vor der Benutzung muss unbedingt sichergestellt werden, dass alle Elemente des Auffangsystems gemäß den jeweiligen Anleitungen für diese Tragfähigkeit geeignet sind.

Anderenfalls entspricht die maximale Tragfähigkeit dem Element des Auffangsystems mit der geringsten Tragfähigkeit.

Je nach Auffanggurttyp gibt es unterschiedliche Einsatzmöglichkeiten:

- Auffanggurt mit Rückenfangöse: Absturzsicherung für Arbeiten in der Höhe,
- Auffanggurt mit Rücken- und Brustfangöse: identisch mit Auffanggurt mit Rückenfangöse + Arbeitsplatzpositionierung, Sicherung beim Besteigen von Leitern, usw.,
- Auffanggurt mit Halteösen am Haltegurt: Absturzsicherung je nach Typ und vorhandenen Auffangösen, Halteösen zur Arbeitsplatzpositionierung. In einem Arbeitsplatzpositionierungssystem muss das Halteseil gespannt gehalten und die Bewegungsfreiheit auf maximal 0,6 m begrenzt werden.
- Die Auffanggurte HT R sind mit den Auffanggurten HT identisch, jedoch mit einem zusätzlichen Rettungs-Verbindungsmittel ausgestattet, das an den Schultergurten fest vernäht ist. Dieses Verbindungsmittel ermöglicht eine Rettung unter optimalen Bedingungen. Die Auffanggurte sind mit einem Etikett nahe der Anschlagöse (D-Ring) des Rettungs-Verbindungsmittels ausgestattet, das darauf hinweist, dass die Öse ausschließlich zu Rettungszwecken verwendet werden darf.



**WICHTIG:** Das Hängen in großer Höhe bei einem Rettungseinsatz kann Traumata hervorrufen.

- Die Auffanggurte Ladytrac™ sind hauptsächlich für Frauen bestimmt. Sie wurden speziell im Hinblick auf die weibliche Morphologie konstruiert und patentiert. Die Auffanggurte sind mit einer Weste ausgestattet, die ein einfaches Anlegen ermöglicht.

- Der Auffanggurt HT120 besitzt eine Auffangöse seitlich im Brustbereich, die speziell zur Befestigung an Steigschutzschiene für Leitern entwickelt und platziert wurde. Die Auffangöse seitlich im Brustbereich ist dadurch gekennzeichnet, dass sie sich bei einem Absturz durch das Zerreißen einer Naht bewegt. Dieses Prinzip ist patentiert. Die Auffangöse wurde speziell für diese Anwendung platziert und sorgt dafür, dass der Bediener beim Auf- und Abstieg nicht behindert wird.

Siehe Tabelle der Auffangösen auf Seite 2.



**GEFAHR**

Die seitlichen Halteösen des Haltegurtes nicht als Auffangösen benutzen. Sie sind lediglich für Haltefunktionen und zur Arbeitsplatzpositionierung (EN 358) in Verbindung mit einem Halteseil (EN 358) vorgesehen. Dies gilt auch für die Rettungs-Anschlagöse des Rettungs-Verbindungsmittels (EN 1497), das ausschließlich der Rettung dient.

Abbildung 4 (a, c, d), Seite 5.



**GEFAHR:** Die Auffanggurte nicht für andere Anwendungen als den Schutz gegen Absturz aus der Höhe benutzen. Die Benutzung des Auffanggurtes im Rahmen einer Freizeit- oder Sportaktivität ist verboten.

## 5. Anwendungsverbote

Folgendes ist streng verboten:

- Installation oder Benutzung dieser Ausrüstung ohne die entsprechende Befugnis, Schulung und Einweisung bzw. ohne unter der Verantwortung einer befugten, geschulten und sachkundigen Person zu stehen.
- Benutzung dieser Ausrüstung, wenn die Kennzeichnung nicht lesbar ist.
- Installation oder Benutzung dieser Ausrüstung, wenn sie nicht vorherigen Prüfungen unterzogen wurde.
- Benutzung dieser Ausrüstung, wenn sie in den vergangenen 12 Monaten nicht der regelmäßigen Prüfung durch einen Sachkundigen unterzogen wurde, der die erneute Benutzung schriftlich genehmigt hat.
- Benutzung eines Auffanggurtes HT/ET für andere Anwendungen als den Schutz von Personen gegen Absturz aus der Höhe.
- Benutzung eines Haltegurtes CE für andere Anwendungen als die Arbeitsplatzpositionierung.
- Befestigung eines Auffanggurtes HT/ET mit anderen Mitteln als seiner mit A oder A/2 gekennzeichneten Auffangöse.
- Benutzung dieser Ausrüstung unter Missachtung der Angaben von Abschnitt „13. Lebensdauer“.

- Benutzung dieser Ausrüstung durch eine Person mit einem Gewicht einschließlich Ausrüstung von über 150 kg.
- Benutzung dieser Ausrüstung mit einer Last zwischen 100 kg und 150 kg (Gesamtgewicht des Benutzers mit Ausrüstung und Werkzeug), wenn ein Element des Auffangsystems eine geringere Tragfähigkeit hat.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET, der einen Absturz aufgefangen hat.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE außerhalb des in dieser Anleitung angegebenen Temperaturbereichs.
- Benutzung eines Auffanggurts HT/ET, wenn der Freiraum zur Aufprallfläche beim Absturz der Person zu klein ist.
- Benutzung dieser Ausrüstung, ohne in ausgezeichneter körperlicher Verfassung zu sein.
- Benutzung dieser Ausrüstung durch eine schwangere Frau.
- Benutzung dieser Ausrüstung, wenn die Sicherheitsfunktion eines der verbundenen Elemente durch die Sicherheitsfunktion eines anderen Elements beeinträchtigt wird oder diese beeinträchtigt.
- Anschlagen eines Auffanggurts HT/ET oder Haltegurts CE mit Hilfe eines Auffangsystems an einem Anschlagpunkt mit einer Tragfähigkeit von weniger als 12 kN oder einer nicht genau bekannten Tragfähigkeit.
- Durchführung der Reparatur oder Wartung dieser Ausrüstung ohne entsprechende Sachkunde für PSaGA oder schriftliche Befugnis durch Tractel®.
- Benutzung dieser Ausrüstung, wenn sie unvollständig ist, wenn sie vorher demontiert wurde oder wenn Bauteile von einer nicht von Tractel® qualifizierten Person ersetzt wurden.
- Das Anschlagen am Anschlagpunkt oder an der Struktur muss mit Hilfe eines Verbindungselements nach EN 362 erfolgen.
- Zum Anschlagen des Auffangsystems am Auffanggurt die richtige Auffangöse und die korrekte Art des Anschlagens den Anleitungen des Auffanggurts und des Auffangsystems entnehmen.
- Verbindung des Halteseils mit dem Haltegurt:
  - Das erste Verbindungselement an der seitlichen Öse des Gurts einhaken (Abb. 3a).
  - Das Halteseil um die Führung legen, und das Verbindungselement des Halteseils an der zweiten seitlichen Öse des Gurts einhaken.
  - Die Länge des Halteseils einstellen (siehe die Gebrauchsanweisung des Halteseils).



Vor und während des Betriebs müssen Sie sich überlegen, wie die eventuelle Rettung effizient und sicher innerhalb von 15 Minuten erfolgen kann. Über diesen Zeitraum hinaus besteht für den Bediener Gefahr.

## 7. Bestandteile und Materialien

Abbildung 1, Seite 3: Auffanggurt - EN 361 - EN 358 -EN 1497

- Schultergurt aus PES.
  - Rückenplatte aus PE.
  - Elastomer-Öse.
  - Einstellverschluss aus Stahl.
  - Seitliche Fangöse aus Stahl (Auffangöse, *siehe* *Abbildung 1, Seite 3*).
  - Brustfangöse aus Stahl (Auffangöse).
  - Brustfangöse aus PES „A/2“ x 2 (Auffangöse).
  - Rückenfangöse aus Stahl (Auffangöse, *siehe* *Abbildung 1, Seite 3*).
  - Sitzgurt aus PES.
  - Brustgurtverschluss aus PP.
  - Kennzeichnungsetikett.
  - Kennzeichnung „A“ der Auffangösen auf dem D-Ring oder dem Gurt.
  - Seitliche Halteöse aus Stahl (Haltepunkt, *siehe* *Abbildung 1, Seite 3*).
  - Rückenpolster aus PE-Schaumstoff und Gewebe.
  - Kennzeichnungsetikett.
  - Befestigungsring für Werkzeug aus POM.
  - Einstellverschluss aus Stahl.
  - Elastomer-Öse.
  - Rettungsgurtband.
  - Etikett des Rettungs-Verbindungsmittels.
  - Rettungs-Anschlagöse (D-Ring).
- Gurtband + Nähgarn: Polyester,
  - Verschlüsse aus verzinktem Stahl und Aluminium,
  - Rückenpolster Schaumstoff in Cordurahülle,
  - Rückenplatte, Schlaufen: Polyethylen, thermoplastisches Elastomer.

## 6. Anschlagen

Abbildung 3, Seite 5.

Alle verstellbaren Verschlüsse des Auffanggurts schließen, nachdem der Bediener den Gurt angelegt hat.

Während des Einsatzes der Ausrüstung regelmäßig die Verstell- und Befestigungselemente kontrollieren.

Die Länge der einzelnen Gurte einstellen: weder zu eng, noch zu locker, um einen maximalen Tragekomfort und einen optimalen Schutz gegen Absturz zu erzielen. Nur auf diese Weise bietet der Auffanggurt einen wirksamen Schutz.

• Soweit möglich sollte sich der Anschlagpunkt an der Tragstruktur in einer Höhe zwischen 1,5 und 2 Metern über den Füßen des Bedieners befinden. Der Anschlagpunkt an der Tragstruktur muss eine minimale Tragfähigkeit von 12 kN aufweisen.

## 8. Zugehörige Ausrüstungen

Ein Auffangsystem nach EN 363 besteht aus folgenden Elementen:

- Eine Anschlageinrichtung (EN 795).
- Ein Karabiner am Seilende (EN 362).
- Eine Auffangrüstung (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360).
- Ein Karabiner (EN 362).
- Ein Auffanggurt (EN 361).»

Alle sonstigen Zusammenstellungen sind verboten.



Ein Auffanggurt nach EN 361 ist das einzige Sicherheitsgeschirr, das mit einem Auffangsystem verbunden werden darf.

## 9. Wartung und Lagerung

Diese Ausrüstung muss an einem vor Feuchtigkeit geschützten Ort bei einer Temperatur zwischen -30 °C und +60 °C gelagert werden.

Die Ausrüstung bei Transport und Lagerung vor allen äußeren Einflüssen schützen (scharfe Kanten, direkte Wärmequellen, Chemikalien, UV-Strahlen, usw.).

## 10. Konformität der Ausrüstung

Die Firma TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F - 10102 Romilly-sur-Seine – Frankreich, erklärt hiermit, dass die in dieser Anleitung beschriebene Schutzausrüstung:

- den Bestimmungen der EU-Verordnung 2016/425 des Europäischen Parlaments vom März 2016 entspricht;
- mit der PSA identisch ist, die Gegenstand der EU-Baumusterprüfung von Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANKREICH, gekennzeichnet mit der Kennnummer 2754 gekennzeichnet und nach der Norm oder den Normen EN 361:2002 für Auffanggurte, EN 358:2018 für Gurte und EN 1497:2007 für Rettungsgurte geprüft wurde,
- dem Verfahren gemäß Anhang VIII der EU-Verordnung 2016/425 des Europäischen Parlaments, Modul D, der Kontrolle einer benannten Stelle unterliegt: APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marseille - Frankreich gewesen ist, mit der Nummer 0082.

## 11. Produktkennzeichnung

Die Kennzeichnung jedes Produkts enthält folgende Angaben:

- a: die Handelsmarke: Tractel®.

- b: die Produktbezeichnung.
- c: die Referenznorm.
- d: die Artikelnummer.
- e: das CE-Logo gefolgt von der Kennnummer der gemeldeten Stelle zur Produktionsüberwachung 0082.
- f: Jahr und Monat der Herstellung
- g: die Seriennummer.
- h: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Anleitung gelesen werden muss.
- w: Tragfähigkeit.

Die Auffanggurte HT R besitzen darüber hinaus ein Etikett nahe der Anschlagöse (D-Ring) des Rettungsverbindungsmittels mit folgenden Angaben:

- i: die Handelsmarke,
- j: die EN-Norm gefolgt von der Jahreszahl der Ausgabe,
- k: ein Piktogramm, das anzeigt, dass vor der Benutzung die Gebrauchsanleitung gelesen werden muss.

## 12. Regelmäßige Prüfung

Eine regelmäßige jährliche Prüfung ist obligatorisch, aber je nach Benutzungshäufigkeit, Umweltbedingungen und Vorschriften des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei „PSA-Prüfungsanleitung von Tractel®“ finden.

Die regelmäßigen Prüfungen müssen von einem befugten Sachkundigen für PSAGa gemäß den Prüfverfahren des Herstellers durchgeführt werden, die sich in der Datei „PSA-Prüfungsanleitung von Tractel®“ finden.

Die Prüfung der Lesbarkeit der Kennzeichnung auf dem Produkt ist fester Bestandteil der regelmäßigen Prüfung.

Nach Abschluss der regelmäßigen Prüfung muss die Wiederinbetriebnahme durch den befugten Sachkundigen, der die regelmäßige Prüfung durchgeführt hat, schriftlich dokumentiert werden.

Diese Wiederinbetriebnahme des Produkts muss festgehalten werden (Kontrollkarte o.ä.). Sollte es auf der mitgelieferten Kontrollkarte festgehalten sein, muss diese während der gesamten Lebensdauer des Produkts bis zu seinem Ablegetzeitpunkt aufbewahrt werden.

Das vorliegende Gerät muss nach einem aufgefangenen Absturz zwingend überprüft werden, so wie dies hier beschrieben wird. Die eventuellen textilen Komponenten des Produktes müssen zwingend ersetzt werden, selbst wenn diese keine sichtbaren Schäden aufweisen.

### 13. Lebensdauer

Die textilen PSaGA-Produkte von Tractel® wie Auffanggurte, Verbindungsmittel, Seile und Falldämpfer, die mechanischen PSaGA-Produkte von Tractel® wie stopcable™ und STOPFOR™, die Höhensicherungsgeräte mit automatischer Aufwicklung blocfor™, sowie die Laufsicherungen von Tractel® können ohne Einschränkungen ab ihrem Herstellungsdatum unter folgenden Voraussetzungen eingesetzt und genutzt werden:

- Normale Verwendung in Übereinstimmung mit den Nutzungsempfehlungen der Bedienungsanleitung.
- Eine periodische Überprüfung, die mindestens einmal jährlich von einem zugelassenen und kompetenten Techniker durchgeführt werden muss. Im Abschluss an diese periodische Überprüfung muss schriftlich bescheinigt werden, dass die PSA zur Wiederinbetriebnahme geeignet ist.
- Die in der Bedienungsanleitung spezifizierten Lagerungs- und Transportvorschriften müssen exakt eingehalten werden.
- In der Regel und vorbehaltlich der Anwendung der oben genannten Nutzungsbedingungen kann ihre Lebensdauer 10 Jahre überschreiten.

### 14. Ausmusterung

Bei der Ausmusterung des Produkts müssen die einzelnen Bauteile durch Trennung der metallischen und synthetischen Werkstoffe recycelt werden. Diese Werkstoffe müssen von einem Fachunternehmen recycelt werden. Bei der Ausmusterung muss die Demontage der Bauteile von einem Sachkundigen durchgeführt werden.

Name und Anschrift des Herstellers:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine

## 1. Belangrijke eigenschappen

1. De HT/ ET-harnassen vormen een element van een val- beveiligingssysteem. Zij komen overeen met de norm EN 361/2002. De CE-riemen zijn werkplekpositioneringssystemen. Zij komen overeen met de norm EN 358/2018. Zij kunnen aan harnassen worden gekoppeld. De HT R-harnassen zijn elementen van het valstopstelsel die kunnen dienen bij een reddingsoperatie. Zij komen overeen met de norm EN 1497/2007. Deze uitrustingen kunnen slechts door één persoon worden gebruikt, die opgeleid en/of competent is, of door een bediener onder de directe bewaking van dergelijke personen.
2. Voordat deze apparatuur wordt gebruikt, en om een veilig en efficiënt gebruik van deze apparatuur te garanderen, is het van essentieel belang dat de leidinggevende en de operator de informatie in de door TRACTEL SAS geleverde handleiding hebben gelezen en begrepen. Deze handleiding moet te allen tijde beschikbaar zijn voor alle leidinggevendes. Extra exemplaren kunnen op verzoek worden geleverd.
3. Voorafgaand aan het gebruik is het van essentieel belang dat de operators worden getraind in het gebruik van dit veiligheidsapparaat. Controleer de toestand van de bijbehorende apparatuur en controleer of de valhoogte voldoende is.
4. Deze apparatuur mag alleen worden gebruikt door geschoold en vakkundig personeel, of onder toezicht van een persoon met deze kwaliteiten.
5. Elke wijziging of toevoeging aan het materiaal kan niet worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van TRACTEL SAS. Het materiaal moet worden vervoerd en opgeslagen in de originele verpakking.
6. De maximale gebruikslast van deze apparatuur bedraagt 150 kg.
7. Indien de massa van de gebruiker plus de massa van zijn uitrusting en gereedschap tussen 100 en 150 kg ligt, mag deze totale massa (gebruiker + uitrusting + gereedschap) de maximale gebruikslast van elk van de elementen die deel uitmaken van het valbeveiligingssysteem niet overschrijden.
8. Als u verantwoordelijk bent voor het toewijzen van deze apparatuur aan een werknemer of een gelijkwaardig individu, zorg er dan voor dat u zich houdt aan de van kracht zijnde verplichte arbeidsreglementeringen.
9. De operator moet fysiek en psychisch geschikt zijn voor het gebruik van deze apparatuur. Raadpleeg in geval van twijfel de arts of de bedrijfsarts. Het gebruik door zwangere vrouwen is verboden.
10. Deze apparatuur mag niet buiten haar grenzen of in een andere situatie worden gebruikt dan waarvoor ze is ontworpen (zie 4 «Functie en beschrijving»).
11. Wij raden aan deze apparatuur aan iedere operator persoonlijk toe te kennen, vooral als het om een medewerker gaat.
12. Voordat een valbeveiligingssysteem volgens EN 363 wordt gebruikt, moet de leidinggevende ervoor zorgen dat alle componenten in goede staat verkeren: beveiligingssysteem, vergrendeling. Bij de installatie is het essentieel om ervoor te zorgen dat de veiligheidsfuncties niet aangetast zijn.
13. Bij een valbeveiligingssysteem is het van essentieel belang om vóór elk gebruik de vrije ruimte onder de operator op de werkplek te controleren, om in het geval van een val, elk risico van botsing met de grond of met een obstakel dat zich op het pad bevindt te voorkomen.
14. Een harnasgordel is de enige uitrusting voor het beveiligen van het lichaam dat men mag gebruiken in een valbeveiligingssysteem.
15. Voor de veiligheid van de operator is het van essentieel belang dat het apparaat of ankerpunt correct is gepositioneerd en dat het werk zo wordt uitgevoerd dat het risico van vallen van hoogte tot een minimum wordt beperkt.
16. Als deze apparatuur buiten het oorspronkelijke land van bestemming wordt verkocht, dient de dealer voor de veiligheid van de operator het volgende te verstrekken: een instructiehandleiding, instructies voor onderhoud, voor periodieke inspecties en reparaties, allemaal opgesteld in de taal van het land van gebruik.



### OPMERKING

Voor speciale toepassingen kunt u contact opnemen met Tractel®.

## 2. Definities en pictogrammen

### 2.1. Definities

“**Leidinggevende**”: Persoon of afdeling verantwoordelijk voor het beheer en de gebruiksviligheid van het in deze handleiding beschreven product.

“**Technicus**”: Bevoegd persoon die verantwoordelijk is voor de onderhoudswerkzaamheden die zijn beschreven in deze handleiding, en die bekwaam en vertrouwd is met het product.



“**Operator**”: Persoon die gebruik maakt van het product volgens de gebruiksnormen ervan.

“**PBM**”: Persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van een bepaalde hoogte.

“**Connector**”: Verbindingsstuk tussen de onderdelen van een valbeveiligingssysteem. Deze voldoet aan de EN 362 norm.

“**Harnasgordel**”: Valbeveiligingsuitrusting ter bescherming van het lichaam bestaande uit riemen en gespen. Omvat antivalbevestigingspunten gemarkeerd met een A indien ze alleen gebruikt mogen worden, of met een A/2 indien ze in combinatie met een ander A/2-bevestigingspunt gebruikt dienen te worden. Het harnas voldoet aan de EN 361 norm.

“**Valbeveiliging met een flexibele ankerlijn**”: Substelsysteem bestaande uit een flexibele ankerlijn (touwwerk), een meelopende valbeveiliging met automatische blokkering die kan aangesloten worden op de flexibele ankerlijn en een connector of een leiriem voorzien van een connector.

“**Maximale gebruikslast**”: Maximale massa van de operator, uitgerust met zijn PBM, werkkleding, gereedschap en onderdelen die nodig zijn om de taak uit te voeren.

“**Valbeveiligingssysteem**”: Geheel bestaande uit de volgende elementen:

- Harnasgordel.
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of energieabsorber of meelopende valbeveiliging met een starre ankerlijn of meelopende valbeveiliging met een flexibele ankerlijn.
- Verankering.
- Verbindingsstuk.

“**Element van het valbeveiligingssysteem**”: Algemene term die één van de volgende elementen aanduidt:

- Harnasgordel.
- Valbeveiliging met automatische lijnspanner of energieabsorber of meelopende valbeveiliging met een starre ankerlijn of meelopende valbeveiliging met een flexibele ankerlijn.
- Verankering.
- Verbindingsstuk.

## 2.2. Pictogrammen



**GEVAAR**: Geplaatst aan het begin van een regel, geeft instructies om schade aan personen, en in het bijzonder dodelijke, ernstige of lichte verwondingen, en milieuschade te voorkomen.



**BELANGRIJK**: Geplaatst aan het begin van een regel, geeft instructies om defecten en schade aan uitrusting te voorkomen, die echter geen rechtstreeks gevaar inhouden voor het leven of de gezondheid van de operator of van andere personen en/of die geen milieuschade kunnen veroorzaken.



**OPMERKING**: Geplaatst aan het begin van een regel, geeft instructies over het verzekeren van de doeltreffendheid of het gebruiksgemak van een installatie, een gebruik of onderhoudswerkzaamheden.

NL

## 3. Gebruiksvoorwaarden

### Controles voor gebruik:

- Controleer visueel de staat van het harnas, van de riemen, van de naden, van de gespen. De riem, de draden van de naden mogen geen sporen van afscheuringen vertonen, noch schuren, uitrafelingen, verbrandingen of scheuren. De afstelelementen, de gespen mogen geen sporen van corrosie of vervorming vertonen en moeten correct werken. Neem bij twijfel elk product uit de circulatie.
- Controleer de staat van de samenstellende onderdelen, harnas en verbindingsstukken.
- Controleer het volledig valbeveiligingssysteem.
- De veiligheid van de bediener is verbonden met het in stand houden en de doeltreffendheid van de weerstand van de uitrusting.

## 4. Functies en omschrijving



**BELANGRIJK**: De HT/ET-harnassen zijn bestemd om een verankeringspunt op de operator te vormen zodat hij uitgerust kan worden met een valbeveiligingssysteem die hem zal beschermen tegen vallen van grote hoogte bij werken in de hoogte. Een valbeveiligingsharnas is het enige beschermingsmiddel voor het lichaam dat gebruikt mag worden in een valbeveiligingssysteem.



**GEVAAR**: De bevestigingspunten van een valstopharnas gemarkeerd met «A/2» moeten verplicht door 2 worden gebruikt om een bevestigingspunt «A» te maken.

De CE-gordels zijn positioneringssystemen.



**GEVAAR**: Ze mogen niet worden gebruikt als beveiliging tegen vallen van grote hoogte.

Wanneer er valgevaar bestaat, dient u verplicht ter aanvulling een valbeveiligingssysteem te gebruiken.

CE-riemen mogen niet worden gebruikt als het voorzienbare risico bestaat dat de gebruiker wordt opgehangen of wordt blootgesteld aan ongecontroleerde spanning door de gordel.

De maximale gebruikslast van de HT/HTR/ET-harnassen en de CE-positioneringsgordels bedraagt 150 kg.

Voor elk gebruik dient te worden verzekerd dat alle elementen van het valbeveiligingssysteem compatibel zijn met deze last. Raadpleeg hiervoor de respectievelijke handleidingen.

Indien dit niet het geval is, dan is de maximale last van het valbeveiligingssysteem gelijk aan die van het element met de laagste maximale gebruikslast.

Naar gelang het type harnas, bestaan er meerdere gebruiksmogelijkheden:

- Harnas met rugpunt: valbeveiligingssysteem voor hoogtewerken.
- Harnas met rug- en borstpunt: idem harnas met ruggpunt + behoud in de werkpositie, veiligheid bij het klimmen op een ladder, ...
- Harnas met riempunt: valbeveiligingssysteem naargelang het type beschikbare verankeringspunten, riempunt voor behoud in werkpositie. Bij een positioneringssysteem moet de veiligheidslijn steeds gespannen zijn en mag de vrije verplaatsing niet meer dan 0.6 m bedragen.
- De HT-R harnassen zijn gelijkwaardig aan de HT harnassen, maar zijn aanvullend uitgerust met een reddingslijn, vastgenaaid op de schouderriemen. Dankzij deze reddingslijn kan een redder in veilige omstandigheden een reddingsoperatie uitvoeren. De harnassen hebben een etiket dichtbij de D-ring van de reddingslijn voor het vastkoppelen, dat aangeeft dat deze uitsluitend voor reddingsoperaties gebruikt mag worden.



**BELANGRIJK:** tijdens een reddingsactie kan het ophangen in een vacuüm trauma veroorzaken.

- De Ladytrac™-harnassen zijn bestemd voor vrouwen. Ze werden speciaal ontworpen en gepatenteerd voor de vrouwelijke lichaamsbouw. Dankzij het vest waarmee de harnassen zijn uitgerust, kunnen deze uitrustingen makkelijk aangetrokken worden.
- Het harnas HT120 bezit borstbevestiging, speciaal ontworpen en gepositioneerd een om zich te koppelen op een rail-valbeveiliging voor ladders. Het bevestigingspunt op de borst heeft als kenmerk dat het tijdens een val verplaatst dankzij de scheuring van een naad. Het principe is gepatenteerd. Het is speciaal gepositioneerd voor deze applicatie en stoot de operator in geen enkel geval tijdens het klimmen of het dalen.

Zie tabel verankeringspunten op bladzijde 2.



**GEVAAR**

De laterale bevestigingspunten van de ceintuur niet als bevestigingspunt gebruiken voor een valbeveiliging (EN 358 positionering), in combinatie met een positioneringslijn (EN 358) - en ook niet als bevestigingspunt van de reddingsleirim te gebruiken (EN 1497) die alleen dient voor evacuatie.

Afbeelding 4 (a, c, d), bladzijde 5.



**GEVAAR:** De harnassen niet gebruiken voor andere toepassingen dans de beveiliging tegen vallen van grote hoogte. Het gebruik van de harnassen in het kader van sport- of vrijetijdsactiviteiten is verboden.

## 5. Contra-indicaties

Het is strikt verboden:

- Deze apparatuur te installeren of te gebruiken zonder hiervoor toestemming te hebben, zonder opgeleid te zijn en bevoegd erkend te zijn, of zonder onder de toezicht van een competente, opgeleide en bevoegd erkend persoon te werken.
- Deze apparatuur te gebruiken als de markering niet leesbaar is.
- Deze apparatuur te installeren of te gebruiken zonder eerst de voorafgaande controles te hebben uitgevoerd.
- Deze apparatuur te gebruiken die in de afgelopen 12 maanden geen periodieke inspectie heeft ondergaan door een technicus die het gebruik ervan schriftelijk heeft goedgekeurd.
- een HT/ET-harnas te gebruiken voor andere doeleinden dan de valbeveiliging van personen.
- een CE-positioneringsgordel te gebruiken voor andere doeleinden dan de positionering op de werkplek.
- het harnas HT/ET niet met een ander middel te bevestigen dan zijn bevestigingspunt gemerkt als **A** of als **A/2**.
- Deze apparatuur te gebruiken tegen de gebruiksprincipes zoals bepaald in paragraaf "13. Levensduur".
- Deze apparatuur te gebruiken indien de massa van de persoon, inclusief zijn uitrusting en gereedschap, meer dan 150 kg bedraagt.
- Deze apparatuur te gebruiken met een maximumlast tussen 100 kg en 150 kg (totale massa van de operator, zijn uitrusting en zijn gereedschap) indien een element van het valbeveiligingssysteem een lagere maximale gebruikslast heeft.
- zen HT/ET-harnas te gebruiken dat reeds een val heeft gestopt.

- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel te gebruiken buiten de temperatuurzone beschreven in deze handleiding.
- een HT/ET-harnas te gebruiken als de vrije hoogte onvoldoende is in geval van een val.
- Deze apparatuur te gebruiken als men niet in goede fysieke staat verkeert.
- Deze apparatuur te gebruiken als men zwanger is.
- Deze apparatuur te gebruiken als de veiligheidsfuncties van één van de artikelen aangetast is door de veiligheidsfunctie van een ander artikel of hierop inwerkt.
- een HT/ET-harnas of een CE-positioneringsgordel via een valbeveiligingssysteem vast te maken aan een structureel verankeringspunt waarvan de weerstand (naar vermoeden) lager is dan 12 kN.
- Om reparatie- of onderhoudswerkzaamheden te verrichten aan deze apparatuur zonder dat hij of zij hiervoor is opgeleid en schriftelijk bevoegd is door Tractel®.
- Deze apparatuur te gebruiken wanneer deze niet volledig is, wanneer deze van te voren gedemonteerd is of wanneer er onderdelen vervangen zijn door een persoon die niet bevoegd verklaard is door Tractel®.

## 6. Installatie

Afbeelding 3, bladzijde 5.

Maak alle afstelgespen van het harnas vast wanneer de operator gekleed is.

Controleer regelmatig de afstel- en bevestigingselementen tijdens het gebruik van de apparatuur.

Pas de lengten van de verschillende riemen aan: niet te vast, niet te los zodat een optimaal comfort tijdens het gebruik en een doeltreffende bescherming verkregen wordt. Alleen op deze voorwaarde zal het harnas doeltreffend beschermen tegen vallen van grote hoogte.

- Indien mogelijk dient het structurele verankeringspunt zich op een hoogte te bevinden tussen 1,5 en 2 meter boven de voeten van de operator. Het structurele verankeringspunt moet een weerstand bevatten van 12 kN.
- De aansluiting op het verankeringspunt of op de structuur moet gebeuren aan de hand van een EN 362 verbindingstuk.
- Voor de verbinding van het valstopsysteem aan het valstopharnas, dient u de handleidingen te raadplegen van het harnas en het valstopsysteem om het juiste aankoppelpunt en de juiste koppelmethode te gebruiken.
- Koppeling van de positioneringsgordel aan de gordel voor werkplekpositionering:

- Koppel de eerste connector aan het zijpunt van de gordel Afb 3a.
- Leid het bevestigingskoord rond de steun en hang de connector aan het uiteinde van de lijn aan het 2e zijpunt van de gordel.
- Pas de lengte van de positioneringsgordel aan (zie instructies voor de veiligheidsgordel).



Vóór en tijdens het gebruik dient u de manier te overwegen waarop een eventuele reddingsoperatie in alle veiligheid en op een doeltreffende manier uitgevoerd kan worden binnen een tijdsduur van 15 minuten. De bediener is in gevaar als dit niet binnen deze termijn kan gebeuren.

## 7. Componenten en materialen

Afbeelding 1, bladzijde 3: Harnas - EN 361-EN 358-EN 1497

- Riem uit PES
  - Rugplaat uit PE
  - Elastomeer gesp
  - Stalen afstellus
  - Zijkoppeling van staal (punt valbeveiliging, cf. Afbeelding 1, bladzijde 3).
  - Stalen sternale bevestiging (valstoppunt).
  - Sternale bevestiging in PES «A / 2» x 2 (valstoppunt).
  - Rugkoppeling uit staal (punt valbeveiliging, cf. Afbeelding 1, bladzijde 3).
  - Zitband uit PES
  - Borstlus uit PP
  - Etiket markering
  - Markering "A", verankeringspunten, op D of op de riem
  - Zijkoppeling van staal (punt instandhouding, cf. Afbeelding 1, bladzijde 3).
  - Rugsteun uit PE schuim PE en stof
  - Etiket markering
  - Ring uit POM
  - Stalen afstellus
  - Elastomeer gesp
  - Reddingsriem
  - Etiket leiriem
  - D-ring voor redding
- Riem + draden van de naden: polyester,
  - Gespen uit gegalvaniseerd staal en aluminium,
  - Rugsteun PE schuim, bedekt met cordura,
  - Rugplaat, lussen: polyethyleen, thermoplastisch elastomeer.

## 8. Bijbehorende apparatuur

Een valbeveiligingssysteem EN 363 bestaat uit de volgende elementen:

- Een verankering (EN 795),
- Een uiteindeconnector (EN 362),
- Een valbeveiligingssysteem (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Een connector (EN 362),
- Een harnasgordel (EN 361).

Alle andere combinaties zijn verboden.



**GEVAAR**

Een harnasgordel conform de EN 361 is de enige uitrusting voor de beveiliging van het lichaam die gebruikt kan worden in een valbeveiligingssysteem.

## 9. Onderhoud en opslag

Deze apparatuur moet worden opgeslagen op een plaats die is beschermd tegen vocht en op een temperatuur tussen -30° C en + 60° C.

Deze apparatuur, moet op een droge plaats bij een temperatuur, tussen -30°C en +60°C, worden opgeslagen. Tijdens het transport en de opslag beschermt u de installatie tegen mogelijke beschadigingen (scherpe randen, directe warmtebron, chemische producten, uv-straling etc.).

## 10. Conformiteit van de uitrusting

Bij deze verklaart de firma TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine – Frankrijk, dat de in deze handleiding beschreven uitrusting:

- conform is aan de voorschriften van de Europese Richtlijn UE 2016/425 van maart 2016,
- identiek is aan het PBM die onderworpen zijn geweest aan het testtype “CE”, afgegeven door Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANKRIJK, geïdentificeerd door het nummer 2754, en getest volgens de norm EN 361/2002 voor harnassen en EN 358/2018 norm voor gordels, EN 1497/2007 norm voor reddingsgordels,
- onderworpen werd aan de procedure, beoogd door artikel VIII van de Richtlijn UE 2016/425 van het Europees parlement, module D, onder de controle van een erkend organisme: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Frankrijk, geïdentificeerd door het nummer 0082.

## 11. Markering

De markering van elk product geeft aan:

- a: De commerciële merknaam: Tractel®.
- b: De naam van het product.
- c: De referentienorm.
- d: De referentie van het product.
- e: Het CE logo, gevolgd door het nummer 0082, is het identificatienummer van de instantie die verantwoordelijk is voor de productiecontrole.
- f: Jaar en maand van de fabricage
- g: Het serienummer.
- h: Een pictogram dat aangeeft dat de handleiding gelezen moet worden voor elk gebruik.
- w: Maximale gebruikslast.

De HT-R harnassen hebben een extra etiket, in de nabijheid van de D-ring van de reddingslijn, met de volgende opschriften:

- i. Het commercieel handelsmerk.
- j: De referentienorm, gevolgd door het jaar van toepassing.
- k: Het pictogram dat aangeeft dat men de gebruiksaanwijzing moet lezen vóór het gebruik van de uitrusting.

## 12. Periodieke inspectie

Een jaarlijkse periodieke inspectie is verplicht, maar afhankelijk van de gebruiksfrequentie, de omgevingsomstandigheden en de regelgeving van het bedrijf of van het land waarin het gebruikt wordt, kan het zijn dat er vaker periodieke inspecties uitgevoerd moeten worden.

De periodieke controles moeten uitgevoerd worden door een bevoegd en bekwaam persoon met inachtneming van de controle-instructies van de fabrikant die opnieuw overgeschreven staan in het bestand “controle-instructies van Tractel® PBM”.

De controle en de leesbaarheid van de markering op het product maakt integraal onderdeel uit van de periodieke inspectie.

Aan het einde van de inspectie moet de inbedrijfstelling opnieuw schriftelijk bevestigd worden door een bevoegde en bekwaame technicus die de periodieke inspectie heeft uitgevoerd. Deze inbedrijfstelling van het product moet geregistreerd worden op het controleblad in het midden van deze handleiding. Dit controleblad moet tijdens de hele levensduur van het product bewaard worden, totdat het product vervangen wordt. Nadat dit product een val heeft gestopt, dient deze verplicht aan een periodieke inspectie onderworpen te worden zoals beschreven in dit artikel.

De eventuele bestanddelen van textiel moeten verplicht vervangen worden, zelfs wanneer deze geen zichtbare schade hebben opgelopen.

### 13. Levensduur

Het Tractel® PBM textiel zoals het harnas, de leiriemen, koorden en schokdempers, de PBM-mechanismen van Tractel® zoals de antivalbescherming stopcable™ en STOPFOR™, de valbeveiligers met automatische lijnspanner zoals de blocfor™, en de levenslijnen van Tractel® kunnen onder voorbehoud worden gebruikt vanaf de productiedatum op voorwaarde dat zij worden onderworpen aan:

- normaal gebruik met in achtneming van de gebruiksinstructies uit deze handleiding.
- een periodieke inspectie. Deze moet tenminste 1 keer per jaar door een bevoegde en bekwame technicus worden uitgevoerd. Aan het einde van deze periodieke inspectie moet dit PBM schriftelijk als bedrijfsklaar worden verklaard.
- strenge naleving van de opslag- en transportvoorwaarden die in deze handleiding staan beschreven.
- over het algemeen, en afhankelijk van de toepassing van de hierboven vermelde gebruiksvoorwaarden, kan de levensduur meer dan 10 jaar bedragen.

### 14. Wegwerpprocedure

Bij het afvoeren van het product moeten alle componenten worden gerecycleerd door ze eerst te sorteren naar metalen en synthetische materialen. Deze materialen moeten worden gerecycled door gespecialiseerde instanties. Tijdens de afvoer, moet de demontage en het scheiden van de componenten worden uitgevoerd door een deskundig opgeleid persoon.

Naam en adres producent:  
Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Frankrijk

## 1. Consignas prioritarias

1. Los arneses HT/ET son un elemento del sistema de parada de caídas. Cumplen con la norma EN 361/2002. Los cinturones CE son sistemas de sujeción en el puesto. Cumplen con la norma EN 358/2018. Se pueden acoplar con arneses. Los arneses HT R son un elemento del sistema de parada de caídas que pueden servir para el rescate. Cumplen con la norma EN 1497/2007. Estos equipos solo pueden ser utilizados por una sola persona, formada y/o competente o por un operador bajo la vigilancia directa de tales personas.
2. Antes de utilizar este equipo, es indispensable que el supervisor y el operador lean y comprendan las instrucciones que figuran en el manual proporcionado por TRACTEL SAS para utilizar el material con total seguridad y sacarle el mayor rendimiento. Este manual debe conservarse y ponerse a disposición de cualquier operador. Se pueden enviar más ejemplares bajo pedido.
3. Es imprescindible formarse antes de utilizar este material de seguridad. Verifique el estado de los equipos asociados y asegúrese de que la altura libre es la suficiente.
4. El equipo sólo puede ser utilizado por una persona formada y competente o bajo la vigilancia de dicha persona.
5. No se puede hacer ninguna modificación o añadido al equipo sin la autorización previa por escrito de TRACTEL SAS. El equipo debe transportarse y guardarse en su embalaje original.
6. La carga máxima que pueden soportar los equipos es de 150 kg.
7. Si el peso del usuario junto con el peso del equipo y de las herramientas está comprendido entre los 100 y los 150 kg, es obligatorio asegurarse de que este peso total (usuario + equipo + herramientas) no exceda la carga máxima de utilización de cada uno de los elementos que constituyen el sistema de parada de caídas.
8. Si tiene que proporcionar este material a una persona asalariada o asimilada, asegúrese de que cumple con la normativa de trabajo aplicable.
9. El operador debe estar en buenas condiciones físicas y psicológicas cuando utilice el equipo. En caso de duda, consulte a su médico o al médico laboral. Está prohibido para las mujeres embarazadas.

10. El equipo no debe utilizarse más allá de sus límites ni en ninguna situación diferente a las previstas: cf. "4. Funciones y descripción".
11. Se recomienda entregar personalmente a cada usuario este equipo, especialmente si se trata de personal asalariado.
12. Antes de la utilización de un sistema anticaídas EN 363, el supervisor debe asegurarse de que todos los componentes están en buen estado de funcionamiento: sistema de seguridad y de bloqueo. Durante la colocación, no debe haber degradación de las funciones de seguridad.
13. Siempre que se vaya a utilizar un sistema anticaídas, es esencial que se compruebe en el lugar de trabajo el espacio que queda libre debajo del usuario para que, en caso de caída, no haya riesgo de colisión con el suelo ni ningún obstáculo en la trayectoria de caída.
14. En un sistema anticaídas, el único dispositivo de prensión del cuerpo permitido es el arnés anticaídas.
15. Para la seguridad del operador, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje esté colocado correctamente y que el trabajo se realice de manera que se reduzca al mínimo el riesgo de caídas así como su altura.
16. Para la seguridad del operador, si el producto se vende de nuevo fuera del primer país de destino, el distribuidor deberá proporcionar en la lengua del país en la que se vaya a usar el equipo un manual de instrucciones, directrices sobre su mantenimiento y sobre los exámenes y reparaciones a los que debe ser sometido.



### NOTA

Para cualquier aplicación especial, no dude en dirigirse a Tractel®.

## 2. Definiciones y pictogramas

### 2.1. Definiciones

**“Supervisor”:** Persona o servicio responsable de la gestión y de la seguridad de utilización del producto descrito en el manual.

**“Técnico”:** Persona cualificada a cargo de las operaciones de mantenimiento descritas en el manual; persona competente y familiarizada con el producto.

**“Operador”:** Persona que interviene en la utilización del producto conforme a la finalidad prevista de este.

“EPI”: Equipos de protección individual contra las caídas de altura.

“Conector”: Elemento de conexión entre componentes de un sistema de parada de caídas. Cumple con la norma EN 362.

“Arnés anticaídas”: Dispositivo de prensión del cuerpo destinado a parar las caídas. Está constituido de correas y hebillas. Tiene puntos de enganche anticaída marcados con una A si pueden usarse individualmente, o marcados con una A/2 si deben usarse en combinación con otro punto A/2. Cumple con la norma EN 361.

“Anticaída móvil en línea de anclaje flexible”: Subsistema formado por una línea de anclaje flexible (cuerdas), un anticaída móvil de bloqueo automático unido a la línea de anclaje flexible, y un conector o una eslinga con un conector en el extremo.

“Carga máxima de utilización”: Masa máxima del operador vestido, equipado con el EPI correspondiente a su trabajo y llevando las herramientas y elementos que necesite para hacer su trabajo.


“Sistema anticaídas” Conjunto compuesto por los siguientes elementos:


- Arnés anticaída.
- Dispositivo anticaída de retorno automático, absorbedor de energía, dispositivo anticaída móvil en línea de anclaje rígida o flexible.
- Anclaje.
- Elemento de unión.

“Elemento del sistema de paradas de caídas”: Concepto genérico utilizado para designar alguno de los siguientes elementos:

- Arnés anticaída.
- Dispositivo anticaída de retorno automático, absorbedor de energía, dispositivo anticaída móvil en línea de anclaje rígida o flexible.
- Anclaje.
- Elemento de unión.

## 2.2. Pictogramas

 **PELIGRO:** Colocado al comienzo de una frase, indica que se trata de instrucciones destinadas a evitar daños a las personas, sobre todo heridas mortales, graves o ligeras, así como daños al medio ambiente.

 **IMPORTANTE:** Colocado al comienzo de una frase, indica que se trata de instrucciones destinadas a evitar un fallo o avería de los equipos, pero que no pone directamente en peligro la vida o la salud del operador o de otras personas, o que no puede ocasionar daño al medio ambiente.



**NOTA:** Colocado al comienzo de una frase, indica que se trata de instrucciones destinadas a asegurar la eficacia o la comodidad de una instalación, una utilización o una operación de mantenimiento.

## 3. Condiciones de utilización

**Verificación antes de la utilización:**

- Verificación visual del estado del arnés, de las correas, de las costuras, de las hebillas. La correa, los hilos de costura no deben presentar trazas de abrasión, de deshilachado, de quemaduras, de cortes. Los elementos de ajuste, las hebillas no deben presentar trazas de corrosión, de deformación y deben funcionar correctamente. En caso de dudas, retirar inmediatamente todo producto de la circulación.
- Verificar el estado de los componentes asociados, arnés y conectores.
- Verificar el sistema anticaídas completo.
- La seguridad del operador está relacionada con el mantenimiento y la eficacia de la resistencia del equipo.

## 4. Funciones y descripción



**IMPORTANTE:** Los arneses HT/ET están destinados a crear un punto de enganche en el operador con el fin de poder equiparlo de un sistema anticaídas que lo protegerá de una caída durante trabajos en altura. Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo que está permitido utilizar en un sistema de parada de caídas.



**PELIGRO:** Los puntos de enganche en la correa de un arnés anticaída marcados como «A/2» deben ser utilizados obligatoriamente por 2 para realizar un punto de enganche «A».

Los cinturones CE son sistemas de sujeción en el puesto de trabajo.



**PELIGRO:** Los cinturones CE no deben ser utilizados para la protección de caídas de altura.

Si existe riesgo de caída, se debe utilizar además un sistema de parada de caídas.

No se debe utilizar los cinturones CE si existe un riesgo previsible de que el operador quede suspendido o bien expuesto a una tensión incontrolada por el cinturón.

La carga máxima de utilización de los arneses HT/HTR/ET y de los cinturones de sujeción en el puesto de trabajo CE es de 150 kg.



Antes de su utilización, es imperativo asegurarse de que todos los elementos del sistema de parada de caídas son compatibles con esta carga refiriéndose a sus manuales respectivos.

De lo contrario, la carga máxima será la del elemento del sistema de parada de caídas que tiene la menor carga máxima de utilización.

En función del tipo de arnés, dispone de varias utilidades posibles:

- Arnés con punto dorsal: seguridad anticaídas para trabajo en altura.
- Arnés con punto dorsal y esternal: ídem arnés con punto dorsal + trabajo en retención, seguridad durante la ascensión en escalera, etc.
- Arnés con punto de cintura: seguridad anticaídas según el tipo y los puntos de enganche disponibles, punto de cintura para el mantenimiento en el puesto de trabajo. En un sistema de sujeción en el puesto de trabajo, la correa debe ser mantenida tensa y el desplazamiento libre debe estar limitado a 0.6 m como máximo.
- Los arneses HT R son arneses similares a los arneses HT pero equipados de un cabestro de salvamento suplementario cosido en los tirantes. Este cabestro permite a un salvador realizar la evacuación en buenas condiciones. Los arneses poseen una etiqueta cerca de la dé del cabestro de salvamento que permite el enganche, especificando que ésta sólo se debe utilizar para el salvamento.



**IMPORTANTE:** durante un rescate, el hecho de estar suspendido en el vacío puede ocasionar traumatismos.

- Los arneses Ladytrac™ están principalmente destinados a las mujeres. Han sido especialmente diseñados y patentados con el fin de adaptarse a la morfología femenina. Estos arneses están equipados de una chaqueta que permite ponérselos fácilmente.
- El arnés HT120 tiene un punto de enganche torácico especialmente diseñado y colocado para conectarse en un dispositivo anticaída en carril para escalera. El punto de enganche torácico tiene la particularidad de desplazarse, durante una caída, por desgarramiento de una costura. El principio está patentado. Está especialmente colocado para esta aplicación, y permite no estorbar al operador durante la subida o la bajada.

Ver el cuadro de los puntos de enganche en la página 2.

## PELIGRO

No utilizar como punto de enganche de anticaída los puntos de enganche laterales del cinturón, reservados para trabajar en mantenimiento en el puesto (EN 358) en combinación con un cabestro de mantenimiento (EN 358), ni el punto de enganche de la correa de salvamento (EN 1497) que sirve únicamente para la evacuación.

Figura 4 (a, c, d), página 5.



**PELIGRO:** No utilizar los arneses para otras aplicaciones que no sean la protección contra las caídas de altura. Está prohibida la utilización de los arneses en el marco de una actividad de ocio o deportiva.

## 5. Contraindicaciones de empleo

Está terminantemente prohibido:

- instalar o utilizar el equipo sin haber sido autorizado, formado y reconocido como competente para esto o, en su defecto, sin estar bajo la vigilancia de una persona autorizada, formada y reconocida como competente.
- utilizar el equipo si su marcado no es legible.
- instalar o utilizar el equipo que no haya sido sometido a comprobaciones previas.
- utilizar el equipo que no haya sido sometido a un examen periódico desde hace menos de 12 meses por un técnico que haya autorizado su reutilización por escrito.
- utilizar un arnés HT/ET para cualquier otra aplicación que no sea la protección contra las caídas de altura de personas.
- utilizar un cinturón de sujeción en el puesto de trabajo CE para cualquier otra aplicación que no sea la de sujeción en el puesto de trabajo.
- fijar un arnés HT/ET mediante cualquier otro medio que no sea su punto de enganche marcado A o A/2.
- utilizar el equipo en contradicción con la información detallada en el párrafo "13. Vida útil".
- utilizar el equipo por una persona cuya masa, con el equipo y las herramientas incluidas, supere los 150 kg.
- utilizar el equipo con una carga comprendida entre los 100 kg y 150 kg (masa total del operador, de su equipo y herramientas) si un elemento del sistema anticaídas tiene una carga máxima de utilización menor.
- utilizar un arnés HT/ET si este ha sufrido una caída de persona.
- utilizar un arnés HT/ET o un cinturón de sujeción en el puesto de trabajo CE fuera del intervalo de temperatura especificado en el presente manual.



- utilizar un arnés HT/ET si la altura libre no es suficiente en caso de caída de la persona.
- utilizar el equipo si no está en plena forma física.
- utilizar el equipo si está embarazada.
- utilizar el equipo si la función de seguridad de uno de los artículos asociados está afectada por la función de seguridad de otro artículo o interfiere con esta.
- amarrar un arnés HT/ET o un cinturón de sujeción en el puesto de trabajo CE mediante un sistema anticaída en un punto de anclaje estructural cuya resistencia es inferior a 12 kN o supuesta como tal.
- realizar operaciones de reparación o de mantenimiento del equipo sin que Tractel® le haya formado y habilitado para ello por escrito.
- utilizar el equipo si no está completo, si ha sido desmontado de antemano o si algunos componentes han sido reemplazados por una persona no habilitada por Tractel®.

## 6. Instalación

Figura 3, página 5.

Montar todas las hebillas de ajuste del arnés cuando el operador esté vestido.

Verificar con regularidad los elementos de ajuste y fijación durante la utilización del equipo.

Ajustar las longitudes de las diferentes correas: ni mucho, ni poco apretadas con el fin de obtener un confort máximo durante la utilización así como una protección anticaídas óptimo. Bajo esta condición el arnés protegerá eficazmente.

- En la medida de lo posible, el punto de anclaje estructural se encontrará a una altura comprendida entre 1.5 y 2 metros por encima de los pies del operador. El punto de anclaje estructural debe tener una resistencia mínima de 12 kN.
- La conexión al punto de anclaje o a la estructura debe hacerse mediante un conector EN 362.
- Para la conexión del sistema anticaída en el arnés anticaída, referirse a los manuales del arnés y del sistema anticaída con el fin de utilizar el punto de enganche adecuado así como el método adecuado para engancharse.
- Conexión de la correa de sujeción al cinturón de sujeción:
  - Enganchar el primer conector en el punto lateral del cinturón, Fig. 3a.
  - Pasar la correa de sujeción alrededor del soporte y enganchar el conector en el extremo de la correa en el 2º punto lateral del cinturón.
  - Ajustar la longitud de la correa de sujeción (ver el manual de la correa de sujeción).

## PELIGRO

Antes y durante la utilización, usted debe considerar de qué manera se podría realizar el posible salvamento de forma eficaz y con total seguridad en un tiempo inferior a 15 minutos. Más allá de este tiempo, el operador está en peligro.

## 7. Componentes y materiales

Figura 1, página 3: Arnés - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- Tirante de PES.
  - Placa dorsal de PE.
  - Presilla de elastómero.
  - Hebillas de ajuste de acero.
  - Enganche lateral de acero (punto anticaída, véase la figura 1, página 3).
  - Enganche esternal de acero (punto anticaída)
  - Enganche esternal en PES «A/2» x 2 (punto anticaída)
  - Enganche dorsal de acero (punto anticaída, véase la figura 1, página 3).
  - SopORTE de nalgas de PES.
  - Hebillas torácicas de PP.
  - Etiqueta de marcado.
  - Marca "A", de los puntos de enganche, en la D o la correa .
  - Enganche lateral de acero (punto de sujeción, véase la figura 1, página 3).
  - Respaldo de espuma de PE y telas.
  - Etiqueta de marcado.
  - Anillo de servicio de POM.
  - Hebillas de ajuste de acero.
  - Presilla de elastómero.
  - Correa de salvamento.
  - Etiqueta de cabestro de salvamento.
  - De de enganche para salvamento.
- Correa + hilos de costura: poliéster.
  - Hebillas de acero galvanizado y aluminio.
  - Respaldo de espuma recubierto de cordura.
  - Placa dorsal, presillas: polietileno, elastómero termoplástico.

## 8. Equipos asociados

Un sistema anticaídas EN 363 consta de los siguientes elementos :

- Un anclaje (EN 795).
- Un conector de terminación (EN 362).
- Un sistema anticaídas (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360),
- Un conector (EN 362).
- Un arnés anticaídas (EN 361).

Cualquier otra asociación está prohibida.



En un sistema anticaídas, el único dispositivo de prensión del cuerpo permitido es el arnés anticaídas EN 361.

## 9. Mantenimiento y almacenamiento

Este equipo debe almacenarse en un lugar protegido de la humedad y almacenarse a una temperatura entre -30 ° C y + 60 ° C.

Durante el transporte y el almacenamiento, es preciso proteger el equipo contra todo riesgo de agresión (borde cortante, fuente de calor directa, productos químicos, radiación UV, etc.).

## 10. Conformidad del equipo

La empresa TRACTEL SAS RD 619 - Saint-Hilaireous-Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine Francia Declara que el equipo de seguridad descrito en este folleto,

- cumple con las disposiciones del Reglamento de la UE 2016/425 del Parlamento Europeo de marzo de 2016,
- es idéntico al PPE que ha sido objeto del examen de la UE de tipo emitido por Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT, FRANCIA, identificada por el número 2754, y probado de acuerdo con el estándar EN 361/2002 para los arneses, la norma EN 358/2018 para los cinturones y la norma EN 1497/2007 para los arneses de rescate,
- está sujeto al procedimiento contemplado en el Anexo VIII del Reglamento 2016/425 de la UE del Parlamento Europeo, Módulo D, bajo el control de un Organismo notificado: APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marsella - Francia, identificada por el número 0082.

## 11. Marcado

El marcado de cada producto indica:

- a: la marca comercial: Tractel®.
- b: la designación del producto.
- c: la norma de referencia.
- d: la referencia del producto.
- e: el logotipo CE seguido del número 0082, número de identificación del organismo notificado a cargo del control de producción.
- f: Año y mes de fabricación.
- g: el número de serie.
- h: un pictograma en el que se indica que hay que leer el manual antes de la utilización.
- w: carga máxima de utilización.

Para los arneses HT R, poseen además una etiqueta que se encuentra cerca de la dé de enganche del cabestro de salvamento que incluye:

- i: la marca comercial,
- j: la norma de referencia seguida por el año de aplicación,
- k: el pictograma que indica que hay que leer el manual de empleo antes de la utilización.
- ai. Intervalo de tamaños de utilización.

## 12. Examen periódico

Es obligatorio realizar un examen periódico anual pero, en función de la frecuencia de utilización, las condiciones ambientales y la normativa de la empresa o del país en el que se use, los exámenes periódicos pueden ser más frecuentes.

Las revisiones periódicas deben ser realizadas por un técnico autorizado y competente que respete el modus operandi de examen del fabricante transcrito en el archivo "instrucciones de verificación de los EPI Tractel®".

Comprobar la legibilidad del marcado del producto forma parte del examen periódico.

Al terminar el examen, el técnico habilitado y competente que haya realizado la revisión deberá autorizar su reutilización por escrito. Esta nueva puesta en servicio del producto debe ser registrada en la hoja de control que se encuentra en medio del presente manual. Esta hoja de control ha de ser conservada durante toda la vida del producto y hasta su puesta fuera de servicio.

Este producto deberá ser sometido al examen periódico descrito en este apartado cada vez que se haya usado para parar una caída. Los compuestos textiles del producto deben cambiarse obligatoriamente aunque a primera vista parezcan en buen estado.

## 13. Vida útil

Tractel® textil PPE como arneses, cordones, Cuerdas y absorbedores, PPE mecánico Tractel® tales como stopcable™ y STOPFOR™ detención de caídas, sistemas de detención de caídas autorretráctiles blockfor™, y Tractel® puede utilizarse siempre que de su fecha de fabricación son el objeto:

- uso normal de acuerdo con recomendaciones de uso de este folleto.
- una revisión periódica que se llevará a cabo en mínimo 1 vez por año por un técnico autorizado y competente. Después de esta revisión periódica, El PPE debe ser declarado por escrito adecuado para su entrega servicio.
- Cumplimiento estricto del almacenamiento y mencionado en este manual.

– Como regla general y sujeto a la aplicación de las condiciones de uso mencionadas anteriormente, su vida útil puede exceder los 10 años.

## 14. Desecho

Al realizar la eliminación del producto, es obligatorio reciclar los distintos componentes mediante una clasificación de las materias metálicas y mediante una clasificación de los materiales sintéticos. Estos materiales deben reciclarse ante organismos especializados. Al realizar la eliminación, el desmontaje para la separación de los componentes debe ser realizado por una persona competente.

Nombre y dirección del fabricante:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Francia

ES

## 1. Prescrizioni prioritarie

1. Le imbracature HV/ET sono un componente del sistema di arresto delle cadute. Sono conformi alla normz EN 361/2002. Le cinture CE sono dei sistemi di ancoraggio al posto di lavoro. Sono conformi alla norma EN 358/2018. Possono essere associate con imbracature. Le imbracature HT R sono un elemento del sistema anticaduta che può essere utilizzato per il salvataggio. Sono conformi alla norma EN 1497/2007. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona, addestrata e/o competente o da un operatore sotto la diretta supervisione di tali persone.
2. Prima di utilizzare questo dispositivo, è indispensabile, per la sicurezza d'impiego del dispositivo e per la sua efficacia, che il supervisore e l'operatore abbiano letto e compreso le informazioni contenute nel manuale fornito da TRACTEL SAS. Questo manuale deve essere tenuto a disposizione di ogni operatore. Copie supplementari possono essere fornite su richiesta.
3. Prima dell'utilizzo di questo dispositivo di sicurezza è indispensabile avere ricevuto un addestramento per il suo corretto impiego. Verificare lo stato degli equipaggiamenti associati e accertarsi che l'altezza libera sia sufficiente.
4. Questo dispositivo può essere utilizzato da una sola persona addestrata e competente, o sotto la sorveglianza di detta persona.
5. Non è possibile effettuare modifiche o aggiunte al dispositivo senza un preliminare accordo scritto di TRACTEL®. Il dispositivo deve essere trasportato e stoccato nel suo imballaggio d'origine.
6. Il carico massimo di utilizzo è di 150 kg per il dispositivo.
7. Se la massa dell'utilizzatore, aumentata della massa del suo dispositivo e dei suoi strumenti, è compresa fra 100 kg e 150 kg, è imperativo verificare che questa massa totale (utilizzatore + dispositivo + strumenti) non superi il carico massimo di utilizzo di ciascuno degli elementi che costituiscono il sistema di blocco delle cadute.
8. Se si deve affidare questo materiale a personale dipendente o assimilato, è necessario attenersi alla normativa sul lavoro in vigore.
9. L'utilizzatore deve essere in piena forma fisica e psicologica durante l'utilizzo del dispositivo. In caso di dubbio consultare il proprio medico o il medico del lavoro. E' vietato l'utilizzo a donne in stato di gravidanza.
10. Il dispositivo non deve essere utilizzato oltre i suoi limiti, o in situazioni diverse da quelle per cui è previsto: cfr. "4 - Funzioni e descrizione".

11. Si raccomanda di attribuire personalmente questo dispositivo a ciascun utilizzatore, in modo particolare se si tratta di personale dipendente.
12. Prima dell'utilizzo di un sistema di arresto delle cadute EN 363, l'supervisore deve accertarsi che ciascuno dei componenti sia in buone condizioni di funzionamento: sistema di sicurezza, bloccaggio. Al momento dell'installazione non deve esistere un deterioramento delle funzioni di sicurezza.
13. In un sistema di arresto di cadute, è indispensabile verificare lo spazio libero al di sotto dell'operatore sul luogo di lavoro prima di ogni utilizzo, in modo che, in caso di caduta, non vi sia rischio di collisione col suolo, né presenza di ostacoli sulla traiettoria della stessa.
14. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.
15. È essenziale, per la sicurezza dell'operatore, che il dispositivo oppure che il punto di ancoraggio siano correttamente posizionati e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute ed anche l'altezza relativa.
16. Per la sicurezza dell'operatore, se il prodotto viene rivenduto al di fuori del primo paese di destinazione, il rivenditore dovrà fornire: le modalità d'impiego, le istruzioni per la manutenzione, per i controlli periodici e le riparazioni, redatte nella lingua del paese di utilizzo del prodotto.



Per qualunque applicazione speciale è necessario rivolgersi alla Tractel®.

## 2. Definizioni e pittogrammi

### 2.1. Definizioni

**“Supervisore”:** Persona oppure servizio responsabile della gestione e della sicurezza d'utilizzazione del prodotto descritto nel manuale.

**“Tecnico”:** Persona qualificata, incaricata delle operazioni di manutenzione descritte nel manuale utente, che è competente e conosce bene il prodotto.

**“Operatore”:** Persona che opera nell'utilizzazione del prodotto, conformemente alla destinazione dello stesso.

**“EPI”:** Dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto.

“**Connettore**”: Elemento di collegamento fra componenti di un sistema di arresto di caduta. È conforme alla norma EN 362.

“**Imbracatura anticaduta**”: Dispositivo di prensione del corpo destinato ad interrompere le cadute. Esso è costituito da un sistema di cinghie e di agganci. Comporta dei punti di aggancio anticaduta contrassegnati con una A, se possono essere utilizzati da soli, oppure con A/2, se devono essere utilizzati insieme a un altro punto A/2. È conforme alla norma EN 361.

“**Anticaduta mobile su supporto di trattenuta flessibile**”: Un sottosistema costituito da un supporto di trattenuta flessibile (corda), da un anticaduta mobile a blocco automatico fissato al supporto di trattenuta flessibile e da un connettore o da una corda terminante con un connettore.

“**Carico massimo di utilizzo**”: Massa massima dell'utilizzatore vestito, equipaggiato con i suoi DPI, con il suo abbigliamento da lavoro, con i suoi utensili e con i componenti di cui ha bisogno per realizzare il suo intervento.


“**Sistema di arresto di cadute**”: Insieme composto dai seguenti elementi:


- Imbracatura anticaduta.
- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su linea di ancoraggio rigida o anticaduta mobile su linea di ancoraggio flessibile.
- Ancoraggio.
- Elemento di collegamento.

“**Elemento del sistema d'arresto delle cadute**”: Termine generico che definisce uno dei seguenti elementi:


- Imbracatura anticaduta.
- Anticaduta a richiamo automatico oppure assorbitore d'energia oppure anticaduta mobile su linea di ancoraggio rigida o anticaduta mobile su linea di ancoraggio flessibile.
- Ancoraggio.
- Elemento di collegamento.

## 2.2. Pittogrammi

 **PERICOLO**: Posto all'inizio della linea, indica delle istruzioni destinate ad evitare danni alle persone, in particolar modo, ferite mortali, gravi o leggere, ed anche danni all'ambiente.

 **IMPORTANTE**: Posto all'inizio della linea, indica delle istruzioni destinate ad evitare un mancato funzionamento oppure un danno degli equipaggiamenti, ma che non mette direttamente in pericolo la vita oppure

la salute dell'operatore o la vita di altre persone, e/o che non è suscettibile di causare danni all'ambiente.


 **NOTA**: Posto all'inizio della linea, indica delle istruzioni destinate ad assicurare l'efficacia oppure la comodità di un'installazione, di un'utilizzazione oppure di un'operazione di manutenzione.


## 3. Condizioni di utilizzo

Verifica prima dell'utilizzo:


- Verifica visiva delle condizioni dell'imbracatura, delle cinghie, delle cuciture, delle fibbie. La cinghia, i fili delle cuciture non devono presentare tracce di abrasione, di sfilacciatura, di bruciature, di tagli. Gli elementi di regolazione, le fibbie non devono presentare tracce di corrosione o di deformazione e devono funzionare correttamente. In caso di dubbio ritirare immediatamente il prodotto dalla circolazione.
- Verificare lo stato dei componenti associati imbracatura e connettori.
- Verificare il sistema di arresto delle cadute completo.
- La sicurezza dell'operatore è legata all'ancoraggio e alla l'efficacia della resistenza del dispositivo.

## 4. Funzioni e descrizione

 **IMPORTANTE**: Le imbracature HT/ET sono previste per creare un punto di aggancio sull'operatore al fine di poterlo munire di un sistema anticaduta che possa proteggerlo in caso di caduta durante lavori in altezza. Un'imbracatura anticaduta è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.

 **PERICOLO**: I punti di aggancio della fettuccia di un'imbracatura anticaduta contrassegnati «A/2» devono essere utilizzati in coppia per realizzare un punto di aggancio «A».

Le cinture CE sono dei sistemi di mantenimento al posto di lavoro.

 **PERICOLO**: Le cinture CE non devono essere utilizzate per la protezione da cadute dall'alto.

In caso di rischio di caduta, è necessario utilizzare anche un sistema anticaduta.

Le cinture CE non devono essere utilizzate se esiste un rischio prevedibile che l'operatore sia sospeso o esposto a una tensione incontrollata della cintura.

Il carico massimo d'utilizzazione delle imbracature HT/HTR/ET e delle cinture di mantenimento al posto di lavoro CE è di 150 kg.

E' imperativo verificare, prima dell'utilizzazione, che tutti gli elementi del sistema d'arresto delle cadute siano compatibili con questo carico, facendo riferimento ai manuali rispettivi.

Se tale non dovesse essere il caso, il carico massimo sarà quello dell'elemento del sistema d'arresto delle cadute che ha il più basso carico massimo d'utilizzazione.

In funzione del tipo di imbracatura, esistono diverse possibilità di utilizzo:

- Imbracatura con punto dorsale: sicurezza anticaduta per lavori in altezza,
- Imbracatura con punto dorsale e sternale: come per imbracatura con punto dorsale + lavoro in postazione, sicurezza durante salita su scale , ...
- Imbracatura con punto cintura: sicurezza anticaduta a seconda dei tipi e dei punti di aggancio disponibili, attacco cintura per posizionamento in postazione di lavoro. In un sistema di mantenimento al posto di lavoro, la corda deve essere mantenuta tesa e lo spostamento libero deve essere limitato a 0.6 m al massimo.
- Le imbracature HT R sono imbracature simili alle imbracature HT ma munite di un fettuccia di salvataggio supplementare cucita sulle bretelle. Questa fettuccia consente a un soccorritore di effettuare l'evacuazione in condizioni ottimali. Le imbracature sono munite di un'etichetta vicino all'anello di aggancio della fettuccia, che indica che la stessa deve essere utilizzata unicamente per il salvataggio.



**IMPORTANTE:** durante un salvataggio, essere sospesi nel vuoto può causare un trauma.

- Le imbracature Ladytrac™ sono destinate principalmente alle donne. Sono state specialmente concepite e brevettate per adattarsi alla morfologia femminile. Queste imbracature sono dotate di una giacca che permette di rivestirle facilmente.
- L'imbracatura HT120 possiede un punto di aggancio toracico concepito e posizionato in modo particolare per connettersi ad un anticaduta su rotaia per scala. Il punto di aggancio toracico ha la particolarità di spostarsi, in caso di caduta, mediante lo strappo di una cucitura. Il principio è brevettato. E' appositamente posizionato per questa applicazione e permette di non ostacolare l'operatore durante la salita o la discesa.

Vedere la tabella dei punti di aggancio alla pagina 2.



### PERICOLO

Non utilizzare come punto di aggancio di anticaduta i punti di aggancio laterali della cintura, previsti unicamente per lavorare in postazione (EN 358) congiuntamente ad un cordino di posizionamento (EN 358), né il punto di aggancio della fettuccia di salvataggio (EN 1497) che serve soltanto all'evacuazione.

Figura 4 (a, c, d), pagina 5.



**PERICOLO:** Non utilizzare le imbracature per applicazioni diverse dalla protezione contro le cadute dall'alto. È vietato l'utilizzo delle imbracature nel contesto di un'attività di svago o sportiva.

## 5. Contro indicazioni d'utilizzazione

E' assolutamente vietato:

- installare o utilizzare questo dispositivo senza essere stati autorizzati, formati e riconosciuti competenti, o, in mancanza di queste condizioni, senza operare sotto la responsabilità di una persona autorizzata, formata e riconosciuta competente.
- utilizzare questo dispositivo se la sua marcatura non è leggibile.
- installare o utilizzare questo dispositivo se non sia stato oggetto di verifiche preventive.
- utilizzare questo dispositivo se non sia stato oggetto di un revisione periodica, da meno di 12 mesi, da parte di un tecnico che ne abbia autorizzato il riutilizzo per iscritto.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET per qualsiasi applicazione altra che diversa dalla protezione contro le cadute di persona dall'alto.
- d'utilizzare una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE per qualsiasi applicazione diversa dal mantenimento al posto di lavoro.
- di fissare un'imbracatura HT/ET con qualsiasi mezzo diverso dal suo punto di ancoraggio contrassegnato **A** oppure **A/2**.
- utilizzare questo dispositivo in contraddizione con le informazioni riportate nel paragrafo "13 - Durata di vita".
- utilizzare questo dispositivo da una persona la cui massa: equipaggiamento ed utensili compresi, sia superiore a 150 kg.
- utilizzare questo dispositivo con un carico compreso fra 100 kg e 150 kg (massa totale dell'utilizzatore, del suo equipaggiamento e dei suoi utensili) se un elemento del sistema di arresto delle cadute ha un carico massimo di utilizzo più basso.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET, se ha subito una caduta di persona.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE, fuori dalla fascia di temperatura quali specificati nel presente manuale.
- d'utilizzare un'imbracatura HT/ET, se il tirante d'aria non è sufficiente in caso di caduta della persona.
- utilizzare questo dispositivo se non si è in piena forma fisica.
- utilizzare questo dispositivo in gravidanza.
- utilizzare questo dispositivo se la funzione di sicurezza di uno degli articoli associati è compromessa dalla



funzione di sicurezza di un altro componente o interferisce con quest'ultima.

- di ancorare un'imbracatura HT/ET oppure una cintura di mantenimento al posto di lavoro CE per tramite un sistema anticaduta ad un punto di ancoraggio strutturale, la cui resistenza sia inferiore a 12 kN oppure supposta come tale.
- procedere con operazioni di riparazione o di manutenzione di questo dispositivo senza essere stati formati e abilitati, per iscritto, da Tractel®.
- utilizzare questo dispositivo se non è completo, se è stato preventivamente smontato o se alcuni componenti sono stati sostituiti da personale non autorizzato da Tractel®.

## 6. Installazione

Figura 3, pag. 5.

Assiemare tutte le fibbie di regolazione dell'imbracatura, quando l'operatore è vestito.

Controllare regolarmente gli elementi di regolazione e di fissaggio durante l'uso del dispositivo.

Regolare le lunghezze delle varie cinghie non stringendole troppo, nè troppo poco, al fine di ottenere il massimo confort durante l'utilizzo ed una protezione anticaduta ottimale. Solo in queste condizioni l'imbracatura svolgerà al meglio la sua funzione di protezione.

- Nei limiti del possibile, il punto di ancoraggio strutturale sarà posto ad una altezza compresa fra 1.5 e 2 metri al di sopra dei piedi dell'operatore. Il punto di ancoraggio strutturale deve garantire una resistenza minima di 12 kN.
- La connessione al punto di ancoraggio o alla struttura deve avvenire per mezzo di un connettore EN 362.
- Per il collegamento del sistema anticaduta all'imbracatura anticaduta, riferirsi ai manuali dell'imbracatura e del sistema anticaduta, al fine di utilizzare sia l'esatto punto di aggancio, sia il sistema di aggancio più appropriato.
- Connessione del cordino alla cintura di posizionamento:
  - Agganciare il primo connettore al punto laterale della cintura Fig 3a.
  - Passare il cordino attorno al supporto e agganciare il connettore all'estremità del cordino al secondo punto laterale della cintura.
  - Regolare la lunghezza del cordino (vedi istruzioni per il cordino).



## PERICOLO

Prima e durante l'utilizzo è necessario che vengano prese tutte le precauzioni atte a garantire un eventuale salvataggio in maniera efficace e in totale sicurezza in un lasso di tempo inferiore a 15 minuti. Oltrepastato questo limite, l'operatore è in pericolo.

## 7. Componenti e materiali

Figura 1, pagina 3: Imbracatura - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- Bretella in PES.
  - Piastra dorsale in PE.
  - Passante elastomero.
  - Fibbia di regolazione in acciaio.
  - Aggancio laterale in acciaio | (punto anticaduta, vedi figura 1, pag. 3).
  - f1. Aggancio sternale in acciaio (punto anticaduta).
  - f2. Aggancio sternale in PES «A/2» x 2 (punto anticaduta).
  - g. Aggancio dorsale in acciaio (punto anticaduta, vedi figura 1, pag. 3).
  - h. Cosciali in PES.
  - i. Fibbia toracica in PP.
  - j. Etichetta di marcatura.
  - k. Marcatura "A", dei punti di aggancio, sul D o sulla cinghia.
  - l. Aggancio laterale in acciaio (punto di posizionamento, vedi figura 1, pag. 3).
  - m. Schienalino in schiuma PE e tessuto.
  - n. Etichetta di marcatura.
  - o. Anello di servizio in POM.
  - p. Fibbia di regolazione in acciaio.
  - q. Passante in elastomero.
  - r. Cinghia di salvataggio.
  - s. Etichetta cordino di salvataggio.
  - t. Dado di aggancio per salvataggio.
- Cinghia + fili di cucitura: poliestere,
  - Fibbie in acciaio zincato e alluminio,
  - Schienalino in schiuma ricoperto di cordura,
  - Piastra dorsale, passanti: polietilene, elastomero termoplastico.

## 8. Dispositivi associati

«Un sistema anticaduta EN 363 è composto dai seguenti elementi:

- Ancoraggio (EN 795),
- Un connettore terminale (EN 362),
- Dispositivi anticaduta (EN 353-1 / 2 - EN 355 - EN 360),
- Un connettore (EN 362),
- Un imbracatura anticaduta (EN 361).

È vietata qualsiasi altra associazione.



## PERICOLO

Un'imbracatura anticaduta EN 361 è l'unico dispositivo di presa del corpo che sia consentito utilizzare in un sistema di arresto di cadute.

## 9. Manutenzione e stoccaggio

Questo dispositivo deve essere conservato in un luogo protetto dall'umidità e conservato a una temperatura compresa tra -30 ° C e + 60 ° C.

Durante il trasporto e lo stoccaggio, proteggere il dispositivo contro i rischi di aggressione (bordi taglienti, fonti di calore diretto, prodotti chimici, UV, ...).

## 10. Conformità del dispositivo

La società TRACTEL SAS RD 619 - Saint-Hilaireoux-Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine Francia con la presente dichiara che l'equipaggiamento di sicurezza descritto in questo foglio,

- è conforme alle disposizioni del Regolamento UE 2016/425 del Parlamento Europeo del marzo 2016,
- è identico al DPI che è stato oggetto di esame UE di tipo rilasciato da Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANCIA, identificato dal numero 2754, e testato secondo lo standard EN 361/2002 per le imbracature e la norma EN 358/2018 per le cinture, la norma EN 1497/2007 per le imbracature di salvataggio,
- è soggetto alla procedura di cui all'allegato VIII del regolamento UE 2016/425 del Parlamento europeo, modulo D, sotto il controllo di un Organismo notificato: APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marsiglia - Francia, identificato dal numero 0082.

## 11. Marcatura

La marcatura di ogni prodotto indica :

- a: il marchio commerciale: Tractel<sup>®</sup>,
- b: la denominazione del prodotto
- c: la norma di riferimento
- d: il riferimento del prodotto
- e: il logo CE seguito dal n° 0082, numero dell'ente notificato incaricato del controllo di produzione
- f: Anno emese di fabbricazione g: il numero di serie,
- h: un simbolo che segnala che occorre leggere le istruzioni prima dell'utilizzo,
- w: carico massimo di utilizzo.

Per le imbracature HT R: che esse possiedono un'ulteriore etichetta posizionata vicino all'anello di aggancio della fettuccia di salvataggio che comprende:

- i: il marchio commerciale,

- j: la normativa di riferimento seguita dall'anno di applicazione,
- k: il simbolo che indica che occorre leggere il manuale d'uso prima dell'utilizzo.
- ai. Gamma di taglie di utilizzo.

## 12. Verifica periodica

È obbligatoria una revisione periodica, ma a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni ambientali e della regolamentazione dell'azienda o del paese di utilizzo, le revisioni periodiche possono essere più frequenti.

Le verifiche periodiche devono essere effettuate da personale abilitato e competente e nel rispetto delle modalità operative di verifica del costruttore ritrascritte nel file "istruzioni di verifica dei DPI Tractel<sup>®</sup> Verificare la leggibilità della marcatura sul prodotto durante la verifica periodica.

Dopo questa revisione periodica, la rimessa in servizio deve essere dichiarata per iscritto da parte del tecnico competente che ha effettuato l'esame periodico.

Questa rimessa in servizio del prodotto deve essere registrata sul foglio di controllo che si trova al centro del presente manuale. Questo foglio di controllo deve essere conservato per tutta la durata di vita del prodotto fino al suo smaltimento.

Dopo avere arrestato una caduta, il prodotto deve necessariamente essere oggetto di un esame periodico come descritto in questo testo. Eventuali componenti tessili del prodotto devono essere obbligatoriamente sostituite, anche se non presentano alterazioni visibili.

## 13. Durata di vita

DPI in tessuto Tractel<sup>®</sup> come imbracature, cordini, corde e assorbitori, PPE meccanico Tractel<sup>®</sup> come arresti di caduta Stopcable<sup>™</sup> e STOPFOR<sup>™</sup>, sistemi di arresto caduta auto-retrattanti blockfor<sup>™</sup>, e Tractel<sup>®</sup> può essere utilizzato a condizione che della loro data di fabbricazione sono l'oggetto:

- uso normale in conformità con raccomandazioni per l'uso di questo foglio illustrativo.
- una revisione periodica da effettuare a almeno 1 volta all'anno da un tecnico autorizzato e competente. In seguito a questa revisione periodica, il DPI deve essere dichiarato per iscritto idoneo alla sua consegna servizio.
- conformità rigorosa con lo stoccaggio e menzionato in questo manuale.
- Come regola generale e fatta salva l'applicazione delle condizioni d'uso sopra menzionate, la loro durata può superare i 10 anni.



## 14. Rottamazione

Al momento della rottamazione del prodotto, è obbligatorio riciclare i diversi componenti separando le materie metalliche e le materie sintetiche. Queste materie devono essere riciclate da organismi specializzati. Al momento della rottamazione, lo smontaggio, per la separazione dei componenti, deve essere eseguito da una persona competente.

Nome e indirizzo del fabbricante:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Francia

IT

## 1. Instruções prioritárias

1. Os arneses HT/ET são um elemento do sistema de paragem de quedas. Satisfazem a norma EN 361/2002. Os cinturões CE são sistemas de manutenção no posto de trabalho. Eles satisfazem a norma EN 358/2018. Podem ser acoplados a arneses. Os arneses HT R são um elemento do sistema de paragem de quedas que podem servir para o salvamento. Satisfazem a norma EN 1497/2007. Estes equipamentos só podem ser utilizados por uma única pessoa, formada e/ou competente ou por um operador sob a supervisão direta de tais pessoas.
2. Antes de utilizar este equipamento, é indispensável para a segurança na utilização e eficácia do material que o supervisor e o operador tenham lido e compreendido as informações do manual fornecido pela TRACTEL SAS. Este manual deve ser mantido ao dispor de qualquer operador. Podemos fornecer exemplares suplementares sob pedido.
3. Antes de utilizar este equipamento de segurança, é indispensável ter recebido formação sobre a utilização do mesmo. Verificar o estado dos equipamentos associados e verificar se a altura livre é suficiente.
4. O equipamento só pode ser utilizado por uma pessoa formada e competente ou sob a vigilância de uma tal pessoa.
5. Qualquer modificação ou acrescento ao equipamento não pode ser feito sem o acordo prévio escrito da TRACTEL SAS. O equipamento deve ser transportado e armazenado na embalagem de origem.
6. A carga máxima de utilização é de 150 kg para o equipamento.
7. Se o peso do utilizador, acrescido do peso do seu equipamento e das suas ferramentas, estiver compreendido entre 100 kg e 150 kg, é indispensável assegurar-se de que este peso total (utilizador + equipamento + ferramentas) não excede a carga máxima de utilização de cada um dos elementos que constituem o sistema de paragem de quedas.
8. Se este equipamento tiver de ser confiado a pessoal assalariado ou semelhante, deverá ser cumprida a regulamentação aplicável do trabalho.
9. O utilizador deve estar em plena forma física e psicológica durante a utilização deste equipamento. No caso de dúvida, consultar um médico ou o médico do trabalho. Não deve ser utilizado por grávidas.

10. O equipamento não deve ser utilizado além dos seus limites, nem em qualquer outra situação diferente da prevista: cf. "4. Funções e descrição".
11. É aconselhável atribuir pessoalmente o equipamento a cada utilizador, designadamente, quando se trata de pessoal assalariado.
12. Antes de utilizar um sistema de paragem de quedas EN 363, o supervisor deve assegurar-se de que cada um dos componentes está em bom estado de funcionamento: sistema de segurança, bloqueio. Durante a instalação, não deve haver nenhuma degradação das funções de segurança.
13. Num sistema de paragem de quedas, é essencial verificar o espaço livre abaixo do operador no local de trabalho, antes de cada utilização, de modo que, em caso de queda, não haja risco de colisão com o chão, nem presença de obstáculos na trajetória da queda.
14. Um arnês antiqueda é o único dispositivo de preensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem de quedas.
15. É essencial para a segurança do operador que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja corretamente posicionado e que o trabalho seja efetuado de modo a reduzir ao mínimo o risco de quedas, assim como a altura das mesmas.
16. Para a segurança do operador, se o produto for revendido fora do primeiro país de destino, o revendedor deve fornecer: instruções de utilização, instruções de manutenção para inspeções periódicas e reparações, redigidos na língua do país de utilização do produto.



### NOTA

Para qualquer aplicação especial, não hesitar em dirigir-se à Tractel®.

## 2. Definições e pictogramas

### 2.1. Definições

**“Supervisor”:** Pessoa ou responsável pelo serviço da gestão e da segurança de utilização do produto descrito no manual.

**“Técnico”:** Pessoa qualificada, a cargo das operações de manutenção descritas no manual, que é competente e está familiarizada com o produto.

**“Operador”:** Pessoa que trabalha e utiliza o produto em conformidade com o destino deste.

“EPI”: Equipamento de proteção individual contra as quedas em altura.

“Conetor”: Elemento de união entre os componentes de um sistema de paragem de quedas. Está conforme com a norma EN 362.

“Arnês de ant queda”: Dispositivo de apreensão do corpo destinado a parar as quedas. É constituído por correias e conjuntos de fivelas. É composto por pontos de fixação ant queda marcados com um “A” se for utilizado sozinho, ou marcados com um “A/2” se for utilizado em conjunto com um outro ponto “A/2”. Está conforme com a norma EN 361.

“Ant queda móvel em linha de ancoragem flexível”: Subsistema constituído em linha de ancoragem flexível (corda), um ant queda móvel de bloqueio automático que é ligado em linha de ancoragem flexível e um conetor ou uma linga que termina com um conetor.

“Carga máxima de utilização”: Peso máximo do operador vestido, equipado com o EPI, o vestuário de trabalho, as ferramentas e os componentes de que precisa para o seu trabalho.


“Sistema de paragem de quedas”: Conjunto composto pelos elementos seguintes:


- Arnês de ant queda.
- Ant queda de retenção automática, absorvedor de energia, dispositivo ant queda móvel em linha de ancoragem rígida ou flexível.
- Amarração.
- Elemento de ligação.


“Elemento do sistema de paragem de quedas”: Termo genérico que define um dos elementos seguintes:

- Arnês de ant queda.
- Ant queda de retenção automática, absorvedor de energia, dispositivo ant queda móvel em linha de ancoragem rígida ou flexível.
- Amarração.
- Elemento de ligação.

## 2.2. Pictogramas

 **PERIGO:** Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a evitar danos às pessoas, nomeadamente, lesões mortais, graves ou ligeiras, assim como danos ao meio ambiente.

 **IMPORTANTE:** Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a evitar uma falha ou danos aos equipamentos, mas sem colocar diretamente em perigo a vida ou a saúde do operador ou das demais pessoas, e/ou não sendo suscetíveis de causar danos ao meio ambiente.


 **NOTA:** Colocado no início da linha, designa instruções destinadas a assegurar a eficácia ou a comodidade de uma instalação, utilização ou operação de manutenção.

## 3. Condições de utilização


**Exame antes da utilização:**


- Verificação visual do estado do arnês, das cintas, das costuras, das fivelas. A cinta e os fios de costura não devem apresentar marcas de abrasão, de desfiado, de queimaduras ou cortes. Os elementos de ajuste e as fivelas não devem apresentar marcas de corrosão ou de deformação e devem funcionar correctamente. No caso de dúvida, retirar imediatamente qualquer produto da circulação.
- Verificar o estado dos componentes associados: arnês e mosquetões.
- Verificar a totalidade do sistema de paragem de quedas.
- A segurança do operador está ligada à manutenção e à eficácia da resistência do equipamento.

## 4. Funções e descrição

 **IMPORTANTE:** Os arneses HT/ET destinam-se a criar um ponto de amarração no operador, de modo que possa ser equipado com um sistema de ant queda que o protegerá de uma queda durante os trabalhos em altura. Um arnês de ant queda é o único dispositivo de apreensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem das quedas.

Os cinturões CE são sistemas de manutenção no posto de trabalho.

 **PERIGO:** Os cinturões CE não devem ser utilizados para a proteção contra quedas de altura.

 **PERIGO:** Os pontos de fixação na cinta de um arnês ant quedas marcados «A/2» devem obrigatoriamente ser utilizados 2 de cada vez para constituir um ponto de amarração «A».

Se houver risco de queda, é imperativo utilizar em complemento um sistema de paragem de quedas.

Os cinturões CE não devem ser utilizados se existir um risco previsível de que o operador se encontre suspenso ou seja exposto a uma tensão incontrolada pelo cinturão.

A carga máxima de utilização dos arneses HT/HTR/ET e dos cinturões de manutenção no posto de trabalho CE é de 150 kg.

É imperativo assegurar-se, antes da utilização, de que todos os elementos do sistema de paragem de quedas são compatíveis com esta carga, referindo-se aos seus manuais respetivos.

Se não for o caso, a carga máxima será a do elemento do sistema de paragem de quedas com a menor carga máxima de utilização.

Consoante o tipo de arnês, são possíveis várias utilizações:

- Arnês com ponto dorsal: segurança antiqueda para trabalho em altura.
- Arnês com ponto dorsal e torácico: idem arnês com ponto dorsal + trabalho em retenção, segurança na subida de escada...
- Arnês com ponto no cinturão: segurança antiqueda conforme o tipo e os pontos de amarração disponíveis, ponto no cinturão para posicionamento no posto de trabalho. Num sistema de manutenção no posto de trabalho, a linga deve ser mantida tensa e a deslocação livre deve ser limitada a 0.6 m no máximo.
- Os arneses HT R são semelhantes aos arneses HT mas equipados com uma linga de salvamento suplementar cosida nas alças. Esta linga permite que um socorrista efectue a evacuação em boas condições. Os arneses possuem uma etiqueta junto do D da linga de salvamento que permite a amarração, indicando que esta linga só deve ser utilizada para o salvamento.



**IMPORTANTE:** Aquando de um salvamento, o facto de ficar suspenso no vazio pode provocar traumas.

- Os arneses Ladytrac™ destinam-se sobretudo às mulheres. Foram especialmente concebidos e patenteados a fim de se adaptarem à morfologia feminina. Estes arneses estão equipados com um cotele que permite uma colocação fácil.
- O arnês HT120 possui um ponto de fixação torácico especialmente concebido e posicionado para ser conectado a um antiqueda sobre rail para escadas. O ponto de fixação torácico tem a particularidade de se deslocar, aquando de uma queda, com o rasgamento de uma costura. Este princípio foi patenteado. Foi especialmente posicionado para esta aplicação, de maneira a não incomodar o operador durante a subida ou a descida.

Ver o quadro dos pontos de fixação na página 2.



**PERIGO**

Não utilizar como ponto de fixação os pontos de fixação laterais do cinturão, reservados para trabalhar em posicionamento no posto de trabalho (EN 358) combinados com uma linga de posicionamento (EN 358), nem o ponto de fixação da linga de salvamento (EN 1497) que serve unicamente para a evacuação.

Figura 4 (a, c, d), página 5.



**PERIGO:** Não utilizar os arneses para outras aplicações além da protecção contra as quedas de altura. É proibida a utilização dos arneses no âmbito de uma actividade de lazer ou de desporto.

## 5. Contraindicações de utilização

É estritamente proibido:

- Instalar ou utilizar o equipamento sem ter sido autorizado, formado e reconhecido como competente ou na impossibilidade, sem estar sob a vigilância de uma pessoa autorizada, formada e reconhecida como competente.
- Utilizar o equipamento se a marcação não estiver legível.
- Instalar ou utilizar o equipamento que não tenha sido submetido às verificações prévias.
- Utilizar o equipamento que não tenha sido submetido a uma inspeção periódica, há menos de 12 meses, por um técnico que tenha autorizado por escrito a sua reutilização.
- Utilizar um arnês HT/ET para qualquer outra aplicação além da de protecção contra as quedas de altura de pessoas.
- Utilizar um cinturão de manutenção no posto de trabalho CE para qualquer outra aplicação além da de manutenção no posto de trabalho.
- Fixar um arnês HT/ET por qualquer outro meio além do seu ponto de fixação marcado A ou A/2.
- Utilizar o equipamento de modo contrário às informações definidas no parágrafo "13. Duração de vida".
- Utilizar o equipamento por uma pessoa cujo peso, equipamento e ferramentas incluídos, sejam superiores a 150 kg.
- Utilizar o equipamento com uma carga compreendida entre 100 kg e 150 kg (peso total do operador, do equipamento e das ferramentas), se um elemento do sistema de paragem de quedas tiver uma carga máxima de utilização inferior.
- Utilizar um arnês HT/ET se este já suportou uma queda de pessoa.

- utilizar um arnês HT/ET ou um cinturão de manutenção no posto de trabalho CE fora da faixa de temperatura especificadas no presente manual.
- utilizar um arnês HT/ET se o espaço livre de queda não for suficiente no caso de queda da pessoa.
- utilizar o equipamento quando não se está em plena forma física.
- utilizar o equipamento por mulheres grávidas.
- utilizar o equipamento se a função de segurança de um dos artigos associados for comprometido pela função de segurança de um outro artigo que interfira com esta.
- amarrar um arnês HT/ET ou um cinturão de manutenção no posto de trabalho CE através de um sistema antiqueda a um ponto de amarração estrutural cuja resistência é inferior a 12 kN ou suposta como tal.
- Efetuar operações de reparação ou de manutenção do equipamento sem ter sido formado e autorizado, por escrito, pela Tractel®.
- Utilizar o equipamento se não estiver completo, se foi desmontado previamente ou se os componentes foram substituídos por uma pessoa não autorizada pela Tractel®.

## 6. Instalação

Figura 3, página 5.

Fechar todas as fivelas de ajuste do arnês quando o operador já estiver vestido.

Verificar regularmente os elementos de ajuste e de fixação durante a utilização do equipamento.

Ajustar os comprimentos das diversas cintas: nem muito nem pouco apertadas, de modo a obter o máximo de conforto durante a utilização assim como uma protecção antiqueda óptima.

É nestas condições que o arnês protegerá com eficácia.

- Na medida do possível, o ponto de amarração estrutural deve estar situado a uma altura compreendida entre 1.5 e 2 metros acima dos pés do operador. O ponto de amarração estrutural deve apresentar uma resistência mínima de 12 kN.
- A ligação ao ponto de amarração ou à estrutura deve ser feita por meio de um mosquetão EN 362.
- Para a ligação do sistema antiqueda ao arnês de antiqueda, consultar os manuais do arnês e do sistema antiqueda, de modo a utilizar o ponto de amarração correcto e o bom método para se fixar.
- Ligação da corda de manutenção ao cinturão de manutenção:
  - Fixar o primeiro conector ao ponto lateral do cinturão Fig 3a.

- Passar a corda de manutenção em torno do suporte e fixar o conector da extremidade da corda ao 2º ponto lateral do cinturão.
- Ajustar o comprimento da corda de manutenção (ver o manual da corda de manutenção).



**PERIGO**

Antes e durante a utilização, deve ser previsto o modo de efectuar o eventual resgate com eficácia e com total segurança dentro de um prazo inferior a 15 minutos. Além deste prazo, o operador fica em perigo.

## 7. Componentes e materiais

Figura 1 página 3: Arnês - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- Alça em PES.
  - Placa dorsal em PE.
  - Passador em elastómero.
  - Fivela de ajuste em aço.
  - Amarração lateral em aço (ponto antiqueda, cf. figura 1, página 3).
  - Amarração esternal em aço (ponto antiqueda).
  - Amarração esternal em PES «A/2» x 2 (ponto antiqueda).
  - Fixação dorsal em aço (ponto antiqueda, cf. figura 1, página 3).
  - Cinta entre pernas em PES.
  - Fivela torácica em PP.
  - Etiqueta de marcação.
  - Marcação "A", dos pontos de amarração, no D ou na cinta.
  - Amarração lateral em aço (ponto de manutenção, cf. figura 1, página 3).
  - Espaldar em esponja PE e tecido.
  - Etiqueta de marcação.
  - Anel de serviço em POM.
  - Fivela de ajuste em aço.
  - Passador em elastómero.
  - Cinta de salvamento.
  - Etiqueta linga de salvamento.
  - D de amarração para salvamento.
- Cinta + fios de costura: poliéster,
  - Fivelas em aço zincado e alumínio,
  - Espaldar em esponja coberto de Cordura,
  - Placa dorsal, passadores: polietileno, elastómero termoplástico.

## 8. Equipamentos associados

Um sistema de retenção de queda EN 363 consiste nos seguintes elementos:

- ancoradouro (EN 795),
- Um conector final (EN 362),
- Equipamento antiqueda (EN 353-1 / 2 - EN 355 - EN 360),

- Um conector (EN 362),
- Um arnês de prevenção de quedas (EN 361).

Qualquer outra associação é proibida.



**PERIGO**

Um arnês antiqueda EN 361 é o único dispositivo de prensão do corpo que é permitido utilizar num sistema de paragem de quedas.

## 9. Manutenção e armazenagem

Este equipamento deve ser armazenado em local protegido da umidade e armazenado a uma temperatura entre -30 ° C e + 60 ° C.

Durante o transporte e a armazenagem, proteger o equipamento contra qualquer risco de agressão (arestas cortantes, fonte de calor direta, produtos químicos, UV, ...).

## 10. Conformidade do equipamento

A empresa TRACTEL SAS RD 619 - Saint-Hilaire sous-Romilly - F-10102 Romilly-sur-Seine França declara por este meio que o equipamento de segurança descrito neste folheto,

- está em conformidade com as disposições do Regulamento da UE 2016/425 do Parlamento Europeu de março de 2016,
- é idêntico ao EPI que foi objecto do exame da UE de tipo emitido por Alinor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANÇA, identificado com o número 2754, e testado de acordo com o padrão EN 361/2002 para os arneses e a norma EN 358/2018 para os cinturões, a norma EN 1497/2007 para os arneses de salvamento.
- está sujeito ao procedimento referido no Anexo VIII do Regulamento da UE 2016/425 do Parlamento Europeu, Módulo D, sob o controlo de um Organismo notificado: APAVE SUDEUROPE SAS - CS 60193 - 13322 Marselha - França, identificado pelo número 0082.

## 11. Marcação

A marcação de cada produto indica:

- a: a marca comercial: Tractel<sup>®</sup>,
- b: a designação do produto,
- c: a norma de referência,
- d: a referência do produto,
- e: o logótipo CE seguido do número 0082, número de identificação do organismo notificado e a cargo do controlo de produção,
- f: Ano e mês de fabrico

- g: o número de série,
- h: um pictograma indicando que é necessário ler o manual antes da utilização,
- w: a carga máxima de utilização.

Para os arneses HT R, possuem além disso uma etiqueta que se encontra próximo do D de amarração da linga de salvamento e comporta:

- i: a marca comercial,
- j: a norma de referência seguida do ano de aplicação,
- k: o pictograma indicando que se deve ler o manual de instruções antes da utilização.
- ai: Gama de tamanhos de utilização.

## 12. Exame periódico e reparação

É obrigatório realizar um exame periódico anual mas, em função da frequência de utilização, condições ambientais e regulamento da empresa e do país de utilização, os exames periódicos podem ser mais frequentes.

As revisões periódicas devem ser realizadas por um técnico autorizado e competente que respeite o modus operandus do exame do fabricante transcrito no manual "Instruções de verificação dos EPI Tractel<sup>®</sup>".

Comprovar a legibilidade da marcação do producto forma parte do exame periódico.

Ao terminar o exame, o técnico habilitado e competente que realizou a revisão deverá autorizar a sua reutilização por escrito. Esta nova colocação em serviço do produto deve ser registada na folha de controlo que se encontra no meio do presente manual. Esta folha de controlo há-de ser conservada durante toda a vida do produto e deve ser colocado fora de serviço.

Este producto deverá ser submetido a um exame periódico descrito no presente artigo cada vez que tenha sido usado para parar uma queda. Os compostos textéis do producto devem substituir-se obrigatoriamente mesmo que à primeira vista pareçam em bom estado.

## 13. Vida útil

EPI têxtil Tractel<sup>®</sup>, como chicotes, lingas, cordas e absorvedores, PPE Tractel<sup>®</sup> mecânico como detenções por quedas stopcable<sup>™</sup> e STOPFOR<sup>™</sup>, sistemas de travamento de queda auto-retrátil blockfor<sup>™</sup> e Tractel<sup>®</sup> pode ser usado desde que de sua data de fabricação são o objeto:

- uso normal de acordo com recomendações para uso deste folheto.

- uma revisão periódica a ser realizada em mínimo 1 vez por ano por um técnico autorizado e competente. Após esta revisão periódica, o EPI deve ser declarado por escrito adequado à sua entrega serviço.
- estrita observância do armazenamento e mencionado neste manual.
- Como regra geral e sujeito à aplicação das condições de uso mencionadas acima, sua vida útil pode exceder 10 anos.

## 14. Destruição

Ao realizar a eliminação do produto , é obrigatório reciclar os distintos componentes mediante uma classificação dos materiais metálicos e mediante uma classificação dos materiais sintéticos. Estes materiais devem reciclar-se nos organismos especializados. Ao realizar a eliminação, a desmontagem para a separação dos componentes deve ser realizada por uma pessoa competente.



Nome e endereço do fabricante:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine

**Inspection sheet – Feuille de contrôle – Kontrollkarte – Controleblad – Hoja de revisión – Scheda di revisione – Folha de controle**  
**Δελτίο ελέγχου – Kontrollskjema – Kontrollblad – Tarkastuslista – Kontrollblad – Karta kontrolna – Контрольный листок**

<p>Type of product Type de produit Produktbezeichnung Produkttyp Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Prodotkyype Προϊόντος τύπος Typ produktu Тип изделия</p>	<p>Product reference Référéncie produit Codenummer Produktcode Referéncia producto Referéncia prodotto Referéncia do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferéncie Národné číslo Proizvoditel Oznaczenie produktu Номер изделия</p>	<p>Serial number Número de série Seriennummer Seriennummer Numero di serie Número de série Σειράς αριθμός Seriennummer Serianumero Serijski broj Numer serijny Номер Серии</p>	<p>Name of user Nom de l'utilisateur Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του Χρήστη Brukernes navn Användarens namn Käyttäjän nimi Службовик Nazivsko upotkovnika Фамилия пользователя</p>
<p>Date of manufacture Date of fabrication Herstellertatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikasjonsdato Tiliverktingsdatum Valmistuspäivä Fabricationsdato Data produkci Дата производства</p>	<p>Date of purchase Date d'achat Køpsdato Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inkoopdatum Ostodpavä Kobesdato Data zakupu Дата покупки</p>	<p>Date of first use Date de première utilisation Datum for første bruk Datum i første bruk Fecha de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Data for brukslagnig Data przekazania do użytku Дата ввода в эксплуатацию</p>	

**Inspection – Vérification – Prüfung – Controle – Verificaciones – Verifiche**  
**Verificación – Έλεγχος – Kontroll – Kontroll – Tarkastus – Eftersyn – Kontrola – проверка**

		<p>Date Datum Datum Datum Fecha Data Data Ημερομηνία</p>	<p>Date of next inspection Date du prochain examen Datum der nächsten Prüfung Datum van het volgende onderzoek Fecha del próximo examen Data della prossima ispezione Data do próximo exame Ημερομηνία του επόμενου ελέγχου Data do próximo controle Nasta inspeksijsatum Seuraavan tarkastuksen päivämäärä Data następnego przesłgadu Дата следующей проверки</p>	<p>Name of inspector Nom du contrôleur Name des Prüfers Naam van de controller Nombre del controllore Nome del controllore Nome do controlador Όνομα του ελεγκτή Beskrivning av inspektörens namn Tarkastajien nimi Kontrollörens namn Nazwisko kontrolującego Фамилия проверяющего</p>	<p>Signature Visa Unterschrift Gezien Firma Firma Visto Ευαγγέλιου Stämpel Hyvaksytty Underskrift Pozwolenie Виза</p>	<p><b>Repairing – Réparation</b>  <b>Reparatur – Herstelling</b>  <b>Reparación – Riparazione</b>  <b>Reparação – Επιδιόρθωση</b>  <b>Reparasjon – Reparation</b>  <b>Korjaus – Reparatur</b>  <b>Нарува – Починка</b></p>
---	---	--	--	---	---	--





## 1. Πρωταρχικές συστάσεις

1. Οι μιάντες HT/ET αποτελούν στοιχείο του συστήματος ανακοπής πτώσης. Είναι κατασκευασμένοι σύμφωνα με το πρότυπο EN 361/2002. Οι ζώνες CE είναι συστήματα συγκράτησης θέσης. Είναι κατασκευασμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 358/2018. Μπορούν να συνδυαστούν με μιάντες. Οι μιάντες HT R αποτελούν στοιχείο του συστήματος ανακοπής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη διάσωση. Είναι κατασκευασμένοι σύμφωνα με το πρότυπο EN 1497/2007. Αυτοί οι εξοπλισμοί μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο από ένα άτομο, εκπαιδευμένο ή/και ικανό, ή από έναν χειριστή υπό την άμεση επίβλεψη τέτοιων ατόμων.
2. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό είναι απαραίτητο, για την ασφάλεια χρήσης και την αποτελεσματικότητά του, ο επόπτης και ο χειριστής να έχουν διαβάσει και κατανοήσει το περιεχόμενο του εγχειριδίου που παρέχει η TRACTEL SAS. Το εγχειρίδιο αυτό πρέπει να παραμένει στη διάθεση του κάθε χειριστή. Επιπλέον αντίτυπα μπορούν να διατεθούν κατόπιν αιτήσεως.
3. Πριν χρησιμοποιήσετε αυτόν τον εξοπλισμό, είναι απαραίτητο να έχετε εκπαιδευτεί για τη χρήση του. Ελέγξτε την κατάσταση του συναφούς εξοπλισμού και βεβαιωθείτε ότι το ελεύθερο ύψος επαρκεί.
4. Ο εξοπλισμός αυτός μπορεί να χρησιμοποιείται από ένα και μόνο άτομο το οποίο θα είναι εκπαιδευμένο και ειδικευμένο ή κάτω από την επίβλεψη ενός τέτοιου ατόμου.
5. Καμία τροποποίηση ή πρόσθεση στον εξοπλισμό δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση της TRACTEL SAS. Ο εξοπλισμός πρέπει να μεταφέρεται και να αποθηκεύεται στην αρχική του συσκευασία.
6. Το μέγιστο φορτίο χρήσης για τον εξοπλισμό αυτό είναι 150 kg.
7. Εάν η μάζα του χειριστή μαζί με τη μάζα του εξοπλισμού του και των εργαλείων του κυμαίνεται μεταξύ 100 kg και 150 kg, είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι αυτή η συνολική μάζα (χειριστής + εξοπλισμός + εργαλεία) δεν ξεπερνά το μέγιστο φορτίο χρήσης του καθενός από τα στοιχεία που αποτελούν το σύστημα προστασίας από πτώσεις.
8. Εάν πρέπει να εμπιστευτείτε τον εξοπλισμό αυτό σε μισθωτό προσωπικό ή προς αυτό εξομοιούμενο, συμμορφωθείτε με την ισχύουσα εργατική νομοθεσία.
9. Ο χειριστής πρέπει να είναι σε άριστη φυσική και ψυχολογική κατάσταση κατά τη χρήση του εξοπλισμού αυτού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας ή τον γιατρό εργασίας. Απαγορεύεται η χρήση από εγκύους.
10. Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να χρησιμοποιείται πέρα από τα όριά του ή σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση

από εκείνη για την οποία έχει προβλεφθεί (βλέπε «4. Λειτουργία και περιγραφή»).

11. Συνιστάται η ατομική ανάθεση του εξοπλισμού αυτού σε κάθε χειριστή, ιδίως αν πρόκειται για μισθωτό προσωπικό.
12. Πριν τη χρήση ενός συστήματος προστασίας από πτώσεις EN 363, ο Επόπτης πρέπει να βεβαιωθεί ότι το καθένα από τα στοιχεία του είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας: σύστημα ασφαλείας, ασφάλιση. Κατά την εγκατάσταση, δεν πρέπει να προκληθεί ζημιά στις λειτουργίες ασφαλείας.
13. Σε ένα σύστημα για ατομική προστασία από πτώση είναι καθοριστικής σημασίας να ελέγχεται, πριν από κάθε χρήση, ο ελεύθερος χώρος κάτω από τον χειριστή στον τόπο εργασίας, έτσι ώστε σε περίπτωση πτώσης να μην υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης με το έδαφος ή παρουσίας εμπόδιου στην διαδρομή της πτώσης.
14. Η ολόσωμη εξάρτηση είναι η μόνη διάταξη συγκράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με ένα σύστημα προστασίας από πτώσεις.
15. Είναι απαραίτητο για την ασφάλεια του χειριστή, η διάταξη ή το σημείο αγκύρωσης να είναι σωστά τοποθετημένα και η εργασία να πραγματοποιείται έτσι ώστε να μειώνεται στο ελάχιστο ο κίνδυνος πτώσεων και το ύψος τους.
16. Για την ασφάλεια του χειριστή, εάν το προϊόν μεταπωληθεί εκτός της αρχικής του χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής θα πρέπει να παράσχει: ένα εγχειρίδιο χρήσης και οδηγίες για τη συντήρηση, τους περιοδικούς ελέγχους και τις επιδιορθώσεις, στη γλώσσα της χώρας χρήσης του προϊόντος.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για οποιαδήποτε ειδική εφαρμογή μη διστάσετε να απευθυνθείτε στην Tractel®.

## 2. Ορισμοί και εικονοσύμβολα

### 2.1. Ορισμοί

**«Επόπτης»:** Άτομο ή υπηρεσία υπεύθυνο για τη διαχείριση και την ασφάλεια χρήσης του προϊόντος το οποίο περιγράφεται στο εγχειρίδιο.

**«Τεχνικός»:** Ειδικευμένο άτομο, υπεύθυνο για τις εργασίες συντήρησης που περιγράφονται στο χρήστη από το εγχειρίδιο, το οποίο είναι αρμόδιο και εξουσιοδοτημένο με το προϊόν.

**«Χειριστής»:** Άτομο που χειρίζεται το προϊόν σύμφωνα με τη χρήση για την οποία προορίζεται.

«**ΜΑΠ**»: Μέσα ατομικής προστασίας έναντι πτώσεων από ύψος.

«**Σύνδεσμος**»: Στοιχείο σύνδεσης μεταξύ των εξαρτημάτων ενός συστήματος για ατομική προστασία από πτώση. Συμμορφώνεται προς το πρότυπο EN 362.

«**Ολόσωμη εξάρτηση**»: Διάταξη συγκράτησης του σώματος που προορίζεται για την ανακόπτη πτώσεων. Αποτελείται από ιμάντες και πόρτες. Περιλαμβάνει σημεία πρόσδεσης ανακόπτη πτώσης που φέρουν την ένδειξη A εάν μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο τους ή την ένδειξη A/2 εάν πρέπει να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με κάποιο άλλο σημείο A/2. Συμμορφώνεται προς το πρότυπο EN 361.

«**Ανακόπτης πτώσης καθοδηγούμενου τύπου σε εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας**»: Υποσύστημα αποτελούμενο από ένα εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας (σχοινί), έναν ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου αυτόματου μπλοκαρίσματος ο οποίος ασφαρίζει στο εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας και έναν σύνδεσμο ή έναν αναδέτη με ακραίο σύνδεσμο.

«**Μέγιστο φορτίο χρήσης**»: Μέγιστη μάζα του ντυμένου χειριστή, εξοπλισμένου με τα ΜΑΠ του, τη σπολή εργασίας του, τα εργαλεία του και τα στοιχεία τα οποία χρειάζεται για την επέμβασή του.


«**Σύστημα προστασίας από πτώσεις**»: Σύνολο που αποτελείται από τα παρακάτω στοιχεία:

- Ολόσωμη εξάρτηση.
- Ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου ή με αποσβεστήρα ενέργειας ή ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου σε άκαμπτο στήριγμα ασφαλείας ή ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου σε εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας.
- Αγκύρωση.
- Στοιχείο σύνδεσης.

«**Στοιχείο του συστήματος προστασίας από πτώσεις**»: Γενικός όρος που καθορίζει ένα από τα παρακάτω στοιχεία:

- Ολόσωμη εξάρτηση.
- Ανακόπτη πτώσης επαναφερόμενου τύπου ή με αποσβεστήρα ενέργειας ή ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου σε άκαμπτο στήριγμα ασφαλείας ή ανακόπτη πτώσης καθοδηγούμενου τύπου σε εύκαμπτο στήριγμα ασφαλείας.
- Αγκύρωση.
- Στοιχείο σύνδεσης.

## 2.2. Εικονοσύμβολα

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**: Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για την αποφυγή των ζημιών σε πρόσωπα και κυρίως των θανάσιμων, σοβαρών ή ελαφρών τραυματισμών, καθώς και των περιβαλλοντικών ζημιών.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**: Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για την αποφυγή βλάβης ή ζημίας στον εξοπλισμό, η οποία δεν θέτει άμεσα σε κίνδυνο τη ζωή ή την υγεία του χειριστή ή άλλων ατόμων ή/και η οποία δεν κινδυνεύει να προκαλέσει περιβαλλοντική ζημία.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**: Στην αρχή της γραμμής, επισημαίνει οδηγίες για τη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας ή της πρακτικότητας μιας εγκατάστασης, μιας χρήσης ή μιας διαδικασίας συντήρησης.

## 3. Συνθήκες χρήσης

Έλεγχος πριν από τη χρήση:

- Οπτικός έλεγχος της κατάστασης της εξάρτησης, των ιμάντων, των ραφών, των κρίκων. Ο ιμάντας, τα νήματα ραφής δεν πρέπει να παρουσιάζουν ίχνη τριβής, ξεφτίσματος, καψίματος, κοψίματος. Τα στοιχεία ρύθμισης, οι πόρτες δεν πρέπει να παρουσιάζουν ίχνη διάβρωσης ή παραμόρφωσης και πρέπει να λειτουργούν σωστά. Σε περίπτωση αμφιβολίας, αποσύρετε αμέσως το προϊόν από την κυκλοφορία.
- Ελέγξτε την κατάσταση των σχετικών εξοπλισμών εξάρτησης και συνδέσμων.
- Ελέγξτε το πλήρες σύστημα προστασίας από πτώσεις.
- Η ασφάλεια του χειριστή εναπόκειται στη συγκράτηση και την αποδοτικότητα της αντίστασης του εξοπλισμού.

GR

## 4. Λειτουργία και περιγραφή



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**: Οι ολόσωμες εξαρτήσεις HT έχουν σκοπό τη δημιουργία ενός σημείου ανάρτησης επάνω στο χρήστη ώστε να μπορεί να εξοπλιστεί με σύστημα προστασίας από πτώσεις το οποίο θα τον προστατέψει από τον κίνδυνο πτώσης κατά την εργασία σε ύψος. Η ολόσωμη εξάρτηση είναι η μόνη διάταξη συγκράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με εξοπλισμό προστασίας από πτώσεις.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**: Τα σημεία πρόσδεσης με λουρί του ιμάντα ανακόπτης πτώσης με τη σήμανση «A/2» πρέπει οπωσδήποτε να χρησιμοποιούνται ανά 2 για τη δημιουργία ενός σημείου πρόσδεσης «A».

Οι ζώνες CE αποτελούν συστήματα συγκράτησης στη θέση εργασίας.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**: Οι ζώνες CE δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την προστασία από πτώσεις από ύψος.

Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης, είναι απαραίτητο να χρησιμοποιείται συμπληρωματικά ένα σύστημα ανακοπής πτώσεων.

Οι ζώνες CE δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εάν υπάρχει άμεσος κίνδυνος να βρεθεί ο χειριστής να κρέμεται ή να είναι εκτεθειμένος σε ανεξέλεγκτη τάνυση από τη ζώνη.

Το μέγιστο φορτίο χρήσης των εξαρτύσεων HT/HTR/ET και των ζωνών συγκράτησης στη θέση εργασίας CE είναι 150 kg.

Πριν τη χρήση, είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία του συστήματος προστασίας από πτώσεις είναι συμβατά με το φορτίο αυτό ανατρέχοντας στα αντίστοιχα εγχειρίδια.

GR

Σε αντίθετη περίπτωση, το μέγιστο φορτίο θα είναι εκείνο του στοιχείου του συστήματος προστασίας από πτώσεις το οποίο διαθέτει το χαμηλότερο μέγιστο φορτίο χρήσης.

Ανάλογα με τον τύπο εξάρτησης, υπάρχουν διάφορες δυνατότητες χρήσης:

- Εξάρτηση με ραχιαίο σημείο: ασφάλεια κατά των πτώσεων για εργασία σε ύψος.
- Εξάρτηση με ραχιαίο και στερνικό σημείο: όπως εξάρτηση με ραχιαίο σημείο + συγκράτηση στη θέση εργασίας, ασφάλεια κατά το ανέβασμα σε σκάλα, κ.λπ.
- Εξάρτηση με σημείο στη ζώνη: ασφάλεια κατά των πτώσεων ανάλογα το διαθέσιμο τύπο και σημεία ανάρτησης, σημείο στη ζώνη για διατήρηση στη θέση εργασίας. Σε ένα σύστημα συγκράτησης στη θέση εργασίας, ο αναδότης πρέπει να παραμένει τεντωμένος και η ελεύθερη μετακίνηση πρέπει να περιορίζεται στα 0,6 μ. μάξιμουμ.
- Οι ολόσωμες εξαρτύσεις HT R είναι εξαρτύσεις παρόμοιες με τις ολόσωμες εξαρτύσεις HT αλλά εξοπλισμένες με συμπληρωματικό ιμάντα διάσωσης ραμμένο επάνω στους ιμάντες κορμού. Ο ιμάντας αυτός επιτρέπει στα μέλη του σωστικού συνεργείου να φέρνουν εις πέρας την εκκένωση υπό καλές συνθήκες. Οι ολόσωμες εξαρτύσεις διαθέτουν μια ετικέτα κοντά στο D του ιμάντα διάσωσης που επιτρέπει την ανάρτηση, η οποία διευκρινίζει πως αυτός πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη διάσωση.



**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** κατά τη διάρκεια διάσωσης, η τάνυση στο κενό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

- Οι εξαρτύσεις Ladytrac™ προορίζονται κυρίως για τις γυναίκες. Έχουν σχεδιαστεί ειδικά ώστε να ταιριάζουν στην γυναικεία μορφολογία και κατοχυρωθεί με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας. Οι εξαρτύσεις αυτές είναι εξοπλισμένες με σακάκι ώστε να φοριούνται ευκολότερα.
- Η ολόσωμη εξάρτηση HT120 διαθέτει ένα θωρακικό σημείο ανάρτησης ειδικά σχεδιασμένο και τοποθετημένο ώστε να συνδέεται με ανακόπτη πτώσης σιδηροτροχιάς

για κλίμακα. Το θωρακικό σημείο ανάρτησης έχει την ιδιαιτερότητα να μετακινείται, κατά τη διάρκεια μιας πτώσης, μέσω του σκισίματος μιας ραφής. Το σύστημα είναι πατενταρισμένο. Έχει τοποθετηθεί ειδικά για την εφαρμογή αυτή κατά τρόπο που να μην ενοχλεί τον χειριστή κατά την άνοδο ή την κάθοδο.

Βλέπε πίνακα σημείων πρόσδεσης στη σελίδα 2.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Μην χρησιμοποιείτε ως σημείο ανάρτησης των ανακοπών πτώσης τα πλαϊνά σημεία ανάρτησης της ζώνης, (EN 358) σε συνδυασμό με ιμάντα πρόσδεσης (EN 358), ούτε το σημείο ανάρτησης του ιμάντα διάσωσης (EN 1497) που χρησιμεύει μόνο για εκκένωση.

Σχέδιο 4 (a, c, d), σελίδα 5.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Μην χρησιμοποιείτε την εξάρτηση για άλλες εφαρμογές από την προστασία κατά των πτώσεων από ύψος: η χρήση της εξάρτησης για ψαχαγωγικές ή αθλητικές δραστηριότητες απαγορεύεται.

## 5. Αντενδείξεις χρήσης

Απαγορεύεται αυστηρά:

- η εγκατάσταση και η χρήση του εξοπλισμού αυτού χωρίς να έχετε εξουσιοδοτηθεί, εκπαιδευτεί και κριθεί αρμόδιος γι' αυτό ή ελλείψει αυτού, χωρίς να βρίσκεστε υπό την επίβλεψη ενός ατόμου εξουσιοδοτημένου, εκπαιδευμένου και αρμόδιου.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν η σήμανσή του δεν είναι ευανάγνωστη.
- η εγκατάσταση και η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν δεν αποτέλεσε αντικείμενο προηγούμενων ελέγχων.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν δεν αποτέλεσε αντικείμενο περιοδικού ελέγχου, εδώ και λιγότερο από 12 μήνες, από τεχνικό ο οποίος θα επιτρέψει γραπτώς την επαναχρησιμοποίηση του.
- η χρήση μιας εξάρτησης HT/ET για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός της προστασίας των ατόμων από πτώσεις από ύψος.
- η χρήση μιας ζώνης συγκράτησης στη θέση εργασίας CE για οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή εκτός της συγκράτησης στη θέση εργασίας.
- η στερήση μιας ολόσωμης εξάρτησης HT/ET με οποιοδήποτε άλλο μέσο εκτός του σημείου ανάρτησής της με τη σήμανση **A** ή **A/2**.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού σε αντίφαση με τις πληροφορίες που ορίζονται στην παράγραφο «13. Διάρκεια ζωής».
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού από άτομο η μάζα του οποίου, μαζί με τον εξοπλισμό και τα εργαλεία, ξεπερνά τα 150 kg.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού με φορτίο μεταξύ 100 kg και 150 kg (συνολική μάζα του χειριστή με τον

εξοπλισμό του και τα εργαλεία του) εάν κάποιο στοιχείο του συστήματος για ατομική προστασία από πτώση έχει χαμηλότερο μέγιστο φορτίο χρήσης.

- η χρήση μιας εξάρτησης HT/ET εάν έχει αποτρέψει πτώση ατόμου.
- η χρήση μιας εξάρτησης HT/ET ή μιας ζώνης συγκράτησης στη θέση εργασίας CE εκτός του εύρους θερμοκρασίας που ορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- η χρήση μιας εξάρτησης HT/ET εάν το ελεύθερο ύψος δεν επαρκεί σε περίπτωση πτώσης του ατόμου.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν δεν είστε σε άριστη φυσική κατάσταση.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού από εγκύους.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν η λειτουργία ασφαλείας ενός από τα συναφή στοιχεία επηρεάζεται από τη λειτουργία ασφαλείας κάποιου άλλου στοιχείου ή παρεμβάλλεται σ' αυτήν.
- η πρόσδεση μιας εξάρτησης HT/ET ή μιας ζώνης συγκράτησης στη θέση εργασίας CE μέσω συστήματος ανακοπής πτώσης σε ένα δομικό σημείο αγκύρωσης με αντοχή κατώτερη, ή που θεωρείται κατώτερη, των 12 kN.
- η εκτέλεση εργασιών επιδιόρθωσης ή συντήρησης του εξοπλισμού αυτού χωρίς να έχετε εκπαιδευτεί και εξουσιοδοτηθεί, γραπτώς, από την Tractel®.
- η χρήση του εξοπλισμού αυτού εάν δεν είναι πλήρης, εάν έχει αποσυναρμολογηθεί προηγουμένως ή εάν τα εξαρτήματά του έχουν αντικατασταθεί από άτομο μη εξουσιοδοτημένο από την Tractel®.

## 6. Εγκατάσταση

Σχέδιο 3, σελίδα 5.

Συνδέστε όλες τις πόρτες ρύθμισης της εξάρτησης όταν ο χειριστής είναι ντυμένος.

Να ελέγχετε τακτικά τα μέρη της ρύθμισης και της στερέωσης κατά τη χρήση του εξοπλισμού.

Ρυθμίστε τα μήκη των διάφορων ιμάντων: ούτε υπερβολικά, ούτε ανεπαρκώς σφιγμένοι ώστε να πετύχετε τη μέγιστη άνεση κατά τη χρήση καθώς και τη βέλτιστη προστασία κατά των πτώσεων. Υπό αυτήν την προϋπόθεση θα προστατεύει αποτελεσματικά η ζώνη.

- Στο μέτρο του δυνατού, το δομικό σημείο αγκύρωσης θα βρίσκεται σε ύψος μεταξύ 1,5 και 2 μέτρων πάνω από τα πόδια του χειριστή. Το σημείο πρόσδεσης πρέπει να παρουσιάζει ελάχιστη αντοχή 12 kN.
- Η σύνδεση στο σημείο πρόσδεσης ή στη δομή πρέπει να γίνεται με σύνδεσμο EN 362.
- Για τη σύνδεση του συστήματος ανακοπής πτώσης στην ολόσωμη εξάρτηση, αναφερθείτε στα εγχειρίδια της εξάρτησης και του συστήματος ανακοπής πτώσης ώστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σημείο ανάρτησης καθώς και τη σωστή μέθοδο πρόσδεσης σ' αυτό.
- Σύνδεση του αναδέτη συγκράτησης στη ζώνη συγκράτησης:

- Κρεμάστε τον πρώτο σύνδεσμο στο πλευρικό σημείο της ζώνης (Σχ. 3α).
- Περάστε τον αναδέτη συγκράτησης γύρω από το στήριγμα και κρεμάστε τον σύνδεσμο στο άκρο του αναδέτη στο 2ο πλευρικό σημείο της ζώνης.
- Ρυθμίστε το μήκος του αναδέτη συγκράτησης (βλέπε τις οδηγίες του αναδέτη συγκράτησης).



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Πριν και κατά τη χρήση, είναι απαραίτητο να έχετε προβλέψει πως θα εξασφαλιστεί αποτελεσματικά και ασφαλώς μια ενδεχόμενη διαδικασια διάσωσης μέσα σε χρονικό διάστημα μικρότερο των 15 λεπτών. Πέρα από το διάστημα αυτό, ο χειριστής κινδυνεύει.

## 7. Στοιχεία και υλικά

Σχέδιο 1, σελίδα 3:

Ολόσωμη εξάρτηση - EN 361 - EN 358 - EN 1497

- Ιμάντας από PES.
  - Ραχιαία πλάκα από PE.
  - Οδηγός ιμάντα από ελαστομερές.
  - Πόρπη ρύθμισης από χάλυβα.
  - Πλαινός κρίκος πρόσδεσης από χάλυβα (σημείο ανακόπτη πτώσης, βλέπε σχέδιο 1, σελίδα 3).
  - f1. Πρόσδεση στο στέρνο με ασάλι (σημείο ανακοπής πτώσης).
  - f2. Πρόσδεση στο στέρνο με PES «A/2» x 2 (σημείο ανακοπής πτώσης).
  - g. Ραχιαίος κρίκος πρόσδεσης από χάλυβα (σημείο ανακόπτη πτώσης, βλέπε σχέδιο 1, σελίδα 3).
  - h. Υπογλουτιαίος ιμάντας από PES.
    - Θωρακική πόρπη από PP.
    - Ετικέτα σήμανσης.
    - Σήμανση "A" των σημείων πρόσδεσης επάνω στον κρίκο σε σχήμα D ή στον ιμάντα.
  - l. Πλαινός κρίκος πρόσδεσης από χάλυβα (σημείο συγκράτησης, βλέπε σχέδιο 1, σελίδα 3).
  - m. Ραχιαίο μαξιλαράκι υποστήριξης από αφρώδες υλικό PE και ύφασμα.
  - n. Ετικέτα σήμανσης.
  - o. Κρίκος ανάρτησης εργαλειοθήκης από POM.
  - p. Πόρπη ρύθμισης από χάλυβα.
  - q. Οδηγός ιμάντα από ελαστομερές.
  - r. Ιμάντας διάσωσης.
  - s. Ετικέτα ιμάντα διάσωσης.
  - t. Κρίκος σε σχήμα D πρόσδεσης για διάσωση.
- Ιμάντας + νήματα ραφής: πολυεστέρας,
  - Πόρτες από χάλυβα με επιστρωση ψευδαργύρου και από αλουμίνιο,
  - Μαξιλαράκι πλάτης από αφρολέξ επενδυμένο με cordura,

- Ραχιαία πλάκα, οδηγιοί μάντα: πολυαιθυλένιο, θερμοπλαστικό ελαστομερές.

## 8. Σχετικός εξοπλισμός

Τα συστήματα για ατομική προστασία από πτώση EN 363 αποτελούνται από τα παρακάτω στοιχεία:

- Μια αγκύρωση (EN 795),
- Έναν ακραίο σύνδεσμο (EN 362),
- Έναν εξοπλισμό ανακοπής πτώσης (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Έναν σύνδεσμο (EN 362),
- Μια ολόσωμη εξάρτηση (EN 361).

Οποιοσδήποτε άλλος συνδυασμός απαγορεύεται.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Η ολόσωμη εξάρτηση EN361 είναι η μόνη διάταξη συγκράτησης του σώματος που επιτρέπεται να χρησιμοποιείται με ένα σύστημα προστασίας από πτώση.

## 9. Αποθήκευση και συντήρηση

Ο εξοπλισμός αυτός πρέπει να αποθηκεύεται σε μέρος προστατευμένο από την υγρασία και σε θερμοκρασία μεταξύ -30°C και +60°C.

Κατά τη μεταφορά και την αποθήκευση, προστατεύετε τον εξοπλισμό από κάθε κίνδυνο φθοράς (αιχμηρά άκρα, άμεση πηγή θερμότητας, χημικά προϊόντα, UV...).

## 10. Συμμόρφωση ΕΕ του εξοπλισμού

Η εταιρεία TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine France δηλώνει με το παρόν ότι ο εξοπλισμός ασφαλείας που περιγράφεται στο εγχειρίδιο αυτό,

- είναι σύμφωνος με τις διατάξεις του κανονισμού ΕΕ 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου του Μαρτίου του 2016,
- είναι πανομοιότυπος με το ΜΑΠ που αποτέλεσε αντικείμενο εξέτασης τύπου ΕΕ που εκδόθηκε από την Πιστοποίηση Αλιέντορ - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANCE, με τον αριθμό αναγνώρισης 2754, και δοκιμάστηκε σύμφωνα με τα πρότυπα EN 361/2002 για τον μάντα και το πρότυπο EN 358/2018 για τις ζώνες, το πρότυπο EN 1497/2007 για τους μάντες διάσωσης.
- υπόκειται στη διαδικασία που ορίζει το παράρτημα VIII του κανονισμού ΕΕ 2016/425 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, ενότητα D, υπό τον έλεγχο κοινοποιημένου οργανισμού: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, με τον αριθμό αναγνώρισης 0082.

## 11. Σήμανση

Η σήμανση κάθε προϊόντος δηλώνει:

- a: την εμπορική ονομασία: Tractel®.
- b: την ονομασία του προϊόντος.
- c: το πρότυπο αναφοράς.
- d: τον κωδικό του προϊόντος.
- e: το λογότυπο CE με τον αριθμό 0082, αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου οργανισμού που παρεμβαίνει στη φάση του ελέγχου της παραγωγής.
- f: το έτος και τον μήνα κατασκευής.
- g: τον σειριακό αριθμό.
- h: ένα εικονόγραμμα που επισημαίνει ότι πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο πριν τη χρήση.
- w: το μέγιστο φορτίο χρήσης.

Οι ολόσωμες εξαρτήσεις HT R διαθέτουν επίσης μια ετικέτα η οποία βρίσκεται κοντά στο D ανάρτησης του μάντα διάσωσης, και φέρει:

- i. το εμπορικό σήμα,
- j: το πρότυπο αναφοράς και το έτος εφαρμογής,
- k: το εικονοσύμβολο που σας υπενθυμίζει πως πρέπει να διαβάσετε το εγχειρίδιο χρήσης πριν τη χρήση.
- ai: Εύρος μεγεθών χρήσης.

## 12. Περιοδικός έλεγχος

Ο ετήσιος περιοδικός έλεγχος είναι υποχρεωτικός, ωστόσο ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης, τις περιβαλλοντικές συνθήκες και τους κανονισμούς της επιχείρησης ή της χώρας χρήσης, οι περιοδικοί έλεγχοι μπορεί να πραγματοποιούνται συχνότερα.

Οι περιοδικοί έλεγχοι πρέπει να πραγματοποιούνται από εξουσιοδοτημένο και ειδικευμένο τεχνικό και τηρουμένων των διαδικασιών ελέγχου του κατασκευαστή που καταγράφονται στο αρχείο «Οδηγίες ελέγχου των ΜΑΠ της Tractel®».

Ο έλεγχος της αναγνωσιμότητας της σήμανσης επάνω στο προϊόν αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα του περιοδικού ελέγχου.

Μετά το πέρας του περιοδικού ελέγχου, η επαναφορά σε λειτουργία πρέπει να ανακοινώνεται εγγράφως από τον εξουσιοδοτημένο και αρμόδιο τεχνικό ο οποίος πραγματοποίησε τον περιοδικό έλεγχο.

Αυτή η επαναφορά σε λειτουργία του προϊόντος πρέπει να καταγραφεί στο δελτίο ελέγχου το οποίο βρίσκεται στο μέσο του παρόντος εγχειριδίου. Το δελτίο ελέγχου πρέπει να διατηρηθεί καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος, μέχρι την απόσυρσή του.

Αφού αποτρέψει πτώση, αυτό το προϊόν πρέπει υποχρεωτικά να αποτελέσει αντικείμενο περιοδικού ελέγχου όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.

Τυχόν υφασμάτινα στοιχεία του προϊόντος πρέπει υποχρεωτικά να αντικατασταθούν, ακόμη και αν δεν παρουσιάζουν καμία ορατή αλλοίωση.

### 13. Διάρκεια ζωής

Τα υφασμάτινα ΜΑΠ της Tractel® όπως οι εξαρτήσεις, οι αναδέτες, τα σχοινιά και οι αποσβεστήρες, τα μηχανικά ΜΑΠ της Tractel® όπως οι ανακόπτες πτώσης Stopcable™ και Stopfor™, οι ανακόπτες πτώσης επαναφερόμενου τύπου Blocfor™ και οι γραμμές ζωής της Tractel® θα πρέπει να χρησιμοποιούνται υπό την προϋπόθεση ότι από την ημερομηνία κατασκευής τους θα αποτελούν αντικείμενο:

- κανονικής χρήσης τηρουμένων των συστάσεων χρήσης του παρόντος εγχειριδίου.
- περιοδικού ελέγχου ο οποίος πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον 1 φορά το χρόνο από εξουσιοδοτημένο και ειδικευμένο τεχνικό. Μετά το πέρας αυτού του περιοδικού ελέγχου, η καταλληλότητα του ΜΑΠ για επαναφορά σε λειτουργία πρέπει να ανακοινώνεται εγγράφως.
- αυστηρής τήρησης των συνθηκών αποθήκευσης και μεταφοράς που αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Κατά γενικό κανόνα και με την επιφύλαξη τήρησης των προαναφερόμενων συνθηκών χρήσης, η διάρκεια ζωής τους μπορεί να υπερβεί τα 10 χρόνια.

### 14. Απόρριψη

Κατά την απόρριψη του προϊόντος, η ανακύκλωση των διαφόρων συστατικών μερών του, μέσω διαλογής των μεταλλικών και συνθετικών υλικών, είναι υποχρεωτική.

Τα υλικά αυτά πρέπει να ανακυκλώνονται από εξειδικευμένους φορείς. Κατά την απόρριψη, η αποσυναρμολόγηση για τον διαχωρισμό των συστατικών μερών πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο άτομο.

Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Γαλλία

## 1. Viktige instruksjoner

1. HT/ET-selene utgjør et element i fallstoppsystemet. De oppfyller kravene i normen EN 361/2002. CE-sikkerhetsbeltene er systemer som opprettholder i arbeidsposisjon. De oppfyller kravene i normen EN 358/2018. De kan kobles sammen med seler. HT/R-selene utgjør et element i fallstoppsystemet som kan brukes ved berging. De oppfyller kravene i normen EN 1497/2007. Dette utstyret kan kun brukes av én enkelt person som har egen opplæring i og/eller er kompetent på slik bruk, eller av en operatør som arbeider under vedkommendes oppsyn.
2. Før dette utstyret tas i bruk er det helt nødvendig for sikker og effektiv bruk av utstyret at veilederen og operatøren har lest og forstått opplysningene i bruksanvisningen fra TRACTEL SAS. Denne håndboken må alltid være tilgjengelig for alle veiledere. Ekstra eksemplarer kan fås på forespørsel.
3. Før bruk er det absolutt nødvendig at alle brukere har fått egnet opplæring i bruk av sikkerhetsutstyr. Sjekk tilstanden på alt utstyr, og forsikre deg om det er tilstrekkelig plass til å bevege seg.
4. Dette utstyret må kun brukes av personell som har fått opplæring og er kompetent til å bruke det, eller under oppsyn av personell som er opplært og kompetent.
5. Enhver modifikasjon eller tilføyelse av anordninger på dette utstyret kan ikke utføres før man på forhånd har fått skriftlig samtykke fra TRACTEL SAS. Utstyret må transporteres og oppbevares i originalemballasjen.
6. Den maksimale brukslasten for utstyret er 150 kg.
7. «8. Dersom brukermassen pluss massen av brukerens utstyr og verktøy er på mellom 100 kg og 150 kg, er det svært viktig å forsikre seg om at denne totale massen (bruker + utstyr + verktøy) ikke overstiger den maksimale brukslasten for hvert av elementene som utgjør fallstoppsystemet.
8. Dersom du skulle låne bort dette materialet til en lønsmottaker eller tilsvarende, må dette skje i overensstemmelse med gjeldende arbeidslovgivning.
9. Operatøren må være i god fysisk og psykisk form når han/hun bruker dette utstyret. Dersom det skulle være tvil om dette, må lege/bedriftslege oppsøkes. Må ikke brukes av gravide kvinner.
10. Dette utstyret må ikke brukes ut over sine bruksgrenser, eller i andre situasjoner enn det det er beregnet for (jfr. "4. Funksjoner og beskrivelse").
11. Det anbefales at utstyret gis til hver operatør som personlig utstyr, spesielt dersom det dreier seg om ansatte.

12. Før et fallstoppsystem etter standarden EN 363 tas i bruk, må veilederen forsikre seg om at alle komponenter er i god stand og fungerer som de skal: sikkerhetssystem, låser. Når apparatet settes på plass, må ikke sikkerhetsfunksjonene være forringet.
13. I et fallstoppsystem er det ytterst viktig for sikkerheten å kontrollere det nødvendige rommet under operatør på arbeidsstedet før hver bruk, slik at det i tilfelle fall ikke finnes hindringer eller gjenstander i fallsone, samt at brukeren ikke vil kolliderer med bakken.
14. En sikkerhetssele er den eneste anordningen for oppfangning av kroppen som det er tillatt å bruke i et fallsikringsystem.
15. Det er svært viktig for operatørens sikkerhet at systemet eller forankringspunktet er riktig plassert, og at arbeidet blir utført på en slik måte at risikoen for fall og høyden på fallet, blir redusert til et minimum.
16. Dersom produktet selges utenfor det landet det først er beregnet på, er det svært viktig for operatørens sikkerhet at forhandleren leverer med: bruksanvisningen, instruksjonene for vedlikehold og periodisk kontroll, samt instruksene angående reparasjon, på det språket som snakkes i det landet produktet skal brukes.



**MERK**

For enhver spesialbruk, vennligst kontakt Tractel®.

## 2. Definisjoner og piktogrammer

### 2.1. Definisjoner

“**Veileder**”: Person eller avdeling som er ansvarlig for forvaltningen og sikkerheten ved bruk av det produktet som beskrives i denne manualen.

“**Tekniker**”: Kvalifisert person med ansvar for de vedlikeholdsoperasjoner som blir beskrevet i henhold til denne manualen, og som er kompetent og godt kjent med produktet.

“**Operatør**”: Person som opererer innenfor bruken av produktet i overensstemmelse med anvendelsen av dette.

“**PPE**”: Personlig verneutstyr mot fall fra høyder.

“**Kobling**”: Koblingselement mellom komponenter i et fallstoppsystem. Det er i samsvar med standarden EN 362.



“**Sikkerhetssele**”: Anordning for oppfangning av kroppen forutsett for å stanse fall. Den består av seler og spenner. Det omfatter festelementer i fallstoppsystemet merket med en A dersom de kan brukes alene, eller med A/2, dersom de må brukes sammen med et annet punkt merket A/2. Det er i samsvar med standarden EN 361.

“**Fallsikring inkludert en fleksibel sikringsanordning**”: Et undersystem som består av en fleksibel sikringsanordning (tau), en fallsikring med guide som har et automatisk blokkeringsystem som er festet til den fleksible sikringsanordningen, og en kobling eller et tau terminert med en kobling.

“**Maksimal brukslast**”: Maksimum vekt av operatør utstyrt med korrekt PPE, arbeidsklær, verktøy og deler som er nødvendig for oppgaven som skal utføres.


“**Fallstoppsystem**”: Sett bestående av følgende artikler:


- Sikkerhetssele.
- Selvopprullende fallsikring, eller støtdemper, eller flyttbar fallsikringsanordning med fast eller fleksibel sikringsanordning.
- Forankring.
- Forbindelseelement.


“**Element i fallsikringsystemet**”: Generell term som definerer et av de følgende elementene:

- Sikkerhetssele.
- Selvopprullende fallsikring, eller støtdemper, eller flyttbar fallsikringsanordning med fast eller fleksibel sikringsanordning.
- Forankring.
- Forbindelseelement.

## 2.2. Piktogrammer

 **FARE:** Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instruksjoner som er gitt for å unngå skader på personer, herunder dødelige, alvorlige eller lette skader, samt skader på miljøet.

 **VIKTIG:** Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instruksjoner som er gitt for å unngå feil eller skade på utstyret, men som ikke setter operatørens eller andre personers liv direkte i fare, og/eller som ikke vil føre til skade på miljøet.


 **MERK:** Det er plassert på begynnelsen av linjen, og angir instruksjoner som er gitt for å sikre at en installasjon, bruk eller vedlikeholdsoperasjon blir så effektiv og bekvemmelig som mulig.


## 3. Bruksbetingelser

### Kontroll før bruk:


- Visuell inspeksjon av selen, stroppene, sømmene, spennene. Stroppen og trådene i sømmen må ikke oppvise spor etter gnidning, opptrevling, brenn- eller kuttskader. Regulerin-selementene, spennene, må ikke ha spor etter rust eller deformering og må fungere riktig. Ved tvil må produktet tas ut av bruk øyeblikkelig.
- Kontroller standen til tilleggsutstyr, sikkerhetssele og koplinger.
- Kontroller hele fallstoppsystemet.
- Operatørens sikkerhet er avhengig av at utstyret til enhver tid har full, effektiv motstandsdyktighet.

## 4. Funksjoner og beskrivelse

 **VIKTIG:** HT/ET-selene er beregnet på å opprette et festepunkt på operatøren for å styre vedkommende med et fallsikringssystem som vil beskytte ham eller henne under arbeid i høyden. En sikkerhetssele er den eneste gripeanordningen som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem.

 **FARE:** Festepunktene merket «A/2» i stroppen til en fallstoppssele må absolutt brukes to av gangen for å danne et festepunkt «A».

CE støttebeltene er systemer for opprettholdelse i arbeidsposisjon.

 **FARE:** CE støttebeltene må ikke brukes som beskyttelse mot fall fra høyder.

Ved fare for fall fra høyden må operatøren absolutt i tillegg bruke et fallstoppsystem.

CE-sikkerhetsbeltene må ikke brukes hvis det finnes en forutsigbar risiko for at operatøren blir hengende fritt eller utsettes for ukontrollert spenning i sikkerhetsbeltet.

Den maksimale brukslasten er på 150 kg for HT/HTR/ET-selene og CE støttebeltene til opprettholdelse i arbeidsposisjon.

Før bruk er det svært viktig å forsikre seg om at alle elementene i fallstoppsystemet er i overensstemmelse med med denne lasten ved å lese de respektive bruksanvisningene.

Dersom det ikke er tilfellet, vil den maksimale lasten være lasten til det elementet i fallstoppsystemet som har den laveste maksimale brukslasten.

Det finnes flere bruksmåter alt etter seletypen:

- Sele med ryggfeste: fallsikring for arbeid i høyden.

- Sele med rygg- og brystfeste: som for sele med ryggfeste + arbeid der operatøren holdes igjen, sikring ved oppstigning på stige osv.
- Sele med beltefeste: fallsikring alt etter type og tilgjengelige festepunkter, beltefeste for å holde samme arbeidsposisjon. I et system for opprettholdelse i arbeidsposisjon, må linen holdes strammet, og fri bevegelse må begrenses til maks. 0.6 m.
- HT R-selene ligner på HT-selene, men har en ekstra påsydd sikkerhetsline. Denne linen gjør det mulig for redningsmannskapene å foreta berging under sikre forhold. Selene har en etikett som angir at sikkerhetslinen kun skal brukes til berging. Etiketten sitter nær sikkerhetslinens D-ring.



**VIKTIG:** Ved berging må man være klar over at det å bli hengende fritt kan medføre skader.

- Sikkerhetssele Ladytrac™ er hovedsakelig forutsett for kvinner. De er blitt spesiallaget og patentert for å kunne tilpasse seg kvinnelige former. Disse sikkerhetsseleene er utstyrt med en vest som gjør de enkle å ta på seg.
- Sikkerhetssele HT120 har et festepunkt på brystet som er plassert for å kunne kople seg til en fallsikring på skinn for stige. Brystfestepunktet har den egenskapen at det forskyver seg under et fall ved at en søm slites i stykker. Prinsippet er patentert. Da punktet er spesielt plassert for denne bruken, vil det ikke sjenerer brukeren ved oppstigning og nedstigning.

Se tabell over forankringspunkter på side 2.



### FARE

Fallsikring må ikke utføres ved hjelp av beltets sidestepunkter - disse skal kun brukes sammen med en støtteline (EN 358) i arbeidssituasjoner hvor man "står stille" (EN 358) eller festepunktet på redningslinen (EN 1497), som kun skal brukes til evakuering.

Tegning 4 (a, c, d), side 5.



**FARE:** Ikke bruk selene til andre formål enn beskyttelse mot fall fra høyde. Bruk av selene til fritids- eller sportsaktiviteter er forbudt.

## 5. Kontraindikasjoner for bruk

Det er strengt forbudt å:

- installere eller bruke dette utstyret uten å ha fått tillatelse, opplæring eller være kompetent til det, eller i mangel av dette, uten å være under oppsyn av en person som har tillatelse, opplæring og er kompetent til det.
- bruke dette utstyret dersom merkingen ikke er leselig.

- installere eller bruke dette utstyret dersom det ikke er blitt kontrollert på forhånd.
- bruke dette utstyret dersom det ikke har vært gjenstand for periodisk kontroll for mindre enn 12 måneder siden av en tekniker som har gitt sin skriftlige tillatelse til å ta den i bruk igjen.
- bruke HT/ET-sikkerhetssele eller CE støttebeltet for opprettholdelse i arbeidsposisjon til enhver annen bruk enn personbeskyttelse mot fall fra høyder.
- bruke CE støttebeltet for opprettholdelse i arbeidsposisjon til enhver annen bruk enn opprettholdelse i arbeidsposisjon.
- å feste en HT/ET sikkerhetssele på noen annen måte enn i festepunktet merket **A** eller **A/2**.
- bruke dette utstyret på en måte som er i uoverensstemmelse med det som er definert i paragrafen: "13. Levetid".
- bruke dette utstyret dersom personen pluss utstyr og verktøy, veier over 150 kg.
- bruke dette utstyret med en last på mellom 100 kg og 150 kg (totalvekt av bruker, brukerens utstyr og dennes verktøy) dersom et element i fallstoppssystemet har en lavere maksimal brukslast.
- bruke en HT/ET-sikkerhetssele dersom den har stanset et personfall.
- bruke en HT/ET-sikkerhetssele eller et CE støttebeltet for opprettholdelse i arbeidsposisjon utenfor temperaturområdet som er spesifisert i denne bruksanvisningen.
- bruke en HT/ET-sikkerhetssele dersom den frie høyden ikke er tilstrekkelig i tilfelle fall av personen.
- bruke dette utstyret dersom man ikke er i god fysisk form.
- bruke dette utstyret dersom man er gravid.
- bruke dette utstyret dersom sikkerhetsfunksjonen til et av de tilknyttede produktene blir berørt av sikkerhetsfunksjonen til et annet produkt eller dersom denne griper inn i dette.
- forankre en HT/ET-sikkerhetssele eller et CE støttebeltet for opprettholdelse i arbeidsposisjon til et strukturelt forankringspunkt hvis resistens er mindre enn 12 kN, eller antatt å være det.
- foreta reparasjoner eller vedlikeholdsoperasjoner på dette utstyret uten å ha fått opplæring eller ansett å være kompetent til det, og mottatt dette skriftlig fra Tractel®.
- bruke dette utstyret dersom den ikke er komplett, dersom den tidligere er blitt demontert eller dersom komponentene er blitt skiftet ut av en person som ikke er godkjent av Tractel®.

## 6. Installasjon

Tegning 3, side 5.

Sett sammen alle justeringsspennene på sikkerhetssele når operatøren er påkledd.

Sjekk regelmessig innstillings- og festeelementene under bruken av utstyret.

Juster lengden på de forskjellige stroppene: verken for sterk eller for svak stramming for å oppnå maksimal komfort ved bruk samt optimal fallsikring. Bare slik gir sele effektiv beskyttelse.

- Det strukturelle forankringspunktet skal, i den utstrekningen det er mulig, befinne seg ved en høyde på mellom 1,5 og 2 meter over operatørens føtter. Det strukturelle forankringspunktet må ha en minimum-smotstand på 12 kN.
- Tilkoplingen til forankringspunktet eller strukturen, må utføres ved hjelp av en EN 362-kopling.
- For tilkopling av fallstoppsystemet til fallsikringssele, se bruksanvisningene for sele og fallstoppsystemet fallsikringens bruksanvisninger for å bruke det riktige festepunktet samt den riktige fremgangsmåten for feste.
- Arbeidsposisjonslinens tilkobling til arbeidsposisjonsbeltet:
  - Fest den første koblingen til beltets sidepunkt, fig. 3a.
  - Før arbeidsposisjonslinen rundt sikringsanordningen, og fest koblingen i enden av linen på det andre sidepunktet i beltet.
  - Still inn arbeidsposisjonslinens lengde (se linens bruksanvisning).



Før bruk og under bruk, må du tenke på hvordan en eventuell redningsaksjon vil kunne bli utført på en effektiv og sikker måte innen 15 minutter. Ut over denne tidsfristen er operatøren i fare.

## 7. Komponenter og materialer

Tegning 1, side 3: Seler - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- a. PES-stropp.
- b. PE-ryggplate.
- c. Elastomerhempe.
- d. Justeringsspenne i stål
- e. Sidefeste i stål
- f1. Brystfeste i stål (fallsikringspunkt).
- f2. Brystfeste i PES «A/2» x 2 (fallsikringspunkt).
- g. Ryggfeste i stål
- h. Setestropp i PES.

- i. Brystspenne i PP.
  - j. Merkingsetikett.
  - k. "A"-merking, festepunkter, på D-ringen eller stroppen.
  - l. Sidefeste i stål (holdepunkt, jfr. tegning 1, side 3).
  - m. Ryggstøtte i PE og stoff.
  - n. Merkingsetikett.
  - o. Driftsring i POM.
  - p. Justeringsspenne i stål.
  - q. Elastomerhempe.
  - r. Bergingsstropp.
  - s. Etikett sikkerhetsline.
  - t. D-ringsfeste for berging.
- Stropp + tråder i søm: polyester.
  - Spanner av forsinkt stål og aluminium.
  - Rygg av skumgummi dekket med cordura.
  - Ryggplate, hemper: polyetylen, varmeplastelastomer.

## 8. Tilleggsutstyr

Et fallsikringssystem i overensstemmelse med standarden EN 363 består av følgende elementer:

- En forankring (EN 795).
- En endekobling (EN 362).
- Et fallstoppsystem (EN 353-1/2-EN35- EN360).
- En kobling (EN 362).
- En sikkerhetssele (EN 361).

Alle andre kombinasjoner er forbudt.



En sikkerhetssele i samsvar med standarden EN 361 er den eneste anordningen for oppfangning av kroppen som det er tillatt å bruke i et fallsikringssystem.

## 9. Vedlikehold og oppbevaring

Dette utstyret må oppbevares på et tørt sted ved en temperatur på mellom -30 °C og +60 °C.

Under transport og oppbevaring må utstyret beskyttes mot enhver risiko for forringelse (skarpe kanter, direkte varmekilde, kjemiske produkter, UV-stråler etc.).

## 10. Utstyrets konformitet

Selskapet TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine – Frankrike, erklærer med dette at det sikkerhetsutstyret som beskrives i denne bruksanvisningen,

- er i overensstemmelse med kravene i det Europeiske Direktivet 2016/425 fra mars 2016.
- er identisk med PPE som har vært gjenstand for type-attesteringene "CE" utstedt av Aliénor Certification

- 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT  
- FRANKRIKE, identifisert med nummeret 2754, og  
testet i henhold til standarden EN 361/2002 for seler,  
og normen EN 358/2018 for sikkerhetsbelter, normen  
EN 1497/2007 for redningssele,

- er underlagt den prosedyren som beskrives i vedlegg VIII av Europaparlamentets- og rådsforordning (EU) 2016/425, Modul D, under kontroll av kontrollorgan: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Frankrike, identifisert med nummeret 0082.

## 11. Merking

Merkingen på hvert produkt angir:

- a: handelsmerket: Tractel®.
- b: produktets navn.
- c: §standard for referanse.
- d: produktets referanse.
- e: Logoen CE etterfulgt av nummeret 0082, identifikasjonsnummeret til godkjent kontrollorgan med ansvar for produksjonskontrollen.
- f: Produksjonsår og -måned.
- g: serienummeret.
- h: et piktogram som betyr at bruksanvisningen må leses før bruk.
- w: Maksimal brukslast»

HT R-selene har i tillegg en etikett nær sikkerhetslinens feste. Denne etiketten inneholder:

- i: Handelsmerke,
- j: Referansenorm samt innføringsår,
- k: Piktogram som angir at bruksanvisningen må leses før bruk.
- ai: Bruksstørrelser.

## 12. Periodisk kontroll

Det er nødvendig med en årlig kontroll, men i forhold til hvor ofte produktet blir brukt, miljøbetingelsene og bedriftens eller brukslandets egne regelverk, kan kontrollenes hyppighet være oftere.

De periodiske kontrollene må kun utføres av kompetente og godkjente personer i overensstemmelse med fabrikantens kontrollmetoder som er nedtegnet i dokumentet "Instruksjoner for kontroll av PPE fra Tractel®".

Kontroll av at merkingen på produktet er leselig er en obligatorisk del av den periodiske kontrollen.

Etter at den periodiske kontrollen er utført må det skriftlig erklæres av den autoriserte og kompetente teknikeren som utførte inspeksjonen at det kan brukes igjen. Når produktet kan tas i bruk igjen, må dette registreres på kontrollskjemaet som finnes i midten av denne bruksanvisningen. Dette kontrollskjemaet må

oppbevares gjennom hele produktets levetid, helt til produktet tas ut av bruk og kasseres.

Etter at produktet har vært brukt til å stoppe et fall må det gjennomgå en periodisk inspeksjon som beskrevet her. Produktets komponenter i tekstil må byttes selv om de ikke viser synlige tegn på skader.

## 13. Levetid

Personlig verneutstyr (PPE) i tekstil fra Tractel® som seler, stropper, tau og falldempere, mekanisk personlig verneutstyr (PPE) fra Tractel® som fallsikringene stopcable™ og STOPFOR™, blocfor™ fallsikringer med automatisk rappell og Tractel® livliner kan uten restriksjoner brukes fra deres fabrikkasjonsdato gitt at de er gjenstand for:

- normal bruk i samsvar med de anbefalinger som er gitt i denne bruksanvisningen.
- en periodisk kontroll som må utføres minst 1 gang i året av en kompetent og godkjent tekniker. Etter at den periodiske kontrollen er utført må det personlige verneutstyret (PPE) skriftlig erklæres at det igjen kan brukes.
- følge eksakt de retningslinjer som er angitt for lagring og transport i denne bruksanvisningen.
- Som en generell regel og med forbehold om å følge bruksbetingelsene nevnt ovenfor, kan deres levetid overskride 10 år.

## 14. Kassering

Når produktet skal kasseres, er det obligatorisk å resirkulere de ulike komponentene ved å sortere materialer i metall og syntetiske materialer. Disse materialene skal leveres inn til resirkulering hos spesialbedrifter. Ved kassering av produktet må demonteringen foretas av en kompetent person som kan skille de ulike bestanddelene fra hverandre.

Produsentens navn og adresse:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Frankrike

## 1. Viktiga regler

1. HT/ET-selarna är ett element i fallskyddssystemet. De uppfyller standarden EN 361/2002. CE-bältena är system för positionering på arbetsplatsen. De uppfyller standarden EN 358/2018. De kan kopplas ihop med selarna. HT R-selarna är ett element i fallskyddssystemet som kan användas för räddning. De uppfyller standarden EN 1497/2007. Dessa utrustningar får endast användas av en enda person, som utbildats och/eller är behörig, eller av en operatör som står under sådana personers direkta tillsyn.
2. För att använda den här utrustningen på ett säkert och effektivt sätt måste både handledaren och operatören, innan användning av den här fallskyddsutrustningen ha läst igenom och förstätt instruktionerna i bruksanvisningen som tillhandahålls av TRACTEL SAS. Den här bruksanvisningen ska alltid vara tillgänglig för alla operatörer. Extra exemplar kan tillhandahållas på begäran.
3. Före användning av denna säkerhetsutrustning måste användaren få utbildning i hur skyddsutrustningen används. Kontrollera tillhörande utrustnings skick och försäkra dig om att den vertikala fria höjden är tillräcklig.
4. Den här fallskyddsutrustningen får endast användas av en enda utbildad och behörig person, eller under direkt uppsikt av en sådan person.
5. Ändringar av eller tillsatser till utrustningen får bara göras med TRACTEL SAS skriftliga förhandsmedgivande. Utrustningen skall transporteras och förvaras i sin originalförpackning.
6. Den här fallskyddsutrustningen har en maximal arbetslast på 150 kg.
7. Om användarens vikt, utökad med vikten av dennes utrustning och verktyg, ligger mellan 100 kg och 150 kg måste man försäkra sig om att den sammanlagda vikten (användare + verktyg + utrustning) inte överstiger maximal belastning för var och en av de komponenter som ingår i fallskyddssystemet.
8. Ni måste följa tillämplig arbetslagstiftning om ni låter en anställd eller liknande använda den här utrustningen.
9. Operatören skall vara i god fysisk och psykisk form vid användning av utrustningen. Vid tveksamhet kontakta din läkare eller företagsläkare. Förbjudet för gravida kvinnor.
10. Utrustningen får inte användas utöver de gränser som anges anvisningen eller i en annan situation än

den för vilken den har framtagits. Jfr. "4. Funktioner och beskrivning").

11. Det rekommenderas att ge den här fallskyddsutrustningen till en operatör som en personlig utrustning, framför allt om användaren är en anställd.
12. Före användning av ett fallskyddssystem EN 363 skall användarna säkerställa att alla beståndsdelar är i gott skick: säkerhetssystem och låsning. Vid installation får ingen av dess säkerhetsfunktioner vara skadade.
13. Före användning av ett fallskyddssystem måste du kontrollera att fritt utrymme finns under operatör på arbetsplatser så att de inte riskerar kollision med marken eller ett fallhinder i händelse av fall.
14. Endast säkerhetssele får användas för att fänga upp kroppen i ett fallskyddssystem.
15. Det är ytterst viktigt för operatörens säkerhet att fallskyddssystemet eller förankringspunkten sitter rätt och att arbetet utförs på ett sätt som minimerar fallrisken och arbetshöjden.
16. För operatörens säkerhet, om produkten säljs vidare utanför första destinationslandet, ska återförsäljaren tillhandahålla: en bruksanvisning, anvisningar för underhåll och periodiska inspektioner samt reparationsanvisningar på språket i det land produkten ska användas.



### OBSERVERA

Ta kontakt med Tractel® vid särskilda tillämpningar.

## 2. Definitioner och symboler

### 2.1. Definitioner

**"Handledare"**: Person eller avdelning ansvarig för hantering och säkerhet vid användning av produkten som beskrivs i instruktionsboken.

**"Tekniker"** : Kvalificerad person som ansvarar för de underhållsåtgärder som beskrivs i bruksanvisningen och som är kompetent och bekant med produkten.

**"Operatör"**: Person som använder produkten i enlighet med avsett bruk.

**"PPE"**: Personliga skyddsutrustningar mot fall från höjden.

**"Koppling"**: Ett kopplingselement mellan komponenterna i ett fallskyddssystem. Det överensstämmer med EN 362 normen.

”**Fallskyddssele**”: Gripanordning för människokroppen avsedd för fallskydd. Den innefattar remmar och spännen. Den innefattar A-märkta fallskyddsförankringspunkter om de kan användas för sig, eller märkta med A/2 om de ska användas tillsammans med en A/2-punkt. Det överensstämmer med EN 361 normen.

”**Fallskyddsutrustning inklusive en flexibel fallskyddslina**”: Subsystem som består av en flexibel fallskyddslina (rep), löpande fallskyddsutrustning med ett automatiskt spärrsystem som säkras vid den flexibla fallskyddslinan, och en koppling eller en linna med en koppling i änden.

”**Maximal arbetsbelastning**”: Maximal vikt för den operatör som bär korrekt PPE, inklusive arbetskläder, verktyg och de delar som krävs för att utföra arbetsuppgiften.


”**Fallskyddssystem**”: Setet består av följande delar:


- Fallskyddssele.
- Självindragande fallskyddsutrustning, eller stötenergisdämpare, eller mobil fallskyddsutrustning med fast repbroms, eller mobil fallskyddsutrustning med flexibel repbroms.
- Förankring.
- Förbindningselement.


”**Element i fallskyddssystemet**”: Allmän term som definierar något av följande element:

- Fallskyddssele.
- Självindragande fallskyddsutrustning, eller stötenergisdämpare, eller mobil fallskyddsutrustning med fast repbroms, eller mobil fallskyddsutrustning med flexibel repbroms.
- Förankring.
- Förbindningselement.

## 2.2. Symboler

 **FARA**: Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att förhindra personskador, i synnerhet sådana med dödlig utgång, svåra eller lätta skador samt miljöskador.

 **VIKTIGT**: Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att förhindra ett funktionsavbrott eller en skada på utrustningen, men utan att direkt äventyra operatörens eller andra personers liv eller hälsa och/eller som inte kan orsaka miljöskador.


 **OBSERVERA**: Placerad i början av raden, betecknar instruktioner avsedda att säkerställa effektiviteten och bekvämligheten hos en anläggning, vid en användning eller ett underhållsinsrepp.


## 3. Användningsvillkor

### Kontroll före användning:


- Visuellt granskning av selens, remmarnas, sömmarnas och spännenas skick. Remmen och sömmarnas trådar får inte ha märken av nötning, fransning, brännskador eller sprickor. Justeringsdelar och spännen får inte ha märken av korrosion, deformation och ska fungera på rätt sätt. Om detta är tveksamt ska användningen av produkten genast upphöra.
- Kontrollera den tillhörande utrustningens skick: säkerhetssele och kopplingsanordningar.
- Kontrollera fallskyddssystemet i sin helhet.
- Operatörens säkerhet är beroende på utrustningens underhåll och motståndsverkan.

## 4. Funktioner och beskrivning

 **VIKTIGT**: HT/ET-selarna är till för att skapa en förankringspunkt på användaren för att kunna utrusta honom eller henne med ett fallskyddssystem som ska skydda mot fall vid höjdarbete. En säkerhetssele är det enda fallskyddet för användare som får ingå i ett fallskyddssystem.

 **FARA**: Det är ett absolut krav att fasthåkningspunkterna med enkel rem för en fallskyddssele som markeras «A/2» används av 2 för att göra en fasthåkningspunkt «A».

CE-bälten är system som håller operatören kvar vid arbetsplatsen.

 **FARA**: CE-bälten får inte användas som fallskydd från höjden.

Om det finns en risk för fall är det avgörande att ett fallskyddssystem används som tillägg.

CE-bältena ska inte användas om det finns en förutsägbar risk för att operatören blir hängande eller utsatt för okontrollerad spänning på bältet.

Den maximala arbetslasten hos HT/HTR/ET-selar och bälten som håller operatören kvar vid CE-arbetsplatsen uppgår till 150 kg.

Före all användning måste man försäkra sig om att alla element i fallskyddssystemet är förenliga med denna last genom att slå upp i respektive bruksanvisning.

Om så inte är fallet, så blir maxlasten lasten hos det element i fallskyddssystemet som uppvisar minsta maximala arbetslast.

Användningssättet beror på typ av sele:

- Sele med punkt på ryggen: fallskydd vid höjdarbete.

- Sele med punkt på bröstet och på ryggen: samma som med punkt på ryggen + kvarhållning vid arbetsplatsen, säkerhet på stege ...
- Sele med punkt på bältet: fallskydd beroende på typ och tillgängliga förankringspunkter, punkt på bältet för stöd vid arbetsplatsen. I ett system som håller kvar operatören vid arbetsplatsen, måste linan hållas sträckt och fri rörlighet måste begränsas till högst 0,6 m.
- HT R-selarna liknar HT-selarna men de är utrustade med en extra räddningslina som är fastsydd på axelbanden. Med hjälp av linan kan räddaren evakuera användaren under goda förhållanden. Selarna är försedda med en etikett i närheten av räddningslinans fästtärning, som endast får användas vid räddning.



**VIKTIGT:** under en räddning kan fritt hängande orsaka trauma.

- Ladytrac™-selarna är framför allt avsedda för kvinnor. De har utformats särskilt och patenterats i syfte att vara anpassade för en kvinnlig kroppsform. Dessa selar är utrustade med en jacka vilket gör att de är lätta att ta på sig.
- HT120 selen har en fästpunkt på bröstkorgen särskilt utformad och utplacerad för att koppla upp sig till ett fallskydd på skenan för stege. Fästpunkten på bröstkorgen uppvisar egenskapen att den, vid fall, kan förflyttas genom att sömmen rivs upp. Principen är patentbelagd. Den är speciellt lägesreglerad för denna tillämpning och gör att operatören inte blir störd vid upp- eller nedstigning.

Se tabellen över förankringspunkterna på sidan 2.



**FARA**

Använd inte sidofästpunkterna på bältet, avsedda för kvarhållning vid arbetsplatsen (EN 358), som fästpunkt för fallskydd i kombination med en stödlina (EN 358) inte heller räddningslinans fästpunkt (EN 1497) som endast är till för evakuering.

Figur 4 (a, c, d), sida 5.



**FARA:** Selar får inte användas på andra användningsområden än vid höjdarbete. Det är förbjudet att använda selarna inom ramen för en fritids- eller idrottsverksamhet.

## 5. Anvisningar om användningsförbud

Det är strängt förbjudet att:

- installera eller använda den här fallskyddsutrustningen utan tillstånd, utbildning eller behörighet, i annat fall

måste operatören arbeta under tillsyn av en behörig, utbildad och erkänt kompetent person.

- använda den här fallskyddsutrustningen om märkningarna inte är läsiga.
- installera eller använda den här fallskyddsutrustningen utan att den först har inspekterats.
- använda den här fallskyddsutrustningen som inte varit föremål för en regelbunden översyn, sedan mindre än 12 månader, utförd av en tekniker som skriftligen tillåtit att åter ta den i bruk.
- använda en HT/ET-sele till all annan tillämpning än skyddsstillämpning mot fall från höjden för personer.
- använda ett bälte som håller operatören kvar vid CE-arbetsplatsen till all annan tillämpning än den som håller operatören kvar vid arbetsplatsen.
- att fästa HT/ET selen med något annat medel än dess fästpunkt märkt **A** eller **A/2**.
- använda den här fallskyddsutrustningen i strid med de uppgifter som anges i avsnittet "13. Livslängd".
- använda den här fallskyddsutrustningen för en person vars kroppsvikt, samt utrustning och verktyg, överstiger 150 kg.
- använda den här fallskyddsutrustningen med automatisk retur med en last som ligger mellan 100 kg och 150 kg (operatörens totalvikt inklusive dennes utrustning och verktyg) om en beståndsdel i fallskyddssystemet uppvisar en lägre max arbetslast.
- använda en HT-sele som förhindrat fall av en person.
- använda en HT/ET-sele eller ett bälte som håller operatören kvar vid CE-arbetsplatsen utanför temperaturintervallen som står angivna i denna bruksanvisning.
- använda en HT-sele om säkerhetsmarginalen under selbäraren är otillräcklig ifall selbäraren skulle falla ner.
- använda den här fallskyddsutrustningen utan att vara i god fysisk form.
- använda den här fallskyddsutrustningen om du är gravid.
- använda den här fallskyddsutrustningen om en tillhörande komponents säkerhetsfunktion påverkas eller störs av en annan komponents säkerhetsfunktion.
- sätta fast en HT/ET-sele eller ett bälte som håller operatören kvar vid CE-arbetsplatsen med hjälp av ett fallskyddssystem vid en förankringspunkt i byggnadsstrukturen vars motståndskraft är lägre än 12 kN eller uppfattas som sådan.
- utföra reparationer eller underhåll av den här fallskyddsutrustningen utan att ha utbildats och skriftligen erkänts behörig av Tractel®.
- använda den här fallskyddsutrustningen om det är ofullständigt, om det tidigare blivit isärtaget eller om komponenter har blivit utbytta av en person som inte behörigförklarats av TRACTEL®.

SE



## 6. Montering

Figur 3, sida 5.

Sätt ihop selens samtliga reglerspännan när operatören är fullt påklädd.

Kontrollera regelbundet reglage och fästen under användning av utrustningen.

Justera de olika remmarnas längd. De ska spännas lagom mycket för att ge maximal komfort vid användning och optimalt fallskydd. Det villkoret måste uppfyllas för att selen ska ge ett effektivt skydd.

- I mån av möjlighet, ska förankringspunkten i byggnadsstrukturen vara belägen på en höjd som ligger mellan 1,5 et 2 meter ovanför operatörens fötter. Förankringspunkten i byggnadsstrukturen skall ha en hållfasthet på minst 12 kN.
- Kopplingen till förankringspunkten eller strukturen skall ske med hjälp av en kopplingsanordning EN 362.
- För anslutning av fallskyddssystemet till fallskyddsselen, se instruktionerna för selen och fallskyddssystemet, för att använda rätt fästpunkt och rätt metod för att koppla fallskyddsutrustningen till selen.
- Anslutning av kopplingslinan till positioneringsbältet:
  - Häng den första kopplingen i bältets sidopunkt, ill. 3a.
  - Lägga kopplingslinan omkring stödet och häng kopplingen i linans ände vid bältets 2:a sidopunkt.
  - Reglera kopplingslinans längd (se kopplingslinans bruksanvisning).



FARA

Ni måste, före och under användningen, planera för på vilket sätt en eventuell räddning skulle kunna genomföras på ett effektivt och säkert sätt inom 15 minuter, vid livsfara för användaren. Utöver den tidsramen operatören är i fara.

## 7. Beståndsdelar och materialämnen

Figur 1, sida 3: Sele - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- a. Axelband i PES.
- b. Ryggplatta i PE.
- c. Hållare i elastomer.
- d. Justerspänne i stål.
- e. Sidofäste i stål  
(fallskyddspunkt, jfr figur 1, sida 3).
- f1. Främre fasthakning i stål (fallskyddspunkt).
- f2. Främre fasthakning i PES «A/2» x 2  
(fallskyddspunkt).
- g. Ryggfäste i stål  
(fallskyddspunkt, jfr figur 1, sida 3).
- h. Skinkhållare i PES.
- i. Bröstkorgsspänne i PP.

- j. Märketikett.
  - k. Förankringspunktens "A"-märkning, på D-spännat eller bandet.
  - l. Sidofäste i stål  
(hållpunkt, jfr figur 1, sida 3).
  - m. Ryggstöd i PE-skum eller tyg.
  - n. Märketikett.
  - o. Servicering i POM.
  - p. Justerspänne i stål.
  - q. Hållare i elastomer.
  - r. Räddningsband.
  - s. Etikett till räddningslina.
  - t. D-format räddningsspänne.
- Bälte + systråd: polyester.
  - Spännan i förzinkat stål och aluminium.
  - Ryggstöd i skum övertäckt med cordura.
  - Ryggplatta, hållare : polyetylen, termoplastisk elastomer.

## 8. Kompletterande utrustning

Ett EN 363-fallskyddssystem består av följande element:

- En förankring (EN 795),
- En ändkoppling (EN 362),
- En fallskyddsutrustning (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- En koppling (EN 362),
- En fallskyddssele (EN 361).

Alla andra kombinationer är förbjudna.



FARA

En säkerhetssele EN361 är det enda godtagbara fallskyddet för en användare som får användas i ett fallskyddssystem.

## 9. Skötsel och förvaring

Den här utrustningen ska förvaras torr och vid en temperatur mellan -30 °C och +60 °C.

Utrustningen, samt kopplingslinan och säkerhetsförankringen, ska förvaras på ett fuktfrött ställe vid en förvaringstemperatur mellan -35°C och +60 °C. Under transport och lagring, skydda utrustningen mot all angreppsrisk (vass kant, direkt värme, kemikalier, UV, med mera).

## 10. Utrustningens överensstämmelse

Företaget TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine Frankrike, förklarar härmed att den beskrivna säkerhetsutrustningen i den här bruksanvisningen,



- uppfyller bestämmelserna i Europaparlamentets förordning (EU) 2016/425 från mars 2016,
- är identisk med den personliga skyddsutrustning som undergått EU-typgranskning utförd av Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANKRIKE, som identifieras med numret 2754, och provats enligt standarden EN 361/2002 för selarna, standarden EN 358/2018 för bältena och standarden EN 353/2008 för räddningsseparerna,
- har varit föremål för det förfarande som avses i bilaga VIII till Europaparlamentets förordning (EU) 2016/425 från Europaparlamentet, modul D, under kontroll av ett anmält organ: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – Frankrike, som identifieras med numret 0082.

## 11. Märkning

På varje produkt finns följande märkning:

- a: Handelsnamn: Tractel®.
- b: Produktnamn.
- c: Referensstandard.
- d: produktpreferens.
- e: CE-logotypen följd av numret 0082, dvs. identifikationsnumret för det anmälda organ som ansvarar för tillverkningskontroll.
- f: Tillverkningsår och -månad.
- g: Serienummer.
- h: en symbol som anger att bruksanvisningen måste läsas igenom före användning.
- w: Maximal arbetsbelastning

HT R-selar har dessutom en etikett nära räddningslinans D-formade räddningsspänne med följande uppgifter:

- i: det kommersiella varumärket,
- j: referensnormen följd av tillämpningsåret,
- k: symbolen som anger att bruksanvisningen måste läsas igenom före användning.
- ai. Område för användningsstorlekar.

## 12. Regelbunden översyn

En regelbunden årlig översyn är nödvändig och obligatorisk, men beroende på hur ofta den används, på miljöförhållanden och företagets övriga föreskrifter eller i motsvarande land, kan regelbundna kontroller förekomma oftare.

Regelbundna undersökningar ska utföras av en behörig och kvalificerad tekniker i enlighet med tillverkarens vedertagna undersökningsförfaranden som står i filen "instruktioner för kontroll av personliga skyddsutrustningar från Tractel®".

Kontroll av läsbarhet av produktens märkning ska ingå i den regelbundna översynen.

Efter avslutad regelbunden inspektion ska den behöriga och kompetenta teknikern som utförde inspektionen godkänna produkten skriftligen för fortsatt användning.

Denna återtagning i drift av produkten ska registreras på det kontrollblad som finns i mitten av denna bruksanvisning. Detta kontrollblad ska förvaras under produktens hela livslängd tills den slutligen kasseras.

Om produkten bromsat ett fall ska den genomgå inspektion enligt anvisningarna i den aktuella artikeln. De delar av produkten som är tillverkade i textil ska bytas ut, även om de inte ser ut att ha påverkats.

## 13. Livslängd

Personlig Tractel®-skyddsutrustning av textil, som t.ex. sele, linor, rep och falldämpare, personlig Tractel®-skyddsutrustning av mekanisk typ, som t.ex. fallskydden stopcable™ och STOPFOR™, blocfor™-fallskydd med automatisk indragning, och Tractel®-livlinorna kan användas under förutsättning att de från och med sina tillverkningsdatum:

- används normalt i enlighet med den här bruksanvisningens användningsrekommendationer.
- granskas regelbundet och minst 1 gång per år av en auktoriserad och behörig tekniker. Efter slutförd periodisk granskning ska den personliga skyddsutrustningen skriftligen förklaras lämplig för återupptagen användning.
- strikt uppfyller de lagrings- och transportvillkor som nämns i den här bruksanvisningen.
- har en livslängd som i regel kan överstiga 10 år under förutsättning att ovannämnda användningsvillkor följs.

## 14. Bortskaffande

Vid skrotning av produkten, måste de olika komponenterna återvinnas genom att källsortera metaller och syntetmaterial. Dessa material ska lämnas in för återvinning hos olika specialiserade organ. Vid skrotning, ska isärtagning och källsortering av beståndsdelarna utföras av en kompetent person.

Tillverkarens namn och adress:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine  
Frankrike

## 1. Etusijaiset ohjeet

1. HT/ET-valjaat ovat putoamisen pysäytysjärjestelmän elementti. Ne vastaavat normia EN 361/2002. CE-yyöt ovat työpisteessä pysymisen varmistusjärjestelmä. Ne vastaavat normia EN 358/2018. Ne tulee liittää valjaisiin. HT R-valjaat ovat putoamisen pysäytysjärjestelmän elementti, jota voi käyttää pelastukseen. Ne vastaavat normia EN 1497/2007. Näitä varusteita saa käyttää vain yksi henkilö, joka on koulutettu ja/ tai pätevä tai käyttäjä on tällaisen henkilön suorassa valvonnassa.
2. Ennen tämän automaattisella palautuksella varustetun putoamisenestolaitteen käyttöä valvojan ja käyttäjän on ehdottomasti luettava ja ymmärrettävä näiden TRACTEL SAS -yhtiön toimittamien käyttöohjeiden sisältö, tutustuttava näihin käyttöohjeisiin ja noudatettava niiden määräyksiä. Tämän käyttöohjeeseen tulee olla aina saatavilla kaikille laitteiden käyttäjille. Käsikirjasta voi pyytää lisäkappaleita.
3. Ennen tämän turvamateriaalin käyttöä on mentävä sitä koskevaan koulutukseen. Tarkista tuotteeseen liittyvien varusteiden kunto ja varmista, että maavara on riittävän suuri.
4. Tätä putoamisenestolaitetta ei saa käyttää kuin yksi pätevä ja koulutettu henkilö tai sitä saa käyttää tällaisen henkilön valvonnassa.
5. Kaikki laitteisiin tehtävät muutokset ja lisäykset edellyttävät TRACTEL SAS- yhtiön etukäteen antamaa kirjallista hyväksyntää. Varusteet tulee kuljettaa ja varastoida alkuperäispakkauksessaan.
6. Tämä laitteen maksimikäyttökuorma on 150 kg.
7. Jos käyttäjän oma massa, johon lisätään varusteiden ja työkalujen massa, on välillä 100 kg – 150 kg, on ehdottomasti tarkistettava, että kokonaisuudessa (käyttäjä + varusteet + työkalut) ei ylitä minkään putoamisenestojärjestelmän osan maksimikuormitusta.
8. Jos luovutat tämän materiaalin työntekijälle tai vastaavalle, noudata sovellettavia työturvallisuusmääräyksiä.
9. Käyttäjän tulee olla täydessä fyysisessä ja psyykkisessä kunnossa käyttäessään tätä laitteistoa. Jos sinulla on epäilyksiä, käännä oman lääkärin tai työterveyslääkärin puoleen. Raskaana olevat naiset eivät saa käyttää laitteita.
10. Laitteita ei saa käyttää yli sallittujen rajojen eikä tilanteissa, joita varten niitä ei ole suunniteltu, ks. "4. Toiminnot ja kuvaus".

11. Tämä putoamisenestolaite on suositeltavaa antaa käyttäjän henkilökohtaiseen käyttöön, eritoten kun kysymyksessä on työntekijä.
12. Ennen putoamisenestojärjestelmän EN 363 käyttöä käyttäjän tulee varmistaa, että kaikki osat ovat hyvässä käyttökunnossa: turvajärjestelmä, lukitus. Laitetta asennettaessa sen turvallisuustoimintoja ei saa vahingoittaa.
13. Putoamisenestojärjestelmässä on tarkistettava, että käyttäjän alla työkohteessa oleva vapaa tila aina ennen käyttöä, jotta putoamistapauksessa käyttäjä ei ole vaarassa törmätä maahan tai putoamisreitillä olevaan esteeseen.
14. On suositeltavaa, että kullekin käyttäjälle osoitetaan omat valjaat, erityisesti, jos kyseessä on palkattu henkilökunta.
15. Käyttäjän turvallisuuden kannalta on välttämätöntä, että laitteet tai ankkurointipiste on asennettu oikein ja työ tehdään siten, että putoamisvaara ja -korkeus on mahdollisimman pieni.
16. Jos tuote myydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, jälleenmyyjän on toimitettava seuraavat seikat käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi: käyttöohjeet, ohjeet hoitoa, säännöllisiä tarkistuksia ja korjauksia varten, ohjeiden on oltava tuotteen käyttömaan kielellä.

FI



### HUOMAA

Ota yhteys TRACTEL®-yhtiön kaikissa erikoisovellutustapauksissa.

## 2. Määritelmiä ja kuvakkeita

### 2.1. Määritelmiä

**“valvoja”:** Henkilö tai osasto, joka on vastuussa tässä oppaassa kuvatun tuotteen hoidosta ja turvallisuudesta.

**“Teknikko”:** Pätevä ja tuotteen hyvin tunteva henkilö, joka on vastuussa tässä oppaassa kuvattujen huoltotoimen tekemisestä.

**“Käyttäjä”:** Henkilö, joka käyttää tuotetta sen käyttötarkoituksen mukaan.

**“Henkilösuojaimet”:** Henkilökohtainen putoamissuojavaruste.

**“Liitin”:** Putoamissuojajärjestelmän komponenttien välinen liitoselementti. Vastaa normia EN 362.

**“Tarttumisjärjestelmä”:** Rungon tarttumisjärjestelmä, joka on tarkoitettu pysäyttämään putoaminen. Koostuu

hiihnoista ja soljista. Niissä on putoamisen eston kiinnityspisteet, jotka on merkitty merkillä A, jos niitä voi käyttää yksin, ja A/2, jos niitä tulee käyttää yhdessä toisen A/2 -pisteen kanssa. Vastaa normia EN 361.

«**Putoamisenestolaite ja kiinnitysköysi**»: Lisäjärjestelmä, joka koostuu taipuisasta kiinnitysköydestä, ohjujillisesta putoamisenestolaitteesta, jossa on automaattinen pysäytysjärjestelmä, jonka taipuisa kiinnitysköysi varmistaa, sekä liittimestä tai liittimellisestä köydestä.

«**Maksimi käyttökuorma**»: Maksimipaino, johon sisältyy käyttäjä, tämän asianmukaiset henkilösuojaimet, työkalut ja tehtävän suorittamiseen tarvittavat osat.

«**Putoamisenestojärjestelmä**»: Kokoonpano, joka koostuu seuraavista osista:

- Tarttumisjärjestelmä.
- Itsevetäytyvä putoamisenestolaite tai iskunvaimennin tai liikkuva putoamisenestolaite, jossa on kiinteät tuet tai liikkuva estolaite, jossa on taipuisat tuet.
- Ankkurointi.
- Liitoselementti.

«**Putoamissuojajärjestelmän elementti**»: Yleinen termi, joka viittaa johonkin seuraavista osista:

- Tarttumisjärjestelmä.
- Itsevetäytyvä putoamisenestolaite tai iskunvaimennin tai liikkuva putoamisenestolaite, jossa on kiinteät tuet tai liikkuva estolaite, jossa on taipuisat tuet.
- Ankkurointi.
- Liitoselementti.

## 2.2. Kuvakkeet



**VAARA:** Asennettuna linjan alkuosaan se viittaa ohjeisiin, joita on annettu henkilövahinkojen välttämiseksi, erityisesti kuolemaan johtavilta, vakavilta vai lieviltä vammoilta sekä ympäristövahingoilta.



**TÄRKEÄÄ:** Asennettuna linjan alkuosaan se viittaa ohjeisiin, jotka on tarkoitettu välttämään vika tai laitevahinko, joka ei vaaranna käyttäjän tai muiden henkilöiden henkeä tai terveyttä ja/tai joka ei aiheuta ympäristövahinkoja.



**HUOMAA:** Asennettuna linjan alkuosaan se viittaa ohjeisiin, joita on annettu takaamaan laitteiden tehokkuus tai asennuksen, käytön tai huollon mukavuus.

## 3. Käyttöolosuhteet

Tarkastus ennen käyttöä:

- Valjaiden, hihnan, ommelten ja solkien silmävarainen tarkastus. Hihnassa tai ompeleissa ei saa olla merkkejä hankauksesta, purkautumisesta, palamisesta tai leikkaantumisesta. Säätöosissa ja soljissa ei saa olla merkkejä korroosioista tai vääntymisestä ja niiden on toimittava kunnolla. Jos epäilet niiden kuntoa, poista tuotteet heti käytöstä.
- Tarkista oheislaitteiden valjaiden ja liittimien kunto.
- Tarkista koko putoamisenestojärjestelmä.
- Käyttäjän turvallisuus riippuu varusteiden Huollosta ja lujuudesta.

## 4. Toiminta ja kuvaus



**TÄRKEÄÄ:** HT/ET-valjaat on tarkoitettu antamaan ankkurointipiste käyttäjän kiinnittämiseksi, jotta hänet voidaan varustaa putoamisenestolaitteella, joka suojaa häntä työskenneltäessä korkealla. Putoamisenestovaljaat ovat ainoa kehon tarttumisjärjestelmä, jota saa käyttää putoamisen pysäyttämiseen.



**VAARA:** Hihnan kiinnityspisteitä putoamissuojavaljailla, joissa on merkintä «A/2», tulee käyttää yhdessä, jotta saadaan yksi kiinnityspiste «A».

CE-vyöt ovat työkohteessa pysymisen varmistavia järjestelmiä.



**VAARA:** CE-vöitä ei saa käyttää putoamissuojana.

Jos on olemassa putoamisvaara, lisänä on ehdottomasti käytettävä putoamisenpysäytysjärjestelmää.

CE-vöitä ei saa käyttää, jos on olemassa ennakoitavissa oleva mahdollisuus, että käyttäjä jää roikkumaan tai hän altistuu vyönä aiheuttamalle kontrolloimattomalle jännitykselle.

HT/HTR/ET-valjaiden ja työkohteessa pitävän CE-vöiden maksimikuormitus on 150 kg.

Ennen käyttöä on ehdottomasti varmistettava, että putoamissuojajärjestelmän kaikki osat ovat yhteensopivia tämän kuormituksen kanssa niiden käyttöohjeiden perusteella.

Jos näin ei ole laita, järjestelmän maksimikuormitus on se kuormitus, joka on putoamissuojajärjestelmän kaikkein heikoimman osan maksimikäyttökuormitus.

Valjaiden tyyppin mukaan sinulla on useita eri käyttäjiä:

- Valjaat, joissa on selkäkiinnityspiste: putoamisenestoturva työskenneltäessä korkealla.
- Valjaat, joissa on selkä- ja rintapiste: samoin valjaat, joissa selkäpiste + työskentely jännitetyn köyden varassa, turvallisuus nouseissa tikkaista, ...
- Valjaat, joissa on vyöpiste: putoamisenestoturva käytettävissä olevan tyypin ja kiinnityspisteen mukaan, vyöpiste työpisteessä pysymisen varmistamiseksi. Työkohteessa pitojärjestelmässä hinnan tulee olla aina jännittynyt, ja vapaa liikkumisala tulee rajata enintään 0.6 metriin.
- HT R-valjaat ovat samanlaisia kuin HT-valjaat, mutta niissä on lisäksi olkaimiin ommeltu pelastushihna. Pelastushinnan avulla pelastaja voi suorittaa evakuoinnin turvallisesti. Valjaissa on etiketti pelastushinnaa varten varatun kuution lähellä, etiketti ilmoittaa, että laitteita saa käyttää vain pelastukseen.



**TÄRKEÄÄ:** Tärkeää: pelastuksen aikana riippumaan jääminen voi aiheuttaa vammoja.

- Ladytrac™-valjaat on tarkoitettu pääasiassa naisille. Ne on suunniteltu ja patentoitu erikoisesti naisten ruumiinrakennetta silmällä pitäen. Nämä valjaat on varustettu liivillä, jonka avulla ne on helppoa laittaa päälle.
- HT120 -valjailla on kiinnityspiste rintakehällä, joka on suunniteltu ja asennettu siten, että käyttäjä voi kiinnittyä tikkaiden puolan putoamisen estolaitteeseen. Rintakehän kiinnityspisteen erityisominaisuus on se, että se siirtyy putoamisen yhteydessä ompeleen revetessä. Periaate on patentoitu. Se on asennettu erityisesti tätä sovellusta varten, ja sen ansiosta käyttäjä voi nousta ja laskeutua vaivatta.

Katso kiinnityspisteiden taulukkoa sivulla 2.



**VAARA**

Älä käytä putoamissuojauksen kiinnityspisteinä yön sivukiinnityspisteitä, ne on tarkoitettu työpisteessä työskentelyä varten (EN 358) yhdessä tähän tarkoitukseen varatun hinnan kanssa (EN 358), tai kiinnityspistettä pelastushihnalla (EN 1497), jota voi käyttää vain pelastamisessa.

Kuva 4 (a, c, d), sivu 5.



**VAARA:** Valjaita ei saa käyttää muihin tarkoituksiin kuin suojaamiseen putoamiselta. Valjaita ei saa käyttää vapaa-ajan harrastuksissa tai urheilussa.

## 5. Käyttökieltoja

On ehdottomasti kiellettyä:

- Asentaa tai käyttää tätä putoamisenestolaitetta ilman valtuutusta, koulutusta tai muussa tapauksessa

ilman valtuutetun, koulutetun ja päteväksi todistetun henkilön valvontaa.

- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jos sen merkintöjä ei voi lukea.
- Asentaa tai käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jota ei ole tarkastettu etukäteen.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jota pätevä ja valtuutettu tekniikko ei ole tarkastanut määräaikaistarkastus mukaan lukien enintään 12 kuukautta aikaisemmin ja antanut kirjallista lupaa jatkaa käyttöä.
- käyttää HT/ET-valjaita muuhun tarkoitukseen, kuin henkilöiden putoamissuojana.
- käyttää työkohteessa pitävää CE-vyötä muuhun tarkoitukseen, kuin työkohteessa pysymiseen.
- Kiinnittää HT/ET-valjaat muulla tavalla kuin sen kiinnityspisteeseen, joka on merkitty **A** tai **A/2**.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta vastoin määräyksiä, jotka on esitetty kappaleessa "13. Käyttöä".
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta henkilöllä, jonka massa yhdessä varusteiden ja työkalujen kanssa on yli 150 kg.
- Käyttää STOPFOR™ -putoamisenestolaitetta, jos kuormitusmassa on välillä 100 kg ja 150 kg (käyttäjät + varusteet + työkalut) ja jonkin putoamissuojajärjestelmän elementin maksimikuormitus on pienempi.
- käyttää HT/ET-valjaita, jos ne ovat pysäyttäneet putoamisen.
- käyttää HT/ET-valjaita tai työkohteessa pitävää CE-vyötä tässä käyttöohjeessa annetun lämpötilavälillä ulkopuolella.
- käyttää HT/ET-valjaita, jos maavara ei ole riittävän suuri henkilön pudotessa.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jos käyttäjä ei ole hyvässä fyysisessä kunnossa.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jos käyttäjä on raskaana oleva nainen.
- Käyttää STOPFOR™ -putoamisenestolaitetta, jos jonkin oheislaitteen turvatoiminto kärsii toisen oheislaitteen turvatoiminnon takia.
- kiinnittää HT/ET-valjaat tai työkohteessa pitävä CE-vyö putoamissuojajärjestelmän avulla rakenteen ankkurointipisteeseen, jonka kesto on tai oletetaan olevan alle 12 kN.
- Tehdä tämän putoamisenestolaitteen korjaus- tai huoltotöitä ilman koulutusta ja TRACTEL®-yhtiön antamaa kirjallista valtuutusta.
- Käyttää tätä putoamisenestolaitetta, jos se ei ole täydellinen, se on purettu aiemmin tai sen osia on vaihtanut joku muu kuin Tractel®-yhtiön valtuuttama henkilö.

## 6. Asentaminen

Kuva 3, sivu 5.

Kiinnitä kaikki valjaiden säätösoljet, kun käyttäjä on puettu.

Tarkista säätö- ja kiinnityselementit säännöllisesti laitteiston käytön aikana.

Säädä eri valjaiden pituudet: ei liian kireitä eikä liian löysiä, jotta käytössä saavutetaan maksimimukavuus sekä ihanteellinen putoamissuojaus. Tällä ehdolla valjaat suojelevat tehokkaasti.

- Jos se on mahdollista, rakenteen ankkurointipisteeseen tulee olla korkeudeltaan 1.5 ja 2 metriä käyttäjän jalkojen yläpuolella. Rakenteen ankkurointipiste kestävyuden tulee olla vähintään 12 kN.
- Kiinnitys ankkurointipisteeseen tai rakenteeseen tulee tehdä liittimen EN 362 avulla.
- Putoamissuojajärjestelmän liittämiseksi putoamissuojaväljaisiin on katsottava valjaiden ja putoamissuojajärjestelmän opasta, jotta käytetään varmasti oikeaa kiinnityspistettä ja sekä oikeaa kiinnitysmenetelmää.
- Työpisteessä pitävän hihnan kiinnitys vyöhön:
  - Kytke ensimmäinen liitin vyön sivupisteeseen Kuva 3a.
  - Vie pitohihna kannattimen ympäri ja kiinnitä liitin vyön sivupisteeseen 2.
  - Säädä pitohihnan pituutta (katso pitohihnan ohjetta).



**VAARA**

Ennen ensimmäistä käyttökertaa ja sen aikana on suunniteltava mahdolliset pelastustoimet tehokkaasti siten, että pelastus voi tapahtua alle 15 minuutissa. Tämän aikarajan jälkeen käyttäjä on vaarassa.

## 7. Komponentit ja materiaalit

Kuva 1, sivu 3: Valjaat - EN 361-EN 358-EN 1497.

- PES-materiaalista valmistetut olkaimet.
- PE-materiaalista valmistettu selkälaukka.
- Elastomeerisilmukka.
- Teräksestä valmistettu säätösolki.
- Teräksestä valmistettu sivukiinnitin (putoamisenestopiste, ks. kuva 1, sivu 3).
- f1. Rintalastan kiinnitys, terästä (putoamisenestopiste).
- f2. Rintalastan kiinnitys, PES «A/2» x 2 (putoamisenestopiste).
- g. Teräksestä valmistettu selkäkiinnitin (putoamisenestopiste, ks. kuva 1, sivu 3).
- h. PES-materiaalista valmistettu reisikannatin.
- i. PP-materiaalista valmistettu rintasolki.

- Merkintäetiketti.
  - Kiinnityspisteiden merkintä "A" D:llä tai hihnalla.
  - l. Teräksestä valmistettu sivukiinnike (kiinnityspiste, ks. kuva 1, sivu 3).
  - m. Selkätuki PE-vaahtoa ja kangasta.
  - n. Merkintäetiketti.
  - o. POM-käyttörengas.
  - p. Teräksestä valmistettu säätösolki.
  - q. Elastomeerinen välikappale.
  - r. Pelastushihna.
  - s. Pelastushihnan etiketti.
  - t. Kiinnityskuutio pelastusta varten.
- Hihna + ompelulanka: polyesteri,
  - Soljet sinkittyä terästä ja alumiinia,
  - Selkäkappale vaahtoa, päällystetty corduralla,
  - Selkälaukka, välikappaleet: polyetyleenä, termoplastista elastomeeria.

## 8. Yhdistettävät varusteet

Tämä putoamisenestojärjestelmä vastaa standardia EN 363 ja koostuu seuraavista osista:

- Kiinnitys (EN 795),
- Päätyliitin (EN 362),
- Putoamisenestojärjestelmä (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360),
- Liitin (EN 362),
- Putoamisenestovaljaat (EN 361).

Kaikki muut yhdistelmät ovat kiellettyjä.

### VAARA

Putoamisenestovaljaat EN361 ovat ainoa kehon putoamisen estävä laite, jota saa käyttää putoamisenestolaitteissa.

## 9. Huolto ja varastointi

Nämä varusteet tulee varastoida suojassa kosteudelta, ja säilytyslämpötilan tulee olla välillä -35°C ja +60 °C.

Kuljetuksen ja varastoinnin aikana laitteet täytyy suojata mahdollisilta vaurioilta (terävät kulmat, suorat lämmönlähteet, kemialliset tuotteet, UV-säteily jne.).

## 10. Varusteen yhdenmukaisuus

TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine – France vakuuttaa, että tässä oppaassa kuvatut turvalaitteet,

- ovat maaliskuussa 2016 annetun Euroopan direktiivin 2016/425 mukaisia,
- on täysin samanlainen kuin E.P.I- henkilösuojain, joka on varustettu CE- sertifikaatilla, jonka on myöntänyt Aliénor Certification – 21 rue Albert Einstein – 86100 CHATELLERAULT – RANSKA, tunnistenumero 2754,

ja ne testattu standardin EN 361/2002 valjaille ja normia EN 358/2018 vöille ja normia EN 1497/2007 pelastusvaljaille,

- on alistettu EU-direktiivin 2016/425 liitteen VIII moduulin mukaiseen testiin, virallisesti hyväksytty testaaja: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, tunnusnumero 0082.

## 11. Merkinnät

Kunkin tuotteen merkinnöissä on:

- a: Tavaramerkki: Tractel®
- b: Tavaranimike,
- c: Viitattu standardi.
- d: Tuotteen viite.
- e: CE-logo, jota seuraa numero 0082, tuotteen tarkastuksesta vastaavan ilmoitetun tarkastusorganisaation numero.
- f: Valmistusvuosi ja -kuukausi.
- g: Sarjanumero,
- h: Ennen käyttöä tapahtuvaan käyttöoppaan lukemiseen kehoittava kuva,
- w: Maksimi käyttökuorma.

HT R-valjaissa on lisäksi etiketti pelastushihnan kiinnittämistä varten lisätyn kuution lähellä, etiketissä on:

- i: kaupallinen merkki,
- j: viitenormi, jota noudatettiin sovellusvuotena,
- k: kuvasymboli, joka osoittaa, että käyttöohjeet on luettava ennen käyttöä.
- ai: Käyttökokojen alue.

## 12. Määräaikaistarkastus

Vuosittainen määräaikaistarkastus on pakollinen, mutta määräaikaistarkastukset voivat tapahtua useamminkin käyttötaajuudesta, ympäristön olosuhteista tai yhtiön tai käyttömaan määräyksistä riippuen.

Pätevän ja valtuutetun henkilön tulee tehdä määräaikaistarkastukset noudattaen valmistajan antamia käyttöohjeita osassa "Tractel® EPI-tarkastusohjeet".

Määräaikaistarkastuksiin kuuluu ehdottomasti merkintöjen luettavuuden tarkastus.

Määräaikaistarkastuksen lopuksi käyttöönottamisen vahvistaa kirjallisesti valtuutettu ja ammattitaitoinen tekniikko, joka suoritti tarkastuksen. Tuotteen uusi käyttöönotto täytyy rekisteröidä tarkastuslomakkeelle, joka sijaitsee tämän käyttöohjeen keskellä.

Tarkastuslomake on säilytettävä laitteen koko käyttöajan ajan käytöstä poistamiseen saakka. Kun laite on estänyt putoamisen, sille on tehtävä tässä kohdassa eritelty tarkastus. Tuotteen tekstiiliosat on vaihdettava, vaikka niissä ei olisi näkyviä vaurioita.

## 13. Käyttöikä

Tekstiiliset Tractel®-henkilösuojaimet, kuten valjaat, hihnat, köydet ja putoamisenvaimentimet, mekaaniset Tractel® EPI-henkilösuojalaitteet, kuten putoamisen stopcable™- ja STOPFOR™ -putoamisenestolaitteet ja automaattisella palautuksella varustetut blocfor™-putoamisenestolaitteet, Tractel® -turvavaijerit ovat valmiita käyttöön edellyttäen, että niiden valmistuspäivästä lähtien noudatetaan seuraavia ohjeita:

- normaalikäyttö tämän oppaan suositusten mukaisesti.
- valtuutetun ja ammattitaitoisen teknikon suorittama määräaikaistarkastus vähintään kerran vuodessa. Määräaikaistarkastuksen jälkeen tekniikko vahvistaa kirjallisesti, että suojajärjestelmä on käyttökuntoinen.
- tämän oppaan varastointi- ja kuljetusolosuhteiden noudattaminen tarkasti.
- Yleensä, mutta edellyttäen, että alla kuvattuja käyttöehtoja noudatetaan, laitteiden käyttöikä ei saa ylittää 10 vuotta.

## 14. Hävittäminen

Hävitetäessä tuote sen eri osat on kierrätettävä ja eroteltava metalliosien ja synteettisten materiaalien keräykseen. Nämä materiaalit voidaan kierrättää erityislaitoksissa. Kun tuote hävitetään, purkamisen osiin kuuluu päteville henkilöille.

Valmistajan nimi ja osoite:

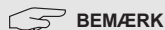
Tractel SAS – RD 619 – BP 38  
Saint-Hilaire-sous-Romilly  
10102 Romilly-sur-Seine  
France

## 1. Generel advarsel

1. Helseleerne HT/ET er dele af faldstopsystemer. De er i overensstemmelse med standarden DS/EN 361/2002. Bælterne CE er arbejdsfaldsikringssystemer. De er i overensstemmelse med standarden DS/EN 358/2018. De kan sammenkobles med helseleer. Helseleerne HT R er elementer af faldstopsystemer, der kan anvendes til redning. De er i overensstemmelse med standarden DS/EN 1497/2007. Disse typer udstyr må kun bruges af én enkelt person, der er uddannet hertil og/eller kompetent, eller af en operatør under direkte supervision af sådanne personer.
2. Før brug af dette udstyr er det strengt nødvendigt for en sikker og effektiv brug, at den tilsynsførende og operatøren har læst og forstået oplysningerne i manualen, som TRACTEL® SAS leverer sammen med produktet. Denne manual skal opbevares og være tilgængelig for alle operatører. Ekstra eksemplarer fremsendes på forespørgsel.
3. Før dette sikkerhedsmateriel bruges er det strengt nødvendigt at have fulgt et kursus i brugen af det. Undersøg det tilknyttede udstyrs tilstand og kontroller, at den frie højde er tilstrækkelig.
4. Dette udstyr må kun bruges af en enkelt kompetent person, der har flugt et kursus i brugen af apparatet, eller af en operatør, der er under opsyn af en sådan person.
5. Der må ikke foretages ændringer eller tilføjelser til udstyret uden forudgående tilladelse hertil af TRACTEL SAS. Udstyret skal transporteres og opbevares i sin oprindelige emballage.
6. Den maksimale brugsbelastning for dette udstyr er 150 kg.
7. Hvis operatørens vægt plus vægten af hans udstyr og værktøj er indbefattet mellem 100 kg og 150 kg, er det strengt nødvendigt at sikre sig, at den samlede vægt (operatør + udstyr + værktøj) ikke overstiger den maksimale brugsbelastning for hvert enkelt element i faldsikringssystemet.
8. Hvis dette udstyr betros til en lønmodtager eller lignende, skal De overholde gældende bestemmelser i arbejdslovgivning.
9. Operatøren skal være i god fysisk og psykisk form under brug af dette udstyr. Hvis der er tvivl om brugerens tilstand, skal vedkommende rådspørge sin læge eller driftslægen. Udstyret må ikke bruges af gravide kvinder.
10. Udstyrets begrænsning må ikke overskrides og det må ikke bruges i enhver anden situation end den, det er forudset til: jf. "4. Funktioner og beskrivelse".
11. Det anbefales at tildele dette udstyr personligt til hver operatør, især hvis der er tale om en ansat.
12. Før brug af et system til standsning af styrt EN 363 skal tilsynsførende kontrollere, at alle komponenterne fungerer korrekt: sikkerhedssystem,

spærring m.v. Når apparatet installeres må ingen af sikkerhedsfunktionerne være beskadigede.

13. I et faldsikringssystem er det væsentligt at kontrollere den frie afstand under operatøren på arbejdspladsen før hver brug, således at der ikke er risiko for kollision med jorden og der ikke findes forhindringer på faldets bane, hvis der skulle ske et fald.»
14. Et styrtssikkert seletøj er det eneste beskyttelsesudstyr til kroppen, som det er tilladt at bruge i et system til standsning af styrt.
15. Det er væsentligt for brugerens sikkerhed, at forankringsanordningen eller forankringspunktet er placeret korrekt og at arbejdet udføres på en måde, der reducerer risikoen for fald og højden til et minimum.
16. Hvis produktet videresælges til et andet land end bestemmelseslandet, skal sælgeren af hensyn til operatørens sikkerhed udlevere: brugsanvisning, instruktioner for vedligeholdelse, periodiske kontroller og reparation skrevet på sproget i det land, hvor produktet skal bruges.



### BEMÆRK

For enhver særlig anvendelse bedes De rette henvendelse til Tractel®.

## 2. Definitioner og piktogrammer

### 2.1. Definitioner

**“tilsynsførende”:** Person eller afdeling som er ansvarlig for forvaltningen og brugssikkerheden af produktet beskrevet i denne manual.

**“Tekniker”:** Kvalificeret og kompetent person som er kendt med produktet og varetager de serviceopgaver, der er beskrevet i manualen.

**“Operatør”:** Person som varetager brugen af produktet i overensstemmelse med den tiltænkte brug.

**“PV”:** Personligt værneudstyr til beskyttelse mod fald fra højde.

**“Forbindelsesled”:** Forbindelselement mellem komponenter i et faldsikringssystem. Den er i overensstemmelse med standarden EN 362.

**“Faldsikringshelsele”:** Anordning til at fastholde den krop, der skal sikres mod fald. Den består af seler og ringe. Den har tilkoblingspunkter til sikring mod fald mærket med A, hvis de kan bruges alene, eller mærket med A/2 hvis de skal bruges sammen med et andet punkt A/2. Den er i overensstemmelse med standarden EN 361.



**“Faldsikring inklusive en fleksibel sikringsanordning”:** Subsystem bestående af et bøjeligt forankringstov, en bevægelig faldsikring med et automatisk blokeringsystem, som er fastgjort til det bøjelige forankringstov, og et forbindelsesled eller et tov, der afsluttes med et forbindelsesled.

**“Maksimal brugsbelastning”:** Operatørens maksimale vægt, når denne er udstyret med det korrekte PPE, arbejdstøj, værktøj og de dele, der skal bruges til at udføre den relevante opgave.


**“Faldsikringssystem”:** Sæt, der består af følgende dele:


- Faldsikringsheløsele.
- Faldsikring med automatisk rappel eller energichokabsorber eller mobil apparat til forhindring af styrt med stive sikringsunderstøtninger eller mobil apparat til forhindring af styrt med bøjelige sikringsunderstøtninger.
- Forankring.
- Forbindelseselement.


**“Element i faldsikringssystemet”:** Generisk term, som definerer et af følgende elementer:

- Faldsikringsheløsele.
- Faldsikring med automatisk rappel eller energichokabsorber eller mobil apparat til forhindring af styrt med stive sikringsunderstøtninger eller mobil apparat til forhindring af styrt med bøjelige sikringsunderstøtninger.
- Forankring.
- Forbindelseselement.

## 2.2. Piktogrammer

 **FARE:** Placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at undgå kvæstelser på personer, herunder livsfarlige, alvorlige eller lettere kvæstelser samt skader på miljøet.

 **VIGTIGT:** Placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at undgå svigt eller beskadigelser af udstyret, men som ikke er direkte livsfarlige eller sundhedsfarlige for operatøren eller andre personer og/eller ikke risikerer at forårsage skader på miljøet.


 **BEMÆRK:** Placeret i begyndelsen af et afsnit. Signalerer anvisninger beregnet til at gøre en installation, en anvendelse eller en vedligeholdelsesopgave mere effektiv eller praktisk.


## 3. Brug

### Undersøgelse før brug:


- Visuel kontrol af faldsikringssele, remmenes, sømmenes og metalringenes tilstand. Remmen og sømmenes syning må ikke vise tegn på afskrabning, optrævling, brændte zoner eller snit. Justeringskomponenter, ringe og spænder må ikke vise tegn på korrosion eller deformation og de skal fungere korrekt. I tilfælde af tvivl skal produktet straks tages ud af drift.
- Kontroller de tilknyttede komponenters tilstand, faldsikringssele og forbindelsesled.
- Kontroller det komplette system til standsning af styrt.
- Operatørens sikkerhed er knyttet til opretholdelsen af udstyrets sikkerhed og styrke.

## 4. Funktioner og beskrivelse

 **VIGTIGT:** HT / ET faldsikringssele er beregnet til at skabe et fastgørelsespunkt på brugeren for at udstyre ham med et styrt sikkert system, der beskytter ham mod fald under arbejde i højde. En faldsikringssele er den eneste gribeanordning til kroppen, det er tilladt at bruge i et fald sikkert system.

 **FARE:** Forankringspunkterne på en faldsikringssele med markeringen "A/2" skal ubetinget bruges af 2 for at udgøre et forankringspunkt "A".

CE bæltet er systemer til fastholdelse på arbejdsposten.

 **FARE:** CE bæltet må ikke bruges som beskyttelse mod fald fra højde.

Hvis der er en risiko for fald, skal der yderligere bruges et faldstopssystem.

Bæltet CE må ikke bruges, hvis der er en forudsigelig risiko for at operatøren kan komme til at hænge frit eller udsættes for en ukontrolleret straming af bæltet.

Den maksimale brugsbelastning for HT/HTR/ET faldsikringssele og CE bæltet til fastholdelse på arbejdsposten er 150 kg.

Før brug er det strengt nødvendigt at sikre sig, at alle faldsikringssystemets elementer er kompatible med denne last ved at læse de tilsvarende brugsanvisninger.

Hvis det ikke er tilfældet, svarer den maksimale belastning til det element i faldsikringssystemet, der har den mindste maksimale brugsbelastning.

Afhængigt af faldsikringsseleens type, findes der flere anvendelsesmuligheder:



## 5. Advarsler mod forkert brug

- Faldsikringssele med fastgørelsespunkt på ryg: Beskyttelse mod styrt under arbejde i højde.
- Faldsikringssele med fastgørelsespunkt på ryg og bryst: Ligesom faldsikringssele med fastgørelsespunkt på ryggen + fastholdelse under arbejde, sikkerhed mens brugeren går op ad en stige etc.
- Faldsikringssele med fastgørelsespunkt på bælte: Beskyttelse mod styrt afhængig af mulige fastgørelsespunkter og deres type, punkt på bæltet til fastholdelse på arbejdsposten. I et system med fastholdelse på arbejdsposten skal linen altid være strammet ud og bevægelsesfriheden skal være begrænset til højst 0.6 meter.
- HT R faldsikringssele er et faldsikkert udstyr, der er lignende HT seletøj, men udstyret med en ekstra redningsline, der er syet på selerne. Denne line gør det muligt at foretage en redningsaktion under gunstige forhold. Faldsikringssele har en etiket ved siden af redningslinens D-ring til fastgørelse, som specificerer at den kun må bruges til redningsaktioner.



**VIGTIGT:** Under en redningsaktion kan det at hænge frit føre til traumer.

- Ladytrac™ faldsikringssele er først og fremmest beregnet til kvinder. De er specielt designet og patenteret med henblik på at passe til kvindens morfologi. Disse faldsikringssele er udstyret med en jakke, så de er lette at tage på.
- Faldsikringssele HT120 har et fastgørelsespunkt på brystet, der er specielt designet og placeret til at man kan forbinde sig med en faldsikring på skinned til stige. Fastgørelsespunktet på brystet har den særlige egenskab, at den bevæger sig i tilfælde af et fald ved at sømmen rives op. Dette princip er patenteret. Det er placeret helt specielt til denne anvendelse, således at det ikke generer brugeren under op- og nedstigning.

Se skemaet med fastgørelsespunkter på side 2.



**FARE**

Fastgørelsespunkterne i bæltets side må ikke bruges som fastgørelsespunkter til faldsikring brugeren på arbejdsposten (EN 358) sammen med en fastholdelsesline (EN 358), og det må fastgørelsespunkterne på redningslinen (EN 1497) heller ikke, da de udelukkende er beregnet til evakuering.

Figur 4 (a, c, d), side 5.



**FARE:** Brug ikke faldsikringssele til andre anvendelser end beskyttelse mod fald fra højde. Det er forbudt at bruge faldsikringssele til fritids- eller sportsaktiviteter.

Det er strengt forbudt:

- at installere eller bruge dette udstyr uden at være autoriseret til det, trænet til det eller anset for at være kompetent, eller, hvis dette ikke er muligt, uden at være under opsyn af en autoriseret, trænet og kompetent person.
- at bruge dette udstyr, hvis mærkningen ikke er læselig.
- at installere eller bruge udstyr, der ikke først er blevet kontrolleret.
- at bruge udstyr, der ikke har været genstand for en periodisk kontrol i under 12 måneder af en tekniker, der har givet skriftlig tilladelse til at genbruge den.
- at bruge en HT/ET faldsikringssele til enhver anden anvendelse end beskyttelse af personer mod fald fra højde.
- at bruge et CE bælte til fastholdelse på arbejdsposten til enhver anden anvendelse end fastholdelse på arbejdsposten.
- at fastgøre en HT/ET faldsikringssele på enhver anden måde end ved hjælp af dens fastgørelsespunkt mærket **A** eller **A/2**.
- at bruge udstyret på en måde, der er i modstrid med oplysningerne anført i afsnittet "13. Levetid".
- at bruge STOPFOR™ faldsikringen til en person, hvis vægt inklusive udstyr og værktøj overskrider 150 kg.
- at bruge udstyret med en belastning mellem 100 kg og 150 kg (samlet vægt for operatøren, udstyr og værktøj), hvis et element i faldsikringssystemet har en lavere maksimal brugsbelastning.
- at bruge en HT/ET faldsikringssele, hvis den har standset en persons fald.
- at bruge en HT/ET faldsikringssele eller et CE bælte til fastholdelse på arbejdsposten udenfor temperaturområdet i denne vejledning.
- at bruge en HT/ET faldsikringssele, hvis den frie højde ikke er tilstrækkelig i tilfælde af et fald.
- at bruge dette udstyr, hvis man ikke er i god fysisk form.
- at bruge udstyret, hvis man er en gravid kvinde.
- at bruge udstyret, hvis sikkerhedsfunktionen på et af de tilknyttede elementer er påvirket eller forstyrret af sikkerhedsfunktionen på et andet element.
- at fæstne en HT/ET faldsikringssele eller et CE bælte til fastholdelse på arbejdsposten ved hjælp af et faldsikringssystem ved et strukturelt ankerpunkt med en modstandstyrke på mindre end 12 kN eller formødet at være mindre end denne værdi.
- at foretage reparationer eller vedligeholdelse på udstyret uden at være uddannet til det og anset for at være kompetent til det med en skriftlig erklæring fra Tractel®.
- at bruge udstyret, hvis det ikke er komplet, hvis den er blevet skilt ad eller hvis komponenterne er blevet udskiftet af en person, der ikke er autoriseret af Tractel®.

DK

## 6. Montering

Figur 3, side 5.

Saml alle justeringsspænder på faldsikringssele, når operatøren er klædt på.

Efterse jævnligt indstillings- og fastspændingsdelene, mens udstyret er i brug.

Juster de forskellige remmes længde: De må hverken strammes for meget eller for lidt for at have en maksimal komfort under brug og en optimal beskyttelse mod fald. Det er en betingelse for at faldsikringssele giver en effektiv beskyttelse.

- Det strukturelle forankringspunkt skal så vidt muligt sidde i en højde indbefattet mellem 1.5 og 2 meter over operatørens fødder. Det strukturelle forankringspunkts styrke skal være på mindst 12 kN.
- Forbindelsen til forankringspunktet eller strukturen skal oprettes ved hjælp af et forbindelsesled EN 362.
- For at forbinde faldsikringsystemet med faldsikringssele, se vejledningen til faldsikringssele og faldsikringsystemet for at bruge det korrekte fastgørelsespunkt og den rigtige metode til at fastgøre sig til det.
- Tilslutning af støttelinen til støttebæltet:
  - Hægt det første koblingselement fast på punktet i siden af bæltet Fig 3a
  - Før støttelinen rundt om forankringen og hængt koblingselementet for enden af linen på det andet punkt i siden af bæltet.
  - Juster længden af støttelinen (se vejledning for støtteline).



**FARE**

Før og under brug skal man forudse hvordan en eventuel redningsaktion kan gennemføres på en effektiv og sikker måde for at komme en forulykket person til undsætning på under 15 minutter. Efter denne tidsfrist er operatøren er i fare.

## 7. Komponenter og materialer

Figur 1, side 3: Sikkerhedssele - EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- Rem i PES.
- Rygplade i PE.
- Strop i elastomer.
- Justeringspænde i stål.
- Fastgørelse i siden i stål (faldsikringspunkt, *jf. figur 1, side 3*).
- Fastgørelsespunkt af stål på brystet (faldsikringspunkt).
- Fastgørelsespunkt på bryst ved PES "A/2" x 2 (faldsikringspunkt).

- Fastgørelse på ryg i stål (faldsikringspunkt, *jf. figur 1, side 3*).
- Strop under bagdel i PES.
- Brystspænde i PP.
- Mærkningsetiket.
- "A" mærkning, fastgørelsespunkter, på D eller strop.
- Fastgørelsespunkt i siden i stål (fastholdelsespunkt, *jf. figur 1, side 3*).
- Rygstøtte i skum PE og stof.
- Mærkningsetiket.
- Bejleningsring i POM.
- Justeringspænde i stål.
- Strop i elastomer.
- Redningsstrop.
- Etiket til redningsline.
- D-ring til redningsaktion.
- Rem + syninger: Polyester.
- Ringe og spænder i forzinket stål og aluminium.
- Rygstøtte i skum beklædt med cordura.
- Plade i ryggen, seler: Polyethylen, termoplastisk elastomer.

## 8. Tilknyttet udstyr

Et faldstopsystem EN 363 består af følgende dele:

- En forankring (EN 795),
- Et forbindelsesled i enden (EN 362),
- Et faldsikringsystem (EN 353-1/2 - EN 355 - EN 360),
- Et forbindelsesled (EN 362),
- Et helsele (EN 361).

Enhver anden sammenstilling er forbudt.



**FARE**

Det er kun tilladt at bruge en styrtssikker sikkerhedssele EN361 til at gribe om kroppen i et system til hindring af styrt.

## 9. Vedligeholdelse og opbevaring

Dette udstyr skal opbevares et sted, der er beskyttet mod fugt og bevarer en temperatur, der ligger mellem -35°C og +60°C.

Under transport og opbevaring skal udstyret være beskyttet mod enhver risiko for angreb (skarpe kanter, direkte varmekilder, kemiske produkter, UV-stråler m.m.).

## 10. Udstyrets overensstemmelse

TRACTEL SAS RD 619 – Saint-Hilaire-sous-Romilly – F-10102 Romilly-sur-Seine, Frankrig erklærer hermed, at sikkerhedsudstyret beskrevet i denne vejledning,

- er i overensstemmelse med bestemmelserne i Europaparlamentets direktiv 2016/425/EU af marts 2016,
- er identisk med det PV (Personlig Værnemiddel), der har været genstand for en CE typeundersøgelse, som leveret af Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANKRIG, identificeret ved nummer 2754, og testet i henhold til standarden EN 361/2002 for helsele og standarden EN 358/2018 for bæltet, standarden EN 1497/2007 for redningsseler,
- er underkastet fremgangsmåden, der henvises til Bilag VIII i Europaparlamentets Direktiv 2016/425/EU modul D, under kontrol af et prøvningsinstitut: APAVE SUDEUROPE SAS – CS 60193 – 13322 Marseille – France, identificeret ved nummer 0082.

## 11. Mærkning

Mærkningen på hvert produkt angiver:

- a: handelsnavnet: Tractel®.
- b: produktets navn.
- c: den standard, der henvises til.
- d: produktets reference.
- e: CE-logoet efterfulgt af nummeret 0082, som er identificeringsnummeret på det prøvningsinstitut, der har varetaget produktionskontrollen.
- f: Produktionsår og -måned.
- g: serienummeret.
- h: et piktogram, der angiver, at manualen skal læses før brug.
- w: Maksimal brugsbelastning»

HT R faldsikringssele har desuden en etiket ved siden af redningslinens D-ring, som angiver:

- i: handelsmærket,
- j: referencestandarden efterfulgt af det år, den blev gennemført,
- k: et piktogram der angiver at man skal læse manualen før brug.
- ai: Størrelsesskema.

## 12. Periodisk kontrol

En årlig kontrol er obligatorisk, men afhængig af brugsfrekvensen, de miljømæssige forhold og virksomhedens eller brugslandets regler og bestemmelser, kan denne kontrol udføres oftere.

En autoriseret og kompetent tekniker skal foretage periodisk kontrol i henhold til producentens instruktioner, som findes i filen "Instruktioner for kontrol af Tractel®PPE-udstyr".

Kontrol af, at produktets mærkninger er læselige, bør være en central del af den periodiske kontrol.

Når den periodiske kontrol er gennemført, skal genindsætningen i drift angives skriftligt af den autoriserede og kompetente tekniker, som udførte kontrollen. Produktets genindsætning i drift skal optegnes på kontrolarket, der sidder midt i nærværende vejledning. Dette kontroldokument skal opbevares gennem hele produktets livscyklus, indtil det genanvendes.

Når dette produkt har stoppet et fald, skal det underkastes en periodisk kontrol som beskrevet her. Produktets tekstilelementer skal udskiftes, selvom de ikke udviser nogen synlige ændringer.

## 13. Levetid

PV-udstyr i tekstil fra Tractel® såsom helsele, liner, tove og absorberere, mekanisk PV-udstyr fra Tractel® såsom stopcable™ og STOPFOR™ faldsikringer og blocfor™ faldsikringer med automatisk rappel, samt Tractel® livlinere, er anvendelige forbeholdt, at de fra produktionsdatoen er genstand for:

- normalt brug i henhold til de anbefalinger for brug, der gives i denne manual.
- en periodisk kontrol, som skal udføres mindst 1 gang om året af en autoriseret og kompetent tekniker. Når denne periodiske kontrol er gennemført, skal det certificeres skriftligt, at PV-udstyret er egnet til at genindsættes i drift.
- streng overholdelse af denne manuals opbevarings- og transportbetingelser.
- generelt og med forbehold for overholdelse af brugsbetingelserne beskrevet ovenfor, kan levetiden overstige 10 år.

## 14. Kassering

Ved kassering af produktet, er det obligatorisk at genbruge de forskellige komponenter ved først at sortere dem i metal og syntetiske materialer. Disse materialer skal afleveres på en specialiseret genbrugsstation. Når produktet kasseres, skal afmonteringen i forbindelse med adskillelse af de forskellige elementer udføres af en kompetent person.

Producentens navn og adresse:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
 Saint Hilaire sous Romilly  
 10102 Romilly sur Seine  
 Frankrig

## 1. Najważniejsze zasady bezpieczeństwa

1. Uprężę HT/ET stanowią jeden z elementów systemu zabezpieczającego przed upadkiem. Są one zgodne z normą EN 361/2002. Pasy CE stanowią układy podtrzymywania wykorzystywane w nastawniskach pracy. Są one zgodne z normą EN 358/2018. Mogą być stosowane łącznie z uprężkami. Uprężę HT R stanowią jeden z elementów systemu zatrzymywania upadków, który może być stosowany w celach ratunkowych. Są one zgodne z normą EN 1497/2007. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez jedną osobę, przeszkoloną i/lub kompetentną lub przez operatora pod bezpośrednim nadzorem takich osób.
2. Ze względów bezpieczeństwa i w celu optymalnego wykorzystania możliwości tego urządzenia ważne jest, aby przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu nadzorca oraz operator zostali odpowiednio przeszkoleni w posługiwaniu się urządzeniem oraz zapoznali się z informacjami zawartymi w instrukcji dostarczonej przez TRACTEL SAS. Niniejsza instrukcja musi być w każdej chwili dostępna dla wszystkich nadzorców. Na żądanie mogą zostać dostarczone dodatkowe egzemplarze.
3. Przed rozpoczęciem użytkowania tego sprzętu zabezpieczającego należy koniecznie przejść szkolenie w zakresie jego obsługi. Należy sprawdzić stan wyposażenia używanego wraz z uprężką.
4. Urządzenie zabezpieczające przed upadkiem urządzenia może być używane wyłącznie przez przeszkoloną i kompetentną osobę bądź pod nadzorem takiej osoby.
5. Jakakolwiek modyfikacja lub dodawanie elementów do sprzętu nie może się odbywać bez uprzedniej pisemnej zgody TRACTEL SAS. Sprzęt musi być transportowany i przechowywany w swoim oryginalnym opakowaniu.
6. Maksymalne obciążenie robocze urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia wynosi 150 kg.
7. Jeżeli masa operatora powiększona o masę wykorzystywanego sprzętu i oprzyrządowania wynosi od 100 kg do 150 kg, należy koniecznie upewnić się, że masa całkowita (operator + sprzęt+ oprzyrządowanie) nie przekracza maksymalnego obciążenia roboczego każdego z elementów tworzących system zatrzymywania upadków.
8. W przypadku powierzenia tego sprzętu pracownikowi lub osobie współpracującej należy stosować się do odpowiednich przepisów BHP.
9. W momencie użytkowania tego sprzętu operator musi być w doskonałej formie fizycznej i psychicznej. W przypadku wątpliwości należy skonsultować się ze swoim lekarzem lub lekarzem medycyny

pracy. Używanie sprzętu przez kobiety w ciąży jest zabronione.

10. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie w zakresie określonym przez producenta i nie może być wykorzystywany do zastosowań, do których nie jest przewidziany — patrz rozdział „4. Funkcje i opis”).
11. Zaleca się, aby urządzenie zabezpieczające przed upadkiem urządzenia było przydzielane konkretnym operatorom, zwłaszcza jeżeli są to stali pracownicy.
12. Przed użyciem urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem zgodnego z normą EN 363 nadzorca musi się upewnić, że każda część składowa jest w dobrym stanie: system zabezpieczeń, system blokad. W momencie zakładania sprzętu należy upewnić się, czy nie wykazuje on obniżenia parametrów zabezpieczeń.
13. W systemie zatrzymywania upadków bardzo ważne jest każdorazowe sprawdzenie, czy przestrzeń pod operatorem jest wolna, a w razie upadku nie doszło do kolizji z podłożem ani z przeszkodami znajdującymi na trajektorii upadku.
14. Uprząż zapobiegająca upadkom jest jedynym urządzeniem chwytającym ciało dopuszczonym do stosowania w systemie zatrzymywania upadków.
15. Dla zapewnienia bezpieczeństwa operatora niezwykle ważne jest, aby sprzęt lub punkt zakotwienia znajdował się we właściwym położeniu, a praca była wykonywana w sposób umożliwiający ograniczenie do minimum ryzyka upadku z wysokości.
16. Aby zapewnić bezpieczeństwo operatora, w przypadku, gdy sprzęt jest sprzedawany poza krajem, w którym będzie użytkowany, sprzedawca ma obowiązek dostarczyć: instrukcję użytkowania oraz instrukcję konserwacji, przeglądów okresowych i napraw w języku obowiązującym w kraju, w którym sprzęt jest używany.



**UWAGA**

W sprawie wszelkich zastosowań specjalnych prosimy o kontakt z siecią Tractel®.

## 2. Definicje i piktogramy

### 2.1. Definicje

„**Nadzorca**”: osoba lub dział firmy, która(y) ponosi odpowiedzialność w zakresie zarządzania i zapewnienia bezpieczeństwa podczas korzystania z produktu stanowiącego przedmiot instrukcji.

„**Technik**”: wykwalifikowana osoba odpowiadająca za przeprowadzanie opisanych w tej instrukcji prac konserwacyjnych, które mogą być wykonywane jedynie

przez kompetentnego nadzorcę, znającego zasady użytkowania produktu.

„Operator”: osoba korzystająca z produktu w sposób zgodny z jego przeznaczeniem.

„Środki ochrony indywidualnej”: środki ochrony indywidualnej zabezpieczające przed upadkiem.

„Łącznik”: każdy element służący do połączenia poszczególnych elementów systemu zatrzymywania upadków. Każdy element musi spełniać wymogi normy EN 362.

„Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości”: uprząż zakładana na ciało zabezpieczającą przed upadkiem z wysokości. Składa się ona z pasów oraz sprzączek. Produkt zawiera zabezpieczające przed upadkiem punkty mocowania oznaczone symbolem A (jeżeli mogą one być wykorzystywane samodzielnie) lub A/2 (jeżeli muszą być wykorzystywane w połączeniu z innym punktem mocowania A/2). Każdy element musi spełniać wymogi normy EN 361.

„System zatrzymywania upadków z elastyczną linią asekuracyjną”: podsystem składający się z elastycznej linii asekuracyjnej, urządzenia zatrzymującego upadki z prowadnicą i automatycznym systemem samozaciskowym zamocowanym do elastycznej linii asekuracyjnej oraz łącznika lub linki zakończonej łącznikiem.

„Maksymalne obciążenie robocze”: maksymalna masa operatora wraz z prawidłowymi środkami ochrony indywidualnej, odzieżą roboczą, narzędziami i częściami koniecznymi do wykonania pracy.

„System zatrzymywania upadków”: zestaw obejmujący następujące elementy:

- uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości,
- automatyczny zwijacz zatrzymujący upadki lub pochłaniacz energii, lub ruchome urządzenie zabezpieczające przed upadkiem ze sztywnymi liniami asekuracyjnymi, lub ruchome urządzenie zabezpieczające przed upadkiem z elastycznymi liniami asekuracyjnymi,
- zakotwienia,
- łączniki.

„Element systemu zatrzymywania upadków”: wyrażenie ogólne określające jeden z następujących elementów:

- uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości,
- automatyczny zwijacz zatrzymujący upadki lub pochłaniacz energii, lub ruchome urządzenie zabezpieczające przed upadkiem ze sztywnymi liniami asekuracyjnymi, lub ruchome urządzenie zabezpieczające przed upadkiem z elastycznymi liniami asekuracyjnymi,

- zakotwienia,
- łączniki.

## 2.2. Piktogramy



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapobieganie ryzyku odniesienia śmiertelnych, poważnych lub lekkich obrażeń ciała, a także ryzyku wyrządzenia szkód dla środowiska.



**WAŻNE:** Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapobieganie ryzyku nieprawidłowego działania lub uszkodzenia sprzętu, ale niestanowiącego bezpośredniego zagrożenia dla życia lub zdrowia operatora bądź innych osób i/lub niegrożącego wyrządzeniem szkód dla środowiska.



**UWAGA:** Piktogram umieszczony na początku wiersza oznacza zalecenia mające na celu zapewnienie prawidłowego i wygodnego montażu, użytkowania oraz przeprowadzania prac konserwacyjnych.

## 3. Warunki użytkowania

Weryfikacja przed użyciem:

- Sprawdzenie wzrokowe stanu uprząży, opasek zaciskowych, szwów, sprzączek. Opaska zaciskowa, nici szwów nie mogą wykazywać śladów otarcia, poszarpania, przepalenia, pęknięcia. Elementy regulacji, sprzączki nie mogą wykazywać śladów korozji, odkształcenia i muszą działać prawidłowo. W przypadku wątpliwości należy natychmiast wycofać sprzęt z obiegu.
- Sprawdzić stan poszczególnych części - uprząż, łączniki.
- Sprawdzić kompletny system zatrzymywania upadków.
- Bezpieczeństwo operatora jest uzależnione od zachowania skuteczności i wytrzymałości sprzętu.

## 4. Funkcje i opis



**WAŻNE:** Uprząże HT/ET umożliwiają utworzenie punktu zaczepienia na operatorze, aby wyposażyć go w system zapobiegający upadkom, chroniący go przed upadkami podczas prac na wysokości. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem z wysokości stanowi jedyne urządzenie do chwywania ciała, które można stosować w systemie zatrzymywania upadków.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Punkty mocowania do pasa uprząży zabezpieczającej przed upadkiem oznaczone symbolami „A/2” muszą obowiązkowo być wykorzystywane po dwa, aby uzyskać punkt mocowania „A”.

Pasy CE stanowią układy podtrzymywania wykorzystywane na stanowiskach pracy.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Pasy CE nie mogą być wykorzystywane w celu zabezpieczenia przed upadkiem z wysokości.

Jeżeli występuje ryzyko upadku z wysokości, produkt musi być wykorzystywany razem z systemem zapobiegania upadkom.

Pasy CE nie mogą być wykorzystywane, jeśli istnieje przewidywalne ryzyko, że operator zostanie zawieszony lub narażony na niekontrolowane napięcie pasa.

Maksymalne obciążenie robocze uprząży HT/HTR/ET i pasów podtrzymujących CE wynosi 150 kg.

Przed rozpoczęciem użytkowania należy koniecznie upewnić się, że wszystkie elementy systemu zatrzymywania upadków są odpowiednie dla obciążenia roboczego, zgodnie z informacjami zamieszczonymi w ich instrukcjach obsługi.

Jeżeli tak nie jest, obciążenie maksymalne odpowiada obciążeniu maksymalnemu elementu systemu zatrzymywania upadków, którego maksymalne obciążenie robocze jest najmniejsze.

W zależności od typu uprząży możliwe są różne jej zastosowania:

- Uprząż z zaczepem grzbietowym: zabezpieczenie przed upadkiem przy pracy na wysokości.
- Uprząż z zaczepem grzbietowym i mostkowym: jak uprząż z zaczepem grzbietowym + praca w pozycji nieruchomej, zabezpieczenie przy wchodzeniu na drabinę...
- Uprząż z zaczepem do pasa: zabezpieczenie przed upadkiem zależnie od typu i dostępnych punktów mocowania, zaczep do pasa utrzymuje pozycję na stanowisku pracy. W systemie podtrzymującym na stanowisku pracy lina musi pozostawać naprężona, a maksymalne swobodne przemieszczenie musi być ograniczone do 0,6 m.
- Uprząże HT R są podobne do uprząży HT, lecz wyposażone są w dodatkową linię ratunkową przyszytą do szelek. Lina ta umożliwia ratownikowi przeprowadzenie ewakuacji w dobrych warunkach. Uprząże posiadają etykietę umieszczoną w pobliżu uchwytu liny ratunkowej, umożliwiającego zaczepienie. Etykieta informuje o tym, że lina może być użyta wyłącznie do celów ratunkowych.



**WAŻNE:** podczas akcji ratunkowej zawieszenie w powietrzu może być przyczyną urazu.

- Uprząże Ladytrac™ przeznaczone są przede wszystkim dla kobiet. Zostały specjalnie

zaprojektowane i opatentowane w taki sposób, aby jak najlepiej dostosowywać się do kobiecej budowy ciała. Wyposażone są w kamizelkę ułatwiającą ich zakładanie.

- Uprząż HT120 jest wyposażona w punkt zaczepienia na klatkę piersiową, zaprojektowany i umieszczony specjalnie w pozycji umożliwiającej połączenie z systemem zapobiegającym upadkom dla osób znajdujących się na drabinie. Podczas upadku punkt zaczepienia na klatkę piersiową przesuwa się przez wycięcie szwu. Tego rodzaju specyficzna zasada działania produktu została opatentowana. Punkt zaczepienia został umieszczony w odpowiednim miejscu do tego celu i nie przeszkadza operatorowi podczas wchodzenia lub schodzenia.

Patrz tabela punktów zaczepienia na stronie 2.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jako punktów zaczepienia zabezpieczających przed upadkiem nie należy używać bocznych punktów zaczepienia pasa, zarezerwowanych do utrzymywania na stanowisku (EN 358) łącznie z linią podtrzymującą (EN 358), ani punktu zaczepienia liny ratunkowej (EN 1497) służącej wyłącznie do ewakuacji.

Rysunek 4 (a, c, d), strona 5.



**NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Nie używać uprząży do innych zastosowań niż zabezpieczenie przed upadkiem z wysokości. Wykorzystywanie uprząży w celach rekreacyjnych lub sportowych jest zabronione.

## 5. Ograniczenia użytkowania

Absolutnie zabronione jest:

- montowania lub użytkowania urządzenia zatrzymującego upadki blocfor™ bez zezwolenia, przeszkolenia czy uznania za osobę wykwalifikowaną do użytku urządzenia lub bez nadzoru technika upoważnionego, przeszkolonego i uznanego za wykwalifikowanego do obsługi urządzenia,
- użytkowania urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, jeśli jego oznaczenia są nieczytelne,
- montowania lub użytkowania urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, jeżeli nie zostało ono poddane kontroli wstępnej,
- użytkowania urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem urządzenia, które nie zostało w okresie ostatnich 12 miesięcy poddane kontroli okresowej przeprowadzonej przez uprawnionego technika, który potwierdził na piśmie swoją zgodę na ponowne użytkowanie systemu,



## 6. Instalacja

Rysunek 3, strona 5.

Zmontuj wszystkie sprzączki regulacyjne uprząży, kiedy operator jest ubrany.

Podczas użytkowania sprzętu należy systematycznie sprawdzać elementy regulacyjne i mocujące.

Wyreguluj długość poszczególnych opasek: nie mogą być za bardzo ani za mało zaciśnięte, ze względu na komfort użytkownika i optymalne zabezpieczenie przed upadkiem. Tylko wtedy uprząż będzie stanowiła skuteczną ochronę.

- W miarę możliwości strukturalny punkt mocowania powinien leżeć na wysokości od 1,5 do 2 metrów powyżej poziomu stóp operatora. Minimalna wytrzymałość strukturalnego punktu mocowania powinna wynosić co najmniej 12 kN.
- Połączenie z punktem mocowania lub strukturą musi być wykonane za pomocą łącznika EN 362.
- Jeśli chodzi o połączenie urządzenia zapobiegającego upadkom z uprzążą – zobacz w instrukcjach uprząży i systemu, jak zastosować odpowiedni punkt mocowania i właściwą metodę połączenia z tym punktem.
- Połączenie linki podtrzymującej z pasem przytrzymującym:
  - Przymocować pierwszy łącznik do bocznego punktu zamocowania pasa, Rys. 3a.
  - Przeprowadzić linkę podtrzymującą dookoła wspornika i przymocować łącznik na zakończeniu linki do drugiego bocznego punktu zamocowania pasa.
  - Wyregulować długość linki podtrzymującej (patrz instrukcja użytkowania linki podtrzymującej).



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed i w trakcie użytkowania musisz pomyśleć o tym, żeby ewentualna akcja ratunkowa mogła być skutecznie przeprowadzona w czasie krótszym niż 15 minut. Po upływie tego terminu operator jest narażony na niebezpieczeństwo.

## 7. Części składowe i materiały

Rysunek 1, strona 3: uprząż – EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- a. Szelki z poliestru.
- b. Płytką grzbietowa z polietylenu.
- c. Szlufka z elastomeru.
- d. Sprzączka regulacyjna ze stali.
- e. Zaczep boczny ze stali (zaczep zapobiegający upadkom, por. rysunek 1, strona 3).
- f1. Zaczep mostkowy ze stali (zaczep zapobiegający upadkom).

- f2. Zaczep mostkowy z poliestru „A/2” × 2 (zaczep zapobiegający upadkom).
- g. Zaczep grzbietowy ze stali (zaczep zapobiegający upadkom, *por. rysunek 1, strona 3*).
- h. Pas pośladowy z poliestru.
- i. Sprzączka piersiowa z polietylenu.
- j. Etykieta zawierająca oznaczenia.
- k. Oznaczenie „A”, punkty zaczepu, na D lub opasce zaciskowej.
- l. Zaczep boczny ze stali (zaczep utrzymujący na stanowisku, *por. rysunek 1, strona 3*).
- m. Pas grzbietowy z pianki polietylenowej i tkaniny.
- n. Etykieta zawierająca oznaczenia.
- o. Piersień z polioksymetylenu.
- p. Sprzączka regulacyjna ze stali.
- q. Szlufka z elastomeru.
- r. Opaska ratunkowa.
- s. Etykieta liny ratunkowej.
- t. Uchwyt zaczepu ratunkowego.
- Opaska zaciskowa + nici szwów: poliester.
  - Sprzączki ze stali ocynkowanej i aluminium.
  - Pas grzbietowy – pianka pokryta cordurą.
  - Płytki grzbietowa, szlufki: polietylen, elastomer termoplastyczny.

## 8. Wyposażenie dodatkowe

System zatrzymywania upadków EN 363 zawiera następujące elementy:

- zakotwienie (EN 795),
- łącznik końcowy (EN 362),
- system zatrzymywania upadków (EN 353-1/2–EN 355-EN 360),
- łącznik (EN 362),
- uprząż ochronna (EN 361).

Dołączanie wszelkich innych elementów jest zabronione.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Uprząż ochronna EN361 jest jedynym urządzeniem do chwytania ciała dopuszczonym do stosowania w systemie zatrzymywania upadków.

## 9. Konserwacja i przechowywanie

Sprzęt musi być przechowywany w suchym miejscu, w temperaturze od -35°C do +60°C.

Podczas transportu i przechowywania należy zabezpieczyć sprzęt przed wszelkimi możliwymi uszkodzeniami (ostre krawędzie, bliskość źródeł ciepła, substancje chemiczne, promieniowanie UV itd.).

## 10. Zgodność sprzętu

Spółka TRACTEL SAS, RD 619 — Saint-Hilaire-sous-Romilly — F-10102 Romilly-sur-Seine — Francja niniejszym oświadcza, że sprzęt zabezpieczający opisany w tej instrukcji:

- jest zgodny z postanowieniami rozporządzenia UE 2016/425 Parlamentu europejskiego z marca 2016 r.;
- jest identyczny ze środkami ochrony indywidualnej będącymi przedmiotem świadectwa badania typu WE wydanego przez Aliénor Certification - 21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT - FRANCJA, oznaczonego numerem 2754, i testowanego zgodnie z normami EN 361/2002 dla uprząży, normą EN 358/2018 dla pasów, normą EN 1497/2007 dla uprząży ratunkowych.
- został poddany procedurze przewidzianej w załączniku VIII rozporządzenia UE 2016/425 Parlamentu europejskiego, moduł D, pod nadzorem instytucji notyfikowanej: APAVE SUDEUROPE SAS — CS 60193 — 13322 Marseille — Francja, i oznaczony numerem 0082.

## 11. Oznaczenia

Na oznaczeniu każdego produktu znajdują się:

- nazwa handlowa: Tractel®,
- nazwa produktu,
- norma, która ma zastosowanie
- oznaczenie wyrobu,
- logo CE z następującym po nim numerem 0082 stanowiącym numer identyfikacyjny nadany przez instytucję notyfikowaną odpowiedzialną za kontrolę produkcji,
- Rok i miesiąc produkcji.
- numer seryjny,
- piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem,
- maksymalne obciążenie robocze.»

Uprząże HT R posiadają dodatkowo etykietę umieszczoną w pobliżu uchwytu liny ratunkowej, umożliwiającego zaczepienie. Na etykiecie znajdują się:

- Marka handlowa,
- Odpowiednia norma i rok jej wprowadzenia,
- Piktogram informujący o konieczności przeczytania instrukcji obsługi przed użyciem,
- Zakres rozmiarów użytkowych.

## 12. Przeglądy okresowe

Konieczne jest przeprowadzanie okresowych przeglądów rocznych, ale zależnie od intensywności i częstotliwości użytkowania, warunków otoczenia oraz przepisów obowiązujących w przedsiębiorstwie



lub kraju, w którym sprzęt jest używany, przeglądy okresowe mogą być wykonywane częściej.

Przeglądy okresowe muszą być przeprowadzane przez uprawnionego, kompetentnego technika, zgodnie z procedurami kontrolnymi producenta, określonymi w pliku „Instrukcje dotyczące weryfikacji środków ochrony indywidualnej firmy Tractel®”.

Potwierdzenie czytelności oznakowania znajdującego się na produkcie stanowi integralną część przeglądu okresowego.

Ponowne oddanie produktu do użytkowania po zakończeniu przeglądu okresowego musi zostać pisemnie stwierdzone przez upoważnionego i wykwalifikowanego technika, który dokonał przeglądu.

Ponowne oddanie produktu do użytkowania musi zostać potwierdzone na karcie kontrolnej, która znajduje się wewnątrz tej instrukcji. Karta kontrolna musi być przechowywana przez cały okres użytkowania produktu, aż do jego zniszczenia.

Jeżeli niniejszy produkt zatrzymał upadek, musi przejść przegląd okresowy opisany w niniejszym artykule. Ewentualne elementy tekstylne produktu należy wymienić, nawet jeżeli nie wykazują widocznych zmian.

### 13. Okres eksploatacji

Czas użytkowania tekstylnych środków ochrony indywidualnej firmy Tractel®, takich jak uprząże, linki, liny i układy pochłaniania energii, a także mechanicznych środków ochrony indywidualnej firmy Tractel®, takich jak urządzenia zatrzymujące upadki stopcable™ i STOPFOR™, automatyczne zwijacze zatrzymujące upadki blocfor™ oraz liny asekuracyjne Tractel® jest nieograniczony pod warunkiem, że począwszy od daty produkcji były one:

- normalnie użytkowane zgodnie z zaleceniami podanymi w niniejszej instrukcji.
- przedmiotem przeglądów okresowych, które muszą być przeprowadzane co najmniej raz na rok przez uprawnionego, kompetentnego technika. Możliwość powrotu do użytkowania środków ochrony indywidualnej po przeglądzie okresowym musi zostać potwierdzona na piśmie.
- w ujęciu ogólnym i pod warunkiem przestrzegania określonych poniżej warunków, ich okres użytkowania może przekraczać 10 lat.

### 14. Utylizacja

Podczas wycofywania produktu z użytkowania, należy przeznaczyć poszczególne elementy do recyklingu, przeprowadzając sortowanie metali oraz materiałów z tworzyw sztucznych. Materiały te muszą zostać

przekazane do recyklingu w wyspecjalizowanych zakładach. Podczas wycofywania produktu z użytkowania, czynności dotyczące jego demontażu i separacji poszczególnych komponentów powinny zostać przeprowadzone przez osobę odpowiednio przeszkoloną.

Nazwa i adres producenta:

Tractel SAS - RD 619 BP 38  
Saint Hilaire Sous Romilly  
10 102 Romilly sur Seine  
Francja

## 1. Основные инструкции

1. Страховочные привязи НТ/ЕТ являются элементом системы защиты от падения. Соответствуют стандарту EN 361/2002. Пояса СЕ представляют собой устройства для фиксации рабочего положения. Соответствуют стандарту EN 358/2018. Могут использоваться в сочетании со страховочной привязью. Страховочные привязи НТ R являются элементом системы защиты от падения и могут использоваться в качестве спасательного снаряжения. Соответствуют стандарту EN 1497/2007. Снаряжение может использоваться только лицом, прошедшим обучение и/или обладающим необходимыми знаниями, либо оператором под непосредственным контролем таких лиц.
2. Чтобы безопасно и эффективно применять данное снаряжение, руководителю и оператору необходимо внимательно изучить сведения в руководстве, предоставляемом компанией TRACTEL SAS. Каждый руководитель должен сохранить эту инструкцию и иметь доступ к ней в любой момент. Дополнительные копии инструкции предоставляются по требованию.
3. Прежде чем начать использовать это снаряжение для защиты от падения, необходимо пройти соответствующее обучение. Проверьте состояние сопутствующего снаряжения и убедитесь в наличии достаточного запаса высоты.
4. Данное снаряжение разрешено использовать только опытным обученным сотрудникам или под контролем таких сотрудников.
5. Внесение каких бы то ни было изменений в конструкцию снаряжения или монтаж дополнительных элементов может быть осуществлен только при наличии предварительного письменного разрешения фирмы TRACTEL SAS. Транспортировку и хранение снаряжения следует осуществлять в фабричной упаковке.
6. Максимальная рабочая нагрузка (общий вес пользователя и его снаряжения) данного снаряжения — 150 кг.
7. Если масса оператора со снаряжением и оборудованием составляет 100–150 кг, необходимо убедиться, что общая масса (оператор + снаряжение + оборудование) не превышает максимальную рабочую нагрузку для каждого из элементов системы защиты от падения.
8. Если данное снаряжение будет использоваться одним из ваших сотрудников, работников и т.п., вы

обязаны соблюдать соответствующее трудовое законодательство.

9. Данное снаряжение предназначено для использования физически и психически здоровыми лицами. В случае сомнения следует обратиться к лечащему врачу или к врачу предприятия. Категорически воспрещается использовать снаряжение при беременности.
10. Снаряжение разрешено использовать только в условиях и ситуациях, для которых оно предназначено (см. раздел «4. Функции и описание»).
11. Рекомендуется закрепить за каждым оператором собственный комплект снаряжения, особенно если операторы являются сотрудниками вашей организации.
12. До начала использования системы защиты от падения EN 363 руководитель должен убедиться в том, что все элементы (система безопасности, замки) находятся в рабочем состоянии. После сборки устройств безопасности их конструкцию не следует изменять ни при каких обстоятельствах.
13. Перед каждым использованием системы защиты от падения обязательно следует убедиться в наличии запаса высоты. Это исключает риски травмирования в результате столкновения с землей или объектами, находящимися на траектории падения.
14. Страховочная привязь — единственное удерживающее тело человека приспособление, разрешенное к применению в системе защиты от падения.
15. В целях обеспечения безопасности оператора необходимо соблюдать правильное положение устройства или анкерного устройства, а также выполнять работу таким образом, чтобы свести к минимуму риск падения с высоты.
16. При реализации продукции за пределами первой страны назначения дистрибьютор должен предоставить следующие сведения: руководство о эксплуатации, сертификат соответствия действующим нормам и стандартам, инструкции по техническому обслуживанию, документацию о проведении периодического контроля и починки на языке страны, в которой снаряжение будет использоваться.



### ПРИМЕЧАНИЕ

В особых случаях применения убедительно просим обратиться в Tractel®.

## 2. Определения и условные обозначения

### 2.1. Определения

**Руководитель.** Лицо или служба, ответственные за управление и безопасность использования продукции, описанной в руководстве.

**Компетентное лицо.** Квалифицированный сотрудник, отвечающий за операции по регулярной инспекции, предусмотренные руководством, который обладает необходимыми знаниями и хорошо знаком с продукцией.

**Оператор.** Лицо, использующее продукцию в соответствии с ее назначением.

**СИЗ.** Средства индивидуальной защиты от падения с высоты.

**Карабин.** Устройство, соединяющее элементы системы защиты от падения. Соответствует стандарту EN 362.

**Страховочная привязь.** Система удержания тела человека, предназначенная для защиты от падения. Состоит из ремней и пряжек. Оснащена точками крепления соединительно-амортизирующей подсистемы. Точки крепления, обозначенные символом «А», могут использоваться самостоятельно, а точки крепления с обозначением «А/2» должны использоваться парно. Соответствует стандарту EN 361.

**Средство.** защиты от падения с высоты на гибкой анкерной линии. Подсистема, состоящая из гибкой анкерной линии (каната), подвижного устройства для защиты от падения с автоматической блокировкой, закрепленного на гибкой анкерной линии, и карабина или троса, заканчивающегося карабином.

**Максимальная рабочая нагрузка.** Максимальная масса оператора, экипированного правильными СИЗ, рабочей одеждой, инструментами и предметами, необходимыми для выполнения работы.

**Система защиты от падения с высоты.** Набор, состоящий из указанных ниже элементов:

- Страховочная привязь для защиты от падения.
- Соединительно-амортизирующая подсистема.
- Анкерное устройство.

**«Компонент системы защиты от падения.** Общий термин, обозначающий один из следующих элементов:

- Страховочная привязь для защиты от падения.
- Соединительно-амортизирующая подсистема.

– Анкерное устройство.

### 2.2. Условные обозначения



**ОПАСНО:** Размещается в начале строки, обозначает инструкции, направленные на предупреждение травматизма (причинение смертельных, тяжелых и незначительных травм) и нанесения ущерба окружающей среде.



**ВАЖНО:** Размещается в начале строки, обозначает инструкции, направленные на предупреждение неисправностей или повреждений снаряжения, не угрожающих непосредственно жизни или здоровью оператора или других лиц и не представляющих опасность для окружающей среды.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** Размещается в начале строки, обозначает инструкции, направленные на обеспечение эффективности и удобства установки, эксплуатации или технического обслуживания.

## 3. Условия использования

**Проверка перед использованием:**

- Зрительная проверка состояния привязных ремней, лямок, швов и системы креплений. На лямках и швах не должно быть видно потертостей, выдернутых ниток, прожогов или дыр. На элементах регулирования и системе креплений не должно быть видно следов коррозии или деформации. Следует убедиться в правильности функционирования таких элементов. Если вы не уверены в исправности снаряжения, его следует немедленно вывести из употребления.
- Следует проверить состояние соединенных элементов привязных ремней и зажимов.
- Необходимо полностью проверить систему остановки падений.
- Безопасность оператора зависит от удерживающей способности и уровня прочности снаряжения.

## 4. Функции и описание



**ВАЖНО:** Привязные ремни НТ предназначены для создания места сцепки на спецодежде оператора для того, чтобы снабдить его системой, которая защитит его от падения при выполнении работ на высоте. Привязные ремни безопасности являются единственным видом снаряжения, охватывающим тело пользователя, которое разрешается использовать в качестве составляющего элемента системы защиты от падений.



**ОПАСНО:** Точки крепления на ремне страховочной привязи, обозначенные как «A/2», должны использоваться только в сочетании друг с другом, образуя точку крепления «А».

Страховочные пояса CE представляют собой устройства, удерживающие рабочего на месте.



**ОПАСНО:** Страховочные пояса CE не должны использоваться в качестве защиты от падения с высоты.

Если существует риск падения, необходимо дополнительно использовать систему защиты от падения.

Не следует использовать пояса CE, если существует предсказуемый риск того, что оператор окажется в подвешенном положении или испытает неконтролируемое натяжение пояса.

Максимальная рабочая нагрузка страховочной привязи НТ/НТР/ЕТ и удерживающих страховочных поясов CE составляет 150 кг.

Перед использованием необходимо убедиться, что все элементы системы защиты от падения совместимы с данной нагрузкой (см. соответствующие руководства).

В противном случае максимальная нагрузка всей системы должна равняться максимальной нагрузке элемента, имеющего самую низкую максимальную нагрузку.

В зависимости от типа привязного ремня существуют несколько видов использования:

- Привязные ремни с креплением на спине: обеспечение безопасности в случае падения при работах на высоте.
- Привязные ремни с креплением на спине и на груди: те же функции, что и у привязных ремней с креплением на спине + стабилизация, безопасность при подъеме и др.
- Привязные ремни с креплением на поясе: обеспечение безопасности в случае падения в зависимости от вида и наличия точек сцепки; крепление на поясе для стабилизации на месте работы. Трос системы удержания на рабочем месте должен быть всегда натянут, свободное перемещение допускается в радиусе 0,6 м.
- Конструкция привязных ремней НТ R подобна конструкции привязных ремней НТ. Кроме того, модели НТ R оборудованы дополнительным спасательным тросом, пришитым к лямкам. Этот трос позволяет спасателю осуществить эвакуацию в оптимальных условиях. Привязные ремни снабжены этикеткой, расположенной рядом с

кубиком спасательного троса, предназначенного для сцепления. На этикетке указано, что трос следует использовать только для проведения спасательных работ.



**ВАЖНО:** во время спасательных работ факт пребывания в подвешенном положении может привести к травмам.

- Привязные ремни безопасности Ladytrac™ предназначены главным образом для женщин. Они были специально разработаны и запатентованы с учетом морфологии женского тела. Эти ремни безопасности снабжены жилетом, за счет чего их легко надеть.
- Привязной ремень безопасности НТ120 имеет нагрудное крепление, специально разработанное и размещенное с целью защиты от падения при выполнении работ на высоте. В случае падения нагрудное крепление имеет способность смещаться путем разрыва шва. Данный принцип является запатентованным и был разработан специально для этого типа крепления, обеспечивая свободу передвижения работника во время подъема или спуска.

См. таблицу видов привязных ремней безопасности на странице 2.



**ОПАСНО**

Категорически запрещается использовать в качестве точки сцепки для защиты от падения боковые точки сцепки пояса, которые служат для стабилизации на месте работы (EN 358) при использовании совместно со стабилизационным тросом (EN 358), а также точку сцепки спасательного троса (EN 1497), которая служит только для проведения эвакуации.

Рис. 4 (а, с, d), стр. 5.



**ОПАСНО:** Привязные ремни безопасности не следует использовать в иных целях, чем для защиты от падения с высоты. Категорически воспрещается использовать привязные ремни безопасности для игр или занятий спортом.

## 5. Противопоказания к использованию

Категорически запрещается:

- устанавливать или использовать данное снаряжение без соответствующего на то разрешения, инструктажа и компетенции, а также использовать это средство без надзора компетентного лицензированного специалиста, прошедшего инструктаж;

- использовать данное снаряжение, если маркировка не читаема;
- устанавливать или использовать снаряжение, не прошедшее предварительную проверку;
- использовать снаряжение, которое в течение последних 12 месяцев не подвергалось периодической инспекции компетентным лицом с выдачей письменного разрешения на его использование;
- использовать страховочную привязь НТ/ЕТ в каких-либо иных целях, не связанных с защитой людей от падения с высоты.
- использовать удерживающий страховочный пояс СЕ в каких-либо иных целях, не связанных с удержанием людей на рабочем месте.
- закреплять страховочную привязь НТ/ЕТ в какой-либо иной точке, кроме точки сцепки, обозначенной **A** или **A/2**.
- использовать данное снаряжение в нарушение правил, указанных в разделе «13. Срок службы»;
- использовать данное снаряжение для оператора, масса которого, включая снаряжение и оборудование, превышает 150 кг;
- использовать данное снаряжение для работы с нагрузкой от 100 до 150 кг (общая масса оператора, оборудования и инструментов), если какой-либо компонент системы защиты от падения с высоты рассчитан на меньшую максимальную нагрузку;
- использовать страховочную привязь НТ/ЕТ после того, как она выдержала падение рабочего с высоты.
- использовать страховочную привязь НТ/ЕТ или удерживающий страховочный пояс СЕ вне температурного диапазона, указанного в данном руководстве.
- использовать страховочную привязь НТ/ЕТ, если высоты под опорой недостаточно в случае падения рабочего.
- использовать данное снаряжение, если оператор не находится в хорошей физической форме;
- использовать данное снаряжение при беременности;
- использовать данное снаряжение, если функция защиты одного из его элементов нарушена в результате неисправности другого элемента либо они несовместимы;
- прикреплять страховочную привязь НТ/ЕТ или удерживающий страховочный пояс СЕ посредством системы защиты от падения к структурному узлу крепления, сопротивление которого ниже (предположительно ниже) 12 кН.
- допускать к ремонту или техническому обслуживанию данного снаряжения лиц, не прошедших предварительное обучение в компании Tractel® и не имеющих письменного подтверждения квалификации от этой компании;
- использовать данное снаряжение в неуклюжем виде, в разобранном виде или в случае замены некоторых деталей лицом, не

уполномоченным на совершение таких действий компанией Tractel®.

## 6. Установка

Рис. 3, стр. 5.

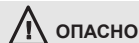
Застегнуть все регулировочные пряжки страховочной привязи, когда снаряжение надето на оператора.

Во время использования снаряжения регулярно проверяйте состояние регулировочных и крепежных элементов.

Отрегулировать длину различных лямок: они не должны быть ни слишком сильно затянутыми, ни слишком свободными для обеспечения максимального удобства и оптимальной защиты против падения. Это является необходимым условием эффективности срабатывания привязных ремней безопасности.

- По мере возможности обеспечить положение структурного узла крепления на высоте от 1,5 до 2 м над ногами оператора. Минимальное сопротивление структурного узла крепления должно составлять 12 кН.
- Соединение с местом крепления или структурой следует осуществить с помощью зажима EN 362.
- При соединении системы защиты от падения с привязными ремнями безопасности см. инструкцию по эксплуатации привязных ремней и системы защиты от падения для использования соответствующего места, а также правильного метода крепления.
- Присоединение стропа для фиксации рабочего положения к поясу для фиксации рабочего положения:

- Прикрепить первый соединитель к боковой точке крепления пояса Рис. 3а.
- Обвести строп для фиксации рабочего положения вокруг опоры и прикрепить соединитель, находящийся на конце стропа, ко второй боковой точке крепления пояса.
- Отрегулировать длину стропа для фиксации рабочего положения (см. инструкцию к стропу для фиксации рабочего положения).



**ОПАСНО**

Перед использованием и во время него следует руководствоваться сценарием, при котором возможное спасение от падения будет эффективно и безопасно осуществлено не более, чем за 15 минут. В случае промедления оператор подвергается опасности.

## 7. Составляющие компоненты и материалы

Рисунок 1, страница 3: привязные ремни – EN 361 - EN 358 - EN 1497.

- a. Ремень из полиэфирсульфона.
  - b. Спинная планка из ПЭ.
  - c. Петля из эластомера.
  - d. Регулировочное кольцо из стали.
  - e. Боковое крепление из стали (защита от падения, см. рисунок 1, страница 3).
  - f1. Крепление на уровне груди, сталь (точка крепления для защиты от падения).
  - f2. Крепление на уровне груди «A/2» x 2, полиэфирсульфон (PES) (точка крепления для защиты от падения).
  - g. Спинное крепление из стали (защита от падения, см. рисунок 1, страница 3).
  - h. Обхваты в области ягодиц из полиэфирсульфона.
  - i. Нагрудная застежка из ПП.
  - j. Маркировочная этикетка.
  - k. Отметкой «A» обозначены точки крепления, расположенные на D-образном кольце или ремне.
  - l. Боковое крепление из стали (крепление стабилизации, см. рисунок 1, страница 3).
  - m. Опора для спины, пена ПЭ и ткань.
  - n. Маркировочная этикетка.
  - o. Место присоединения кольца, ПОМ.
  - p. Регулировочное кольцо из стали.
  - q. Петля из эластомера.
  - r. Спасательный ремень.
  - s. Этикетка спасательного троса.
  - t. Кубик крепления спасательного троса.
- Лямка + нить: полиэстер.
  - Система креплений из оцинкованной стали.
  - Опора для спины из покрытой кордюрной пенки.
  - Спинная планка, петли: полиэтилен, термопластичный эластомер.

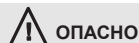
## 8. Дополнительное оборудование

Система защиты от падения, соответствующая стандарту EN 363, состоит из следующих элементов:

- Анкерной точки (EN 795);
- Концевого соединительного элемента (EN 362);
- Системы защиты от падения (EN 353-1/2 – EN 355 – EN 360);
- Соединительного элемента (EN 362);

- Страховочной привязи для защиты от падения (EN 361).

Любые другие элементы запрещены.



Страховочные привязи EN 361 / ГОСТ Р EN 361-2008 являются единственным видом снаряжения, которое охватывает тело пользователя, которое разрешено к использованию в качестве составляющего элемента системы предотвращения падений.

## 9. Техническое обслуживание и хранение

Данное снаряжение следует хранить в защищенном от влаги месте при температуре –35 °С...+60 °С.

При транспортировке и хранении снаряжение следует защитить от возможных повреждений (острые края, прямые источники тепла, химикаты, ультрафиолет и т. д.).

## 10. Соответствие снаряжения нормативам

Настоящим компания TRACTEL SAS (RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 Romilly-sur-Seine, France [Франция]) подтверждает, что снаряжение для обеспечения безопасности, описанное в данном руководстве:

- соответствует положениям Регламента (UE) Европейского парламента 2016/425 от 9 марта 2016 года;
- идентично средствам индивидуальной защиты, отмеченным сертификатом соответствия требованиям ЕС типа свидетельства компании Aliféor (21 rue Albert Einstein - 86100 CHATELLERAULT, France [Франция]) (идентификационный номер 2754), и протестировано на предмет соответствия требованиям стандартов EN 361/2002 (для страховочных привязей), EN 358/2018 (для поясов) и EN 1497/2007 (для спасательных привязей).
- прошло процедуру, предусмотренную Приложением VIII к Регламенту (UE) Европейского парламента 2016/425, модуль D, под контролем нотифицированного органа APAVE SUDEUROPE SAS (CS 60193, 13322 Marseille, France [Франция]), (идентификационный номер 0082).

## 11. Маркировка

На каждом изделии указана следующая информация:

- a: товарный знак: Tractel®;
- b: наименование изделия;
- c: соответствующий стандарт;
- d: артикул изделия;
- e: логотип CE, за которым следует номер 0082, идентификационный номер уполномоченной организации, отвечающей за контроль над продукцией;
- f: Год и месяц выпуска;
- g: серийный номер;
- h: знак, предупреждающий о том, что перед использованием изделия необходимо прочитать руководство по его эксплуатации;
- w: максимальная рабочая нагрузка.»

привязные ремни HT R снабжены дополнительной этикеткой, расположенной рядом с кубиком сцепления спасательного троса. На ней указаны:

- i. торговый знак,
  - j. номер стандарта и год применения,
  - k. графический символ, указывающий на то, что перед использованием изделия необходимо прочесть инструкцию по эксплуатации.
- ai: Диапазон используемых размеров.

## 12. Периодическая проверка

Необходимо проводить ежегодную проверку, но в зависимости от частоты использования, погодных условий и нормативных актов предприятия или страны, где используется снаряжение, периодическую проверку можно осуществлять и чаще.

Периодическая проверка должна выполняться в соответствии с инструкциями производителя, изложенными в файле «Tractel® PPE inspection instructions» (Инструкции по проверке СИЗ компании Tractel®), уполномоченным компетентным специалистом.

В ходе периодического осмотра необходимо проверять четкость маркировок на изделии.

По завершении периодической проверки выполнивший ее уполномоченный компетентный специалист должен дать письменное разрешение на продолжение эксплуатации проверенного снаряжения.

Передача в эксплуатацию продукта должна быть зафиксирована на контрольном листке, который находится в середине настоящей инструкции. Данный контрольный листок должен храниться на протяжении срока службы снаряжения вплоть до его уничтожения. После того как система

сработала и предотвратила падение человека с высоты, необходимо подвергнуть ее периодической проверке, как описано в данной статье. Необходимо заменить текстильные компоненты изделия, даже если на них нет видимых изменений.

## 13. Срок службы

Текстильные средства индивидуальной защиты компании Tractel®, например страховочные привязи, стропы, канаты и гасители энергии; механические средства индивидуальной защиты Tractel®, например средства защиты от падения с высоты stopcable™ и STOPFOR™, блокирующие устройства втягивающего типа blocfor™ и страховочные линии Tractel® можно использовать с даты их производства, если выполняются указанные ниже условия.

- Снаряжение используется в нормальных условиях согласно рекомендациям по использованию, указанным в данном руководстве.
- Снаряжение не реже одного раза в год подвергается периодической проверке, которую выполняет утвержденный компетентный специалист. По завершении каждой такой периодической проверки компетентное лицо, проверявшее снаряжение, должно предоставить письменное заключение о возможности продолжения эксплуатации проверенных СИЗ.
- Строго выполняются условия хранения и транспортировки, указанные в данном руководстве.
- В качестве общего правила и при условии соблюдения вышеупомянутых условий эксплуатации, срок службы снаряжения может превышать 10 лет.

## 14. Утилизация

При утилизации изделия все компоненты устройства необходимо переработать. Для этого надо рассортировать их на металлические и синтетические материалы. Такие детали проходят обработку в специализированных учреждениях. При утилизации изделия к работам по разборке и разделению компонентов следует допускать только специально обученных лиц.

Наименование и адрес изготовителя:

Tractel SAS - RD 619 - BP 38  
Saint Hilaire sous Romilly  
10102 Romilly sur Seine,  
France



## NORTH AMERICA

### CANADA

#### Tractel Ltd.

1615 Warden Avenue  
Toronto, Ontario M1R 2T3,  
Canada  
Phone: +1 800 465 4738  
Fax: +1 416 298 0168  
Email: marketing.swingstage@  
tractel.com

11020 Mirabeau Street  
Montréal, QC H1J 2S3, Canada  
Phone: +1 800 561 3229  
Fax: +1 514 493 3342  
Email: tractel.canada@tractel.  
com

### MÉXICO

#### Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, O cina 504.  
Colonia Polanco  
México, D.F. CP. 11560  
Phone: +52 55 6721 8719  
Fax: +52 55 6721 8718  
Email: tractel.mexico@tractel.  
com

### USA

#### Tractel Inc.

51 Morgan Drive  
Norwood, MA 02062, USA  
Phone: +1 800 421 0246  
Fax: +1 781 826 3642  
Email: tractel.usa-east@tractel.  
com

168 Mason Way  
Unit B2  
City of Industry, CA 91746, USA  
Phone: +1 800 675 6727  
Fax: +1 626 937 6730  
Email: tractel.usa-west@  
tractel.com

#### BlueWater L.L.C

4064 Peavey Road  
Chaska, MN 55318, USA  
Phone: +1 866 579 3965  
Email: info@bluewater-mfg.  
com

#### Fabenco, Inc

2002 Karbach St.  
Houston, Texas 77092, USA  
Phone: +1 713 686 6620  
Fax: +1 713 688 8031  
Email: info@safetygate.com

## EUROPE

### GERMANY

Tractel Greifzug GmbH  
Scheidtbachstrasse 19-21  
51469 Bergisch Gladbach,  
Germany  
Phone: +49 22 02 10 04-0  
Fax: +49 22 02 10 04 70  
Email: info.greifzug@tractel.  
com

### LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.  
Rue de l'Industrie  
B.P 1113 - 3895 Foetz,  
Luxembourg  
Phone: +352 43 42 42-1  
Fax: +352 43 42 42-200  
Email: secalt@tractel.com

### SPAIN

Tractel Ibérica S.A.  
Carretera del Medio, 265  
08907 L'Hospitalet del  
Llobregat Barcelona, Spain  
Phone : +34 93 335 11 00  
Fax : +34 93 336 39 16  
Email: infotib@tractel.com

### FRANCE

Tractel S.A.S.  
RD 619 Saint-Hilaire-sous-  
Romilly  
BP 38 Romilly-sur-Seine  
10102, France  
Phone: +33 3 25 21 07 00  
Email: info.tsas@tractel.com

#### Ile de France Maintenance Service S.A.S.

Zac du Gué de Launay  
77360 Vaires sur Marne,  
France  
Phone: +33 1 56 29 22 22  
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

#### Tractel Location Service

Zac du Gué de Launay  
77360 Vaires sur Marne,  
France  
Phone: +33 1 60 36 30 00  
E-mail: info.tls@tractel.com

#### Tractel Solutions S.A.S.

77-79 rue Jules Guesde  
69230 St Genis-Laval, France  
Phone: +33 4 78 50 18 18  
Fax: +33 4 72 66 25 41  
Email: info.tractelsolutions@  
tractel.com

### GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited  
Old Lane Halfway  
Sheffield S20 3GA,  
United Kingdom  
Phone: +44 114 248 22 66  
Email: sales.uk@tractel.com

### ITALY

Tractel Italiana SpA  
Viale Europa 50  
Cologno Monzese (Milano)  
20093, Italy  
Phone: +39 02 254 47 86  
Fax: +39 02 254 71 39  
Email: infoit@tractel.com

### NETHERLANDS

Tractel Benelux BV  
Paardeweide 38  
Breda 4824 EH, Netherlands  
Phone: +31 76 54 35 135  
Fax: +31 76 54 35 136  
Email: sales.benelux@tractel.  
com

### PORTUGAL

Lusotractel Lda  
Bairro Alto Do Outeiro  
Armazém, Trajouce, 2785-653  
S. Domingos de Rana, Portugal  
Phone: +351 214 459 800  
Fax: +351 214 459 809  
Email: comercial.lusotractel@  
tractel.com

### POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.  
ul. Byslawska 82  
Warszawa 04-993, Poland  
Phone:+48 22 616 42 44  
Fax:+48 22 616 42 47  
Email: tractel.polska@tractel.  
com

### NORDICS

Tractel Nordics  
(Scanclimber OY)  
Turkkirata 26, FI - 33960  
PIRKKALA, Finland  
Phone: +358 10 680 7000  
Fax: +358 10 680 7033  
E-mail: tractel@scanclimber.  
com

### RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.  
Olympiysky Prospect 38, Office  
411, Mytishchi, Moscow Region  
141006, Russia  
Phone: +7 495 989 5135  
Email: info.russia@tractel.com

## ASIA

### CHINA

Shanghai Tractel Mechanical  
Equip. Tech. Co. Ltd.  
2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu  
road,  
Kangqiao, Pudong,  
Shanghai, People's Republic  
of China  
Phone: +86 21 6322 5570  
Fax : +86 21 5353 0982

### SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd  
50 Woodlands Industrial  
Park E7  
Singapore 757824  
Phone: +65 6757 3113  
Fax: +65 6757 3003  
Email: enquiry@  
tractelsingapore.com

### UAE

Tractel Secalt SA Dubai  
Branch  
Office 1404, Prime Tower  
Business Bay  
PB 25768 Dubai, United Arab  
Emirates  
Phone: +971 4 343 0703  
Email: tractel.me@tractel.com

### INDIA

Secalt India Pvt Ltd.  
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash  
Business Park, Veer Savarkar  
Road, Parksite, Vikhroli West,  
Mumbai 400079, India  
Phone: +91 22 25175470/71/72  
Email: info@secalt-india.com

### TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.  
Tic. A.Ş.  
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.  
Nuvo Dragos Sitesi  
A/120 Kat.11 Maltepe  
34846 Istanbul, Turkey  
Phone: +90 216 377 13 13  
Fax: +90 216 377 54 44  
Email: info@knot.com.tr

### ANY OTHER COUTRIES:

#### Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-  
Romilly  
BP 38 Romilly-sur-Seine  
10102, France  
Phone: +33 3 25 21 07 00  
Email: info.tsas@tractel.com

